



MEMORANDUM

DATE: September 6, 2011

TO: Principals/EL Site Representatives

FROM: Lee Yang, Director of Multilingual Literacy

SUBJECT: Principal's Packet

APPROVED: Dr. Iris Taylor , Interim Assistant Superintendent of Curriculum & Instruction

Welcome back to a wonderful school year. In an effort to support you, we are providing some tools such as templates, meeting dates, and training dates to assist you in your work as you plan for the year. Please let us know how we can better serve you by sending your questions to us via email, or call us at (916) 643-9446. The documents you are receiving with this memorandum include the following:

- ELAC Handbooks (various languages)
Details about how to organized and run an ELAC at your school site.
- AMAO Letters (Master 'blank' Set)
Letters informing parents/guardians of district not meeting its AMAOS.
- Annual Parent Notification Letters (Master 'blank' Set)
Title III Letters informing the parents/guardians of English Language Learners about program placements at the school according to their CELDT and CST results.
- Initial Parent Notification Letters (Master 'blank' Set)
Title III Letters informing the parents/guardians of those English Language Learners who took the CELDT for the first time about program placements at the school according to their CELDT and CST results.
- CELDT Results Notification Letters (Master 'blank' Set)
Letters informing parents/guardians of English Language Learners' current CELDT results.
- Reclassification Appointment Letters (Master 'blank' Set)
Letters sent to parents/guardians of those English Language Learners who have identified for reclassification.
- Reclassification Directions
- Reclassification Forms (Master 'blank' Set)
Forms indicating results of those students meeting the criteria for reclassifications
- Reclassification Notification Letters (Master 'blank' Set)
Letters sent to parents/guardian of those English Language Learners who has met the reclassification criteria and will be reclassified.
- Reclassification Follow-Up Forms (Master 'blank' Set)
Forms indicating those reclassified students for the past 2 years who needs to be follow up on because those students' CST results has declined since they were reclassified
- DELAC Meeting Flyer / ELAC Training
Flyer indicating ELAC training and DELAC meeting dates
- K-12 English Learner Technical Support Workshops Flyer
Flyer indicating technical support workshops for school reps, principals, and/or EL Resource Teachers
- Home Language Surveys (5 languages plus English)
Blank surveys to be given to new registered students

ELAC HANDBOOK

English
Chinese
Hmong
Russian
Spanish
Vietnamese

English Learner Advisory Committee

(ELAC) Handbook

Multilingual Literacy Department
Sacramento City Unified School District

Table of Contents

Purposes of the ELAC	1
ELAC Composition	1
ELAC Members' Duties.....	2
School Responsibilities to the ELAC.....	3
Roles of ELAC Officers.....	4
Reclassification Criteria	5
Reclassification Procedures	9
R-30 Language Census	10
Information for ELAC Facilitators.....	11
Sample Agenda I	12
Sample Agenda II.....	13
Sample Agenda III	14
Sample Agenda IV	15
SAMPLE English Learner Advisory Committee Bylaws.....	16
ELAC Minutes and Templates	17
ELAC Meetings/Members Schedules	19
Sample Notice of Meetings	20

Purposes of the ELAC

To provide parents of English learners the opportunity to:

1. Participate in the school's needs assessments of students, parents and teachers.
2. Advise the principal and school staff on the school's program for English Learners.
3. Provide input on the most effective ways to ensure regular school attendance.
4. Advise the school on the annual language census (R-30 Form).
5. Advise the School Site Council on the development of the School Improvement Plan.

ELAC Composition

English Learner Parent Members:

1. The percentage of parents of English Learners in the ELAC must be at least equal to the percentage of English Learners in the school.
2. Other Committee Members:
 - a. Principal or Designee
 - b. Teachers of English learners
 - c. Resource Teachers
 - d. Instructional Aides
 - e. Other parents

ELAC Members' Duties

1. Follow your school's ELAC bylaws when conducting meetings and carrying out other responsibilities. (School sites are responsible for creating their ELAC bylaws.)
2. Advise the principal and school staff of the needs of English learners, including programs, instruction and support needs.
3. Advise the School Site Council on the development of the School Improvement Plan and the English learner budget.
4. Review the R-30 Language Census each spring.
5. Receive information and recommend actions to support regular school attendance.
6. Assist with the development of the school needs assessments.
7. Elect a representative to the District English Learner Advisory Committee (DELAC).
8. Send and receive information to/from DELAC.
9. Send and receive information to/from the School Site Council.
10. Participate in training provided by the school and the district.

School Responsibilities to the ELAC

1. Hold elections for ELAC parent members.
2. Hold elections for ELAC officers.
3. Provide sufficient ongoing training for elected ELAC officers.
4. Facilitate regular ELAC meetings.
5. Ensure that all legally required functions of the ELAC are completed each school year.
6. Facilitate correspondence between ELAC and DELAC.
7. Facilitate communication between the ELAC and other leadership groups, such as the School Site Council (SSC) and the Parent Teacher Association (PTA).
8. Maintain minutes of all ELAC meetings and a record of attendance.
9. Support ELAC meetings by:
 - a. Establishing convenient meeting times.
 - b. Providing translation of all notices.
 - c. Providing translation during meetings and childcare, if needed.

Roles of ELAC Officers

Chairperson:

- Develops agendas with help from the principal.
- Conducts the ELAC meetings.
- Follows the duties that are determined in the local ELAC bylaws.

Vice chairperson:

- Assists the chairperson in conducting the ELAC meetings.
- Conducts ELAC meetings in the absence of the chairperson.
- Follows the duties that are determined by the local ELAC bylaws.

DELAC Representative:

- Attends DELAC meetings.
- Serves as liaison between ELAC & DELAC.

Reclassification Criteria

1. The purpose of reclassification is to assure that English learners have acquired English listening, speaking, reading and writing skills at the level of a native speaker of English.
2. The State Board of Education established the following reclassification criteria:
 - a. English Proficiency
 - b. Basic Skills in the English Language Arts Portion of the California Standards Test (CST)
 - c. Teacher Evaluation and Recommendation
 - d. Parent Consultation
3. SCUSD has taken the State's recommendations to create its district criteria:
 - a. The criteria is the same for grade levels 3rd through 12th.
 - b. The only items that differ are the Curriculum Embedded Assessment criteria that must be met at the different grade levels.
4. The **principal reclassification criteria** are:
 - a. English Proficiency – based on the CELDT; a student must score at a minimum overall proficiency level of Early Advanced (EA) and have no score lower than Intermediate (I) on the subtests: Listening, Speaking, Reading and Writing.
 - b. Basic Skills – based on the California Standards Tests for both Language Arts and Mathematics; a student's score for both areas must be at least 350 or above (Proficient) to be automatically reclassified. If a student scores between 324-349 on either Mathematics or Language Arts, the results of the Curriculum-Embedded Assessments will be needed to demonstrate that the student is ready to be reclassified.
 - c. Teacher recommendation in support of reclassification – based on teacher's knowledge of student's skills.
 - d. Parent Consultation

Reclassification Criteria, Continued

5. The Reclassification criteria for Elementary students includes:

- a. English Proficiency – based on the CELDT; a student must score at a minimum overall Proficiency Level of Early Advanced (EA) and have no score lower than Intermediate (I) on the subtests: Listening, Speaking, Reading, and Writing.
- b. Basic Skills – based on the California Standards Tests for both Language Arts and Mathematics; a student's score for both areas must be at least 350 or above (Proficient) to be automatically reclassified. If a student scores between 324-349 on either Mathematics or Language Arts, the results of the Curriculum-Embedded Assessments will be needed to demonstrate that the student is ready to be reclassified.
- c. Teacher evaluation –Curriculum-Embedded Assessments are only needed if the student scores 324-349 on Mathematics or Language Arts. Below are the Curriculum-Embedded Assessment levels that are required for these students to be reclassified:

English

- Open Court Assessment (average score of 80%)
- Open Court Writing Assessment (average score of 3)

Math

- McMillian/McGraw-Hill: California Mathematics Concepts, skills and problem solving (average score of 80%)
- d. Parent Consultation

Reclassification Criteria, continued

6. The reclassification criteria for middle school students includes:
- a. English Proficiency – based on the CELDT; a student must score at a minimum overall proficiency level of Early Advanced (EA) and have no score lower than Intermediate (I) on the subtests: Listening, Speaking, Reading and Writing.
 - b. Basic Skills – based on the California Standards Tests for both Language Arts and Mathematics; a student's score for both areas must be at least 350 or above (Proficient) to be automatically reclassified. If a student scores between 324-349 on either Mathematics or Language Arts, the results of the Curriculum-Embedded Assessments will be needed to demonstrate that the student is ready to be reclassified.
 - c. Teacher evaluation –Curriculum-Embedded Assessments are only needed if the student scores 324-349 on Mathematics or Language Arts. Below are the Curriculum-Embedded Assessment levels that are required for these students to be reclassified:

Language Arts

- Holt Language Arts Chapter Assessment (average score of 80%)
- Holt Writing Assessment (average score of 75%)

Math

- Pre-Algebra Assessments (average score of 80%)
- Algebra Assessments or the course completion with a grade of a “C” or higher (average score of 70%)

- d. Parent Consultation

Reclassification Criteria, continued

7. The Reclassification Criteria for high school students includes:

- a. English Proficiency – based on the CELDT; a student must score at a minimum overall Proficiency Level of Early Advanced (EA) and have no score lower than Intermediate (I) on the subtests: Listening, Speaking, Reading and Writing.
- b. Basic Skills – based on the California Standards Tests for both Language Arts and Mathematics; a student's score for both areas must be at least 350 or above (Proficient) to be automatically reclassified. If a student scores between 324-349 on either Mathematics or Language Arts, the results of the Curriculum-Embedded Assessments will be needed to demonstrate that the student is ready to be reclassified.
- c. Teacher evaluation – Curriculum-Embedded Assessments are only needed if the student scores 324-349 on Mathematics or Language Arts. Below are the Curriculum-Embedded Assessment levels that are required for these students to be reclassified:

9th Grade:

- Standards based English Language Arts Assessment and Holt ELA Assessments (average Score of 80%)
- Holt or English 9.1 Writing Assessment (average score of 75%)
- Algebra Chapter Assessment or course completion with a grade of a “C” or higher (average score of 70%)

10th-12th Grade:

- California High School Exit Exam (CAHSEE) ELA Proficiency or English 10.1 Writing (passing score)
- California High School Exit Exam (CAHSEE) Math Proficiency or the Algebra Chapter Assessment or course completion with a grade of “C” or higher (average score of 70%)

- d. Parent Consultation

Reclassification Procedures

During February and March of each year:

1. Schools review pre-printed reclassification forms that are provided by the Multilingual Literacy Department.
2. School staffs review data at the site to identify any additional candidates for reclassification that are not on the pre-printed forms.
3. Teachers provide the results of the Curriculum-Based Assessments.
4. Teachers set up reclassification meetings to discuss the proposed reclassifications with the English learners and their parents/guardians. If a meeting with the reclassification candidate's parents/guardians is not possible, parent consultation takes place via the phone.
5. Together, the teachers and parents/guardians consider and decide which of the two courses of action is in the best interest of each candidate: (a) to reclassify the student or (b) to continue English learner support.
6. Principals, teachers and parents sign the Reclassification Forms and return them to the Multilingual Literacy Department.
7. School principals notify parents of the finalized student reclassification using the standard Reclassification Notification Letter.
8. School principals ensure that a copy of the Reclassification Notification Letter is placed in each reclassified student's cum folder.

R-30 Language Census

The information includes the following:

1. The number of English learners in the school, by grade and language
2. The number of Fluent English Proficient students in the school by grade and language
3. The number of teachers who hold appropriate credentials to teach English learners
4. The number of teachers who are in training to receive credentials to teach English learners.
5. The number of students reclassified from Limited to Fluent English Proficiency

R-30 Information:

1. The principals verify the information about their teachers' credentials
2. The information is reported to the CDE every year, by April 1st

Information for ELAC Facilitators

Agenda I

1. The general purpose of this meeting is to acquaint interested parents with the ELAC.
2. Please note that the sign-in sheet requests parents to identify their children who are students at the school. It is important to provide this information so the school can verify which parents have English learners in the school's programs.
3. Election of the members and officials may be held by ratification ballot after the first meeting. Such a procedure allows for notification of all EL parents, who may not be present during the first ELAC meeting.
4. If a ratification ballot is used, effort should be made to collect as many ballots as possible. It is not necessary to collect 100% of the ballots.
5. Because of the necessity to constitute the DELAC, it is necessary to name a DELAC representative at this meeting.
6. Also do a Needs Assessment, to find out what the EL parents see as the school's needs. (Incorporate the Needs Assessment results at future meetings.)

Agenda II

1. The meeting begins with the formal announcement of the results of the election and elected members are introduced.
2. There should be a brief review of the local ELAC bylaws.
3. The general purpose of this meeting is to provide information to the members on the programs and services provided at the school. This should include a brief description of Structured English Immersion, English Language Mainstream Classrooms, English language development, and how access is provided so students understand the core curriculum.
4. Review reclassification criteria and procedures.
5. Incorporate a presentation from the Needs Assessment.

Agenda III

1. The focus of this meeting is the School Improvement Plan.
2. A brief presentation on the importance of regular school attendance should be included.
3. The purpose of the School Improvement Plan should be shared. It is important to clarify that the ELAC provides advice, but does not have the authority to approve the plan.
4. The current EIA-LEP budget should be shared and explained.
5. Incorporate a presentation from the Needs Assessment.

Agenda IV

1. The R-30 Language Census can be shared at this meeting.
2. The focus of the work to be done by the committee at this meeting is to reach consensus on which advice the committee wishes to formally submit with regard to the needs of English Learners and how these needs should be met in the School Improvement Plan.
3. This input must be a part of the development of the School Improvement Plan.
4. Discussions should be facilitated on changes the ELAC would like to suggest for meeting format or time, for the following year.
5. Remember that members can serve two-year terms, if this is stipulated in the bylaws.
6. Incorporate a presentation from the Needs Assessment.

English Learner Advisory Committee (ELAC)

Sample Agenda I

School: _____

Date: _____

Items	Actions	Notes/ Follow-up
1. Welcome and Introductions	a) Introduction of all present b) Review of sign-in procedures	
2. Review of Agenda	a) Brief explanation of each item b) Requests for additional items	
3. Presentation of the Purposes of the ELAC*	a) Review purposes b) Clarify as needed	
4. Presentation of the Duties of the ELAC Members*	a) Review duties b) Clarify as needed	
5. Presentation of the ELAC School Responsibilities*	a) Review responsibilities b) Clarify as needed	
6. Review of the Roles of the ELAC Officers* and Seek Nominations	a) Present the roles of the officers b) Seek nominations to constitute a viable group c) Explain election procedures to be used at the school: general election or ratification	
7. Hold Election of DELAC Representative	a) Review duties of DELAC representatives b) Request volunteers or take nominations c) Conduct election through secret ballot or acclamation	
8. Do a Needs Assessment	a) Site EL Data Presentation b) Have the parents identify the school's needs	
9. Announce Future Meeting Dates	a) Provide a calendar b) Set meeting date and times	
10. Other Items:		
11. Adjournment	a) Announce when minutes will be available	

English Learner Advisory Committee (ELAC)

Sample Agenda II

School: _____

Date: _____

Items	Actions	Notes/Follow-up
1. Welcome and Introductions	a) Introduction of all present, especially new participants b) Introduce elected officers and announce the results of the election c) Review of sign-in procedures	
2. Review of Agenda	a) Brief explanation of each item b) Request for additional items	
3. Receive Report from the DELAC Representative	a) Request an oral report from the representative b) Provide copies of DELAC minutes c) Note items of interest for the representative to take back to the DELAC	
4. Review of School's ELAC Bylaws	a) Review basic points such as frequency of meetings, membership, duties b) Clarify as needed	
5. Review the School Programs for English Learners	a) Review the components of the Structured English Immersion and English Language Mainstream Classrooms b) Present special assistance provided for English learners at the school c) Clarify as needed	
6. Open the Discussion for Questions on the Services Provided	a) Clarify as needed	
7. Review Reclassification Criteria and Procedures	a) Review criteria b) Review procedures c) Clarify as needed	
8. Incorporate a Presentation from the School Needs Assessments	a) Present on a topic that the parents identified as being a need for the school site	
9. Other Items:		
10. Adjournment	a) Announce when minutes will be available	

English Learner Advisory Committee (ELAC)

Sample Agenda III

School: _____

Date: _____

Items	Actions	Notes/Follow-up
1. Welcome and Introductions	a) Introduction of all present, especially new participants b) Review of sign-in procedures	
2. Review of Agenda	a) Brief explanation of each item b) Request for additional items	
3. Receive Report from the DELAC Representative	a) Request an oral report from the representative b) Provide copies of DELAC minutes c) Note items of interest for the representative to take back to the DELAC	
4. Provide Information on Regular School Attendance		
5. Review the School Plan Objectives for English Learners	a) Highlight the plan objectives that address needs identified the previous year b) Review the EIA-LEP school budget	
6. Review the Process for Developing the School Improvement Plan	a) Present timelines b) Announce dates and times of school meetings to develop the School Improvement Plan c) Describe ways that parents will have input	
7. Incorporate a Presentation from the School Needs Assessments	a) Present on a topic that the parents identified as being a need for the school site	
8. Other Items:		
9. Adjournment	a) Announce when minutes will be available	

English Learner Advisory Committee (ELAC)

Sample Agenda IV

School: _____

Date: _____

Items	Actions	Notes/Follow-up
1. Welcome and Introductions	a) Introduction of all present, especially new participants b) Review of sign-in procedures	
2. Review of Agenda	c) Brief explanation of each item d) Request for additional items	
3. Receive Report from the DELAC Representative	a) Request an oral report from the representative b) Provide copies of DELAC minutes c) Note items of interest for the representative to take back to the DELAC	
4. Presentation on the R-30 Language Census	a) Review the components of the census b) Share the local school's statistics for the year	
5. Update on the School Improvement Plan Objectives for English Learners	e) Review the plan objectives that address needs identified the previous year f) Request advice on changes in the objectives g) Review the EIA-LEP school budget requirements to support the objectives h) Report on plan timelines	
6. Planning for Next Year	a) Propose timelines for meetings, elections, etc. for the following year b) Request advice on changes in meeting formats and information-sharing process	
7. Incorporate a Presentation from the School Needs Assessments		
8. Other Items:		
9. Adjournment	a) Announce when minutes will be available	

SAMPLE

English Learner Advisory Committee Bylaws

ARTICLE I TITLE

The title of this committee shall be the English Learner Advisory Committee

ARTICLE II PURPOSE

The purpose of this committee shall be to:

1. Advise the principal on matters pertaining to district and school programs for English Language Learners.
2. Develop a School Needs Assessments
3. Advise on the Attendance Policy and Procedures
4. Review and give feedback on the R-30 Information
5. Assist in budgeting, planning, implementing and evaluating the program
6. Review and sign-off on school budget pages
7. Review and offer suggestions for the School Improvement Plan

ARTICLE III MEMBERSHIP

Section 1: At least 51 percent of the voting members shall be parents of children in the English Language Development program.

Section 2: Members shall serve for a term of two years.

Section 3: Each member shall have one vote.

ARTICLE IV OFFICERS

The officers of this committee shall consist of a chairperson, vice chairperson and secretary.

ARTICLE V MEETING AND QUORUM

Meetings will convene quarterly. A simple majority shall constitute a quorum.

ARTICLE VI AMENDMENT

The bylaws may be amended at any regular meeting with the approval of two-thirds of the membership.

ARTICLE VII DUTIES OF OFFICERS

Section 1: It shall be the duty of the chairperson to preside at all meetings.

Section 2: In the event of the absence of the chairperson, the vice-chairperson shall assume the duties of the chairperson.

Section 3: Should both the chairperson and vice-chairperson be unavailable, the recording/corresponding secretary shall keep the minutes of all meetings, send notices of meetings and/or agendas, attend to correspondence, and send out publicity as directed.

ARTICLE VIII SUBCOMMITTEES

Subcommittees shall be appointed as needed to promote the objectives of the English Learner Advisory Committee.

English Learner Advisory Committee Minutes Template

School:_____

Meeting Date:_____

Date the box next to the legal requirement when you have covered it in your ELAC meeting.

Date Completed	Reference of Legal Requirements <i>(You do not need to cover all of them in every meeting. However, you do need to cover all of them by June.)</i>
	1. Election of members
	2. Selection of DELAC representatives
	3. Training of members on their responsibilities
	4. Completion of the School's Needs Assessment
	5. Parents review and comment on programs and services for English Learners
	6. Recommended actions to support regular school attendance
	7. Administration of the School's Language Census (R-30 Report)
	8. Advise the School Site Council on the Single Plan for Student Achievement

Names of Elected ELAC Parent Members <i>(Please include the phone numbers.)</i>	Names of Committee Members <i>(site staff, site administration, community members and other parents)</i>	Guest/Presenters: <i>(Include Affiliation)</i>
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3.	3.	3.
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	Oral Interpreter(s) <i>(Name and Language):</i>
7.	7.	1.
8.	8.	2.
9.	9.	3.
10.	10.	4.
10.	Were the handouts translated? <i>(If yes, state the languages of translation.)</i>	Child Care Provider(s):
12.	☐ No	1.
13.	☐ Yes (languages)	i.

Summary of Discussion/Action(s) Taken
(Make sure to document the presentation and who is giving input.)

Item	Discussion/Action	Parent Advice/Comments
DELAC Report (every meeting)		
School Site Council Report (every meeting)		
Legal Requirement (every meeting)		
Parent Needs (every meeting)		
Site Needs (every meeting)		

Suggestions for next meeting:

Item/Action	Responsibility	Timeline

Prepared by: _____

Both pages were sent to Multilingual Literacy, Box 727 and attention: Lee Yang on _____

ELAC Meetings/Members Schedule for school year _____

School: _____

Phone: _____

Complete form and return by October 1st to Kao Lee, at Multilingual Literacy Department, Box 727. All schools must hold a minimum of four ELAC meetings per a school year.

Meetings	Date	Time	Agendas, Minutes and Sign-In Sheets are due to Multilingual Literacy by the first Friday of each of the following month.
#1			November December February March May
#2			
#3			
#4			
# 5			

ELAC Site Designee: _____ Phone: _____

Names of ELAC Members <i>*All Must Be Nominated by EL Parents</i> <i>*All Must Be EL Parents</i>	Name of ELAC President <i>(Must be an EL Parent)</i>
1.	Name:
2.	Address and Zip (Include Apt. #):
3.	Phone:
4.	DELAC Rep. <i>(Parent/ Site Personnel)</i> :
5.	Name:
6.	Address and Zip (Include Apt. #):
7.	Phone:

English Learner Advisory Committee (ELAC)

Notice of Meeting

Location: _____

Date: _____

Time: _____

Contact Person: _____

Phone Number: _____

Anyone who is interested in the school's English Learner Program is welcome to attend this meeting. We thank you for helping our school improve the quality of services we provide to our students. We look forward to seeing you at the meeting.

Chinese

學 習 英 語 者 顧 問 委 員 會

(ELAC) 手冊

Multilingual Literacy Department
Sacramento City Unified School District

目錄

<u>學習英語者顧問委員會 (ELAC) 的目的</u>	Error! Bookmark not defined.
<u>學習英語者顧問委員會 ELAC 的結構</u>	3
<u>學習英語者顧問委員會 ELAC 成員的職責</u>	4
<u>學校對學習英語者顧問委員會 ELAC 所負的責任</u>	5
<u>學習英語者顧問委員會 ELAC 職員的職責</u>	6
重新分類標準	7
重新分類程序	9
R-30 語言普查	10
英語學習英語者顧問委員會的工作者資訊	11
第一份議程模式	12
第二份議程模式	13
第三份議程模式	14
第四份議程模式	15
學習英語者顧問委員會的內部章程模式	16
習英語者顧問委員會記錄模板	17
習英語者顧問委員會會議/成員時間表	19
會議通知書模式	20

學習英語者顧問委員會的目的

提供學習英語者家長機會：

1. 參加學校學生、家長和教師的需要評估。
2. 忠告校長和學校工作人員正確和有效的良方去教導學習英語者。
3. 提供有效的方法來確保學習英語者每日出席上學。
4. 忠告學校每年語言調查(R-30 表格)。
5. 忠告學校委員會發展學生成就單一計劃。

學習英語者顧問委員會結構

學習英語者家長成員：

1. 學習英語者家長在學習英語者顧問委員會的人數之百分率必須與學習英語者在校的人數之百分率一致。
2. 其他成員：
 - a. 校長或代理
 - b. 學習英語者的老師
 - c. 資源教師
 - d. 助教
 - e. 其他家長

學習英語者顧問委員會成員的職責

1. 在進行會議時應遵照學校的學習英語者顧問委員會的內部章程之建議和執行其他職責。
2. 忠告校長和其職員學習英語者之需要:這包括教學和支援方面。
3. 忠告校長和其職員在學校計劃和預算方面的發展。
4. 每年的春季重新檢討R-30 語言普查。
5. 接收資訊和建議行動去支援學生每天依時上學。
6. 協助發展學校需要的評估。
7. 推選一位代表出席學區學習英語者顧問委員會。
8. 傳送和接收資訊到/由學區學習英語者顧問委員會 (DELAC) 。
9. 傳送和接收資訊到/由學校顧問委員會。
10. 參加由學校和學區提供的訓練。

學校對學習英語者顧問委員會的責任

1. 選舉家長成員參與學習英語者顧問委員會。
2. 選舉學習英語者顧問委員會職員。
3. 提供學習英語者顧問委員會不間斷的充足培訓。
4. 安排學習英語者顧問委員會一般會議。
5. 確保所有學習英語者顧問委員會 ELAC 合法的職務於每年的學年內完成。
6. 安排學習英語者顧問委員會與學區之聯繫。
7. 安排學習英語者顧問委員會與其他領導組之聯繫, 例如學校委員會(SSC) 家長教師協會(PTA)。
8. 保持每次學習英語者顧問委員會會議的記錄和登記出席人士。
9. 支援學習英語者顧問委員會會議:
 - a. 定下方便家長的會議時間。
 - b. 翻譯所有的通告。
 - c. 會議時提供翻譯和在需要時,提供照顧兒童的服務。

學習英語者顧問委員會職員的職責

主席:

- 在校長協助下發展會議議程。
- 主持學習英語者顧問委員會會議。
- 依據學習英語者顧問委員會內部章程所規定的職責。

副主席:

- 協助主席主持學習英語者顧問委員會會議。
- 適逢主席缺席時暫代主席主持學習英語者顧問委員會會議。
- 依據學習英語者顧問委員會內部章程所規定的職責。

學區學習英語者顧問委員會代表:

- 出席學區學習英語者顧問委員會會議。
- 擔任學習英語者顧問委員會與學區學習英語者顧問委員會之聯絡人。

重新分類的標準

1. 重新分類的標準的目的是保證學習英語者在聽、講、與閱讀和寫作的技巧已達到本地人的英語程度。
2. 加州教育委員會建立下列重新分類的標準:
 - a. 英文的熟練程度
 - b. 在加利福尼亞標準考試 (CST)的英文藝術部份達到基礎技巧的程度
 - c. 老師的評估和推薦
 - d. 諮詢家長
3. 沙加緬度市聯合學區採納加州的建議建立學區的標準:
 - a. 3年級-12年級是標準一致。
 - b. 只有各不同年級的課程包含評估是不同的。
4. 重新分類主要所定之標準:
 - a. 英語熟練程度是根據加州英語語言發展測驗(CELDT)所定的標準。總體考試在聽、講、閱讀和寫作各分組的熟練程度,前高等(EA)程度不能低於中級(I)的程度。
 - b. 基礎技巧是根據加州標準測驗在英文和數學兩科成績所定的最低的熟練程度學生在加州標準考試在兩科英文(ELA)與數學考獲350分或以上者會自動重新分或以上者會自動重新分類。假如學生在加州標準考試在兩科英文(ELA)與數學只考獲324-349分者必須顯示學生有準備被重新分類。
 - c. 老師認識學生在學術上的技巧作出推薦來支持重新分類的標準。
 - d. 諮詢家長。

重新分類的標準, 接上

5. 小學生之重新分類標準包括:

- a. 英語熟練程度是根據加州英語語言發展測驗(CELDT)所定的標準。總體考試在聽,講,閱讀和寫作各分組的熟練程度,前高等(EA)程度不能低於中級(I)的程度。
- b. 基礎技巧是根據加州標準測驗在英文和數學兩科成績所定的最低的熟練程度。學生在加州標準考試在兩科英文(ELA)與數學考獲350分或以上者會自動重新分或以上者會自動重新分類。假如學生在加州標準考試在兩科英文(ELA)與數學只考獲324-349分者必須顯示學生有準備被重新分類。
- c. 老師的評估—需要課程包括評估,假如學生在數學或英文方面只獲得324-349分。 以下是學生必須在課程包括評估達到的重新分類的程度:

英文

- Open Court評估 (平均分80%)
- Open Court寫作的評估 (3題之平均分)

數學

- McMillian/McGraw-Hill: 加州數學觀念, 技巧和分解問題(平均分80%)

- d. 諮詢家長。

重新分類的標準,接上

6. 初中生之重新分類的標準包括:

- a. 英語熟練程度是根據加州英語語言發展測驗(CELDT)所定的標準。總體考試在聽,講,閱讀和寫作各分組的熟練程度,前高等(EA)程度不能低於中級(I)的程度。
- b. 基礎技巧是根據加州標準測驗在英文和數學兩科成績所定的最低的熟練程度學生在加州標準考試在兩科英文(ELA)與數學考獲350分或以上者會自動重新分或以上者會自動重新分類。假如學生在加州標準考試在兩科英文(ELA)與數學只考獲324-349分者必須顯示學生有準備被重新分類。
- c. 老師的評估–需要課程包括評估,假如學生在數學或英文方面只獲得324-349分。 以下是學生必須在課程包括評估達到的重新分類的程度:

英文

- Holt Language Arts 每課的評估(平均分80%)
- Holt 寫作的評估 (平均分75%)

數學

- 前代數的評估 (平均分80%)
- 代數的評估或完成課程後獲得 “C” 或以上的成績 (平均分70%)

d. 諮詢家長。

重新分類的標準,接上

7. 高中生重新分類的標準包括:

- a. 英語熟練程度是根據加州英語語言發展測驗(CELDT)所定的標準。總體考試在聽,講,閱讀和寫作各分組的熟練程度,前高等(EA)程度不能低於中級(I)的程度。
- b. 基礎技巧是根據加州標準測驗在英文和數學兩科成績所定的最低的熟練程度學生在加州標準考試在兩科英文(ELA)與數學考獲350分或以上者會自動重新分或以上者會自動重新分類。假如學生在加州標準考試在兩科英文(ELA)與數學只考獲324-349分者必須顯示學生有準備被重新分類。
- c. 老師的評估-需要課程包括評估,假如學生在數學或英文方面只獲得324-349分。 以下是學生必須在課程包括評估達到的重新分類的程度:

九年級:

- 以英文的評估為標準和Holt ELA 的評估 (平均分80%)
- Holt或 英文 9.1 寫作評估 (平均分75%)
- 代數每課的評估或完成課程後獲得 “C” 或以上的成績 (平均分70%)

十年級 ~ 十二年級:

- 加利福利亞州高中畢業試 (CAHSEE) ELA 熟練或英文10.1寫作 (合格分數),
- 加利福利亞州高中畢業試 (CAHSEE)
數學熟練或每課的代數評估或完成課程後獲得 “C”或以上 (平均分70%)
- d. 諮詢家長。

重新分類的程序

每年二月和三月之間:

1. 學校復審多國語言知識部門提供已印好的重新分類學生人名表格。
2. 學校職員復審資料確保沒有遺漏其他沒有預印好合格的候選人。
3. 老師提供課程包括評估的結果。
4. 老師與學習英語者以及其父母或監護人會面討論建議中的重新分類當案。假如老師未能與重新分類的候選人的家長或監護人會面, 可利用電話諮詢家長。
5. 老師與家長或監護人一起共商討和決定應採用的最佳途徑去幫助重新分類的候選人在選擇援助方面:
 - a) 學生接受重新分類或
 - b) 繼續接受學習英語者計劃的援助。
6. 校長, 老師, 與家長在重新分類表格內簽署之後把表格送回多國語言知識部門。
7. 校長採用標準的重新分類通知書通知家長, 學生接受重新分類的決定。
8. 各學校的校長必須確保一份重新分類通知書的副本保留在學生的記錄內。

R-30 語言普查

包括下列 的資訊:

1. 英語學習者在各校,各班,以及講不同語言的人數。
2. 英語流利者在各校,各班,以及講不同語言的人數。
3. 持有教授英語學習者證書的執教教師人數。
4. 在職教師正在接受培訓待拿到證書後教授英語學習者課程的人數。
5. 學生從有限度的英語到重新分類為流利英語程度的人數。

R-30語言普查資訊

- 1.校長證實教師持有的證書資料。
- 2.每年的四月一日,學校必須將所有的資料向加州教育總部CDE呈遞報告書。

提供安排學習英語者委員會ELAC會議工作者一些提要:

議程I

1. 會議基本的目的是希望藉著會議幫助有興趣的家長認識ELAC學習英語者委員會。
2. 請留意這份家長的“出席簽名”名單幫助學校知道那一位家長的子女就讀在學校以便學校明瞭那個家長有子女參加英語學習者的課程。
3. 在第一次會議時,我們採用認可的選票方式來推選被提名的家長為委員會職員。這項程序方便書面通知未能出席第一次會議的家長尤其是英語學習者的家長。
4. 假如我們揀選選票方式,我們必須儘量收集選票雖然不必收集全部的選票。
5. 成立學區的英語學習者委員會DELAC是必須執行,同時也必須推選一位家長代表出席會議。

議程 II

1. 會議以揭曉選舉結果為開始進行開會,然後介紹被推選的成員。
2. 簡單介紹重新檢討本地的內部章程。
3. 會議基本的目的是提供成員學校舉辦的課程和服務的訊息。這包括一個簡短的描述關於英語沉浸教這包括一個簡短的描述關於英語沉浸教學的結構,以英語語文為主流的教室,發展英語語文,以及提供門徑幫助學生明瞭主科課程。
4. 檢討重新分類的標準和程序。
5. 併入介紹需要的評估。

議程III

1. 會議的主題是改善學校計劃。
2. 一個簡短的介紹包括針對學生每天依時上學記錄的重要性。
3. 改善學校計劃的目的是分享。最重要的事項是要分析ELAC提供忠告給學校,但並沒有包括批准學校計劃的權力在內。
4. 近期的EIA-LEP預算應在會議內與之分享和解釋。
5. 併入介紹需要的評估。

議程IV

1. 會議上分享 R-30 語言普查。
2. 會議最重要的事項是希望委員會能在會議上對英語學習者的需要能達成一致以便正式呈遞上頭,以及如何將需要實施在改善學校的計劃內。
3. 這份資料是改善學校發展計劃的一部份。
4. 會議應集中討論在來臨的學年ELAC希望對符合版式或時間提出的變更安排。
5. 別忘記成員的服務期可為期兩年一任如註明在部章程內。
6. 併入介紹需要的評估。

英語學習者顧問委員會 (ELAC)

議程模式 I

學校: _____

日期: _____

項目	行動	記錄/後續行動
1. 歡迎介紹	a) 介紹各出席者 b) 重溫家長“出席簽名”的程序	
2. 重溫議程	c) 簡短解釋各項目 d) 邀請提出其他的項目	
3. 介紹英語學習者顧問委員會ELAC*的目的	e) 重溫目的 f) 儘量去分析	
4. 介紹英語學習者顧問委員會成員擔當的職務	g) 重溫職務 h) 儘量分析	
5. 介紹英語學習者顧問委員會ELAC對學校的職責*	i) 重溫職務 j) 儘量分析	
6. 重溫ELAC職員擔當的職務*和邀請各代表提名	k) 介紹職員擔當的職務 l) 邀請各代表提名來成立一個可行的小組 m) 解釋在校內用的選舉程序, 一般的選舉或認可的選票	
7. 舉辦選舉DELAC代表	n) 重溫DELAC代表的職責 o) 邀請志願者或提名 p) 主持選舉利用保密選票或意識地表示通過	
8. 做需要的評估	q) 學校學習英語者資料介紹 讓家長辨認學校的需要	
9. 宣告未來的會議日期:	r) 供整年的開會月歷 s) 下次開會日期及時間	
10. 其他項目		
11. 休會	u) 預告會議記錄刊登的日期	

學習英語者顧問委員會 (ELAC)

議程模式 II

學校: _____ 日期: _____

項目	行動	記錄/後續行動
1. 歡迎介紹	a) 介紹各出席者特別是新的代表 b) 介紹新選的代表及宣告選舉結果 c) 重溫家長“出席簽名”的程序	
2. 重溫議程	a) 簡短解釋各項目 b) 邀請提出其他的項目	
3. 接收DELAC代表的報告書	a) 向代表要求口述的報告 b) 會上供應DELAC記錄副本 c) 留意各項代表表示有興趣的項目帶回給DELAC	
4. 重新檢討學校ELAC的內部章	a) 再檢討基本的要點例如開會的次數, 會籍, 職責 b) 儘量分析	
5. 重新檢討學校的英語學習者的課程	a) 重新檢討英語沉浸教學的結構, 以英語語文為主流的教室, 發展英語語文構成的要素 b) 介紹在校內對英語學習者提供的特別援助 c) 儘量分析	
6. 公開討論服務的問題	a) 儘量分析	
7. 重新檢討重新分類的標準和程序	a) 重新檢討標準 b) 重新檢討程序 c) 儘量分析	
8. 介紹內容歸併學校的需要評估	a) 介紹一項論題家長辨認為學校的需要	
9. 其他項目:		
10. 休會	a) 預告會議記錄刊登的日期	

學習英語者顧問委員會 (ELAC)
議程模式 III

學校: _____ 日期: _____

項目	行動	記錄/後續行動
1. 歡迎介紹	a) 介紹各出席者特別是新的代表 b) 重溫家長“出席簽名”的程序	
2. 重溫議程	a) 簡短解釋各項目 b) 邀請提出其他的項目	
3. 接收DELAC代表的報告書	a) 向代表要求口述的報告 b) 會上提供DELAC記錄副 c) 留意各項代表表示有興趣帶回給 DELAC的項目	
4. 提供學生每天依時上學的資訊		
5. 重新檢討學校計劃為英語學習者而設的目標	a) 強調計劃目標去解決往年被辨認的需要 b) 重新檢討 EIA-LEP 的學校預算	
6. 重新檢討發展改善學校計劃的程序	a) 介紹安排的時間 b) Plan公佈發展學校改善計劃的學校會議日期和時間 c) 描述家長可提供意見的途徑	
7.介紹內容歸併學校的需要評估	i. 介紹一項論題家長辨認為學校的需要	
8.其他項目:		
9.休會	a) 預告會議記錄刊登的日期	

學習英語者顧問委員會 (ELAC)
議程模式 IV

學校: _____ 日期: _____

項目	行動	記錄/後續行動
1. 歡迎介紹	a) 介紹各出席者特別是新的代表 b) 重溫家長“出席簽名”的程序	
2. 重溫議程	a) 簡短解釋各項目 b) 邀請提出其他的項目	
3. 接收 DELAC 代表的報告書	a) 向代表要求口述的報告 b) 會上提供 DELAC 記錄副本 c) 留意各項代表表示有興趣的項目帶回給 DELAC	
4. 介紹 R-30 語言普查	a) 重新檢討語言普查的要素 b) 分享本地學校在學年的統計數	
5. 學校計劃的目標 對學習英語者 所需的最新的情況	c) 重新檢討計劃目標去解決往年被辨認的需要 d) 邀請對目標變更的忠告 e) 重新檢討 EIA-LEP 學校預算的 要求去支援目標 a) 報告時間安排的計劃	
6. 下年度的計劃	a) 提議下年度, 會議, 選舉, 等的時間安排 b) 邀請忠告會議方式的更改及分享資訊的程序	
7. 介紹內容歸併學校的需 要評估		
8. 其他項目:		
9. 休會	b) 預告會議記錄刊登的日期	

模式

學習英語者顧問委員會內部章程

條款 I

名稱

委員會名稱為英語學習者顧問委員會

條款 II

目的

學習英語者顧問委員會的目的是:

1. 忠告校長關於學區和學校舉辦的英語學習者的課程。
2. 發展一個學校的需要評估。
3. 忠告出席政策及程序。
4. 檢討及提供R-30資訊意見。
5. 協助預算, 計劃, 推行及評估課程。
6. 檢討及簽名在學校預算頁上。
7. 檢討及提供改善學校計劃意見。

條款 III

會籍

第 1 項: 最低限度百分之51 的投票者是參與學習英語發展課程學生的家長。

第 2 項: 成員服務期必須是兩年一任。

第 3 項: 每位成員應備有一票的投票權。

條款 IV

職員

委員會職員應包括一位主席, 一位副主席, 和一位秘書。

條款 V

會議和法定人數

會議將每年舉辦四次。一個簡單但具備有大多數人士便可滿足法定的人數。

條款 VI

修改

內部章程通過三分之二的成員批准便可以在會議時修改。

條款 VII

職員職務

第 1 項 主席主持會議。

第 2 項 適逢主席缺席時, 副主席接任主席之職主持會議。

第 3 項 假如主席與副主席未能出席會議,
作為記錄/合付相應的秘書應記錄所有的會議, 遞送會議和/或議程通告,
留心書信的往來, 以及依據指示寄出宣傳文件。

條款 VIII

小組委員會

小組委員會的委任應以提倡英語學習者顧問委員會的目標為依據。

學習英語者顧問委員會 (ELAC) 記錄模板

學校: _____

會議日期: _____

當您在學習英語者顧問委員會會上提及的事項,

請在法律文件上的空格內寫上和日期。

完成日期	<u>法律文件的參照</u> (您不用在每個會議上全部講及法例所要求的事項, 但必須在六月前完成。)
	1. 成員的選舉
	2. 選擇DELAC 的代表
	3. 培訓成員關於他們的職責
	4. 完成評估學校的需要
	5. 家長對學習英語者的課程檢討和評語
	6. 建議行動支援一般學校的出席
	7. 管理學校語言普查(R-30 報告)
	8. 忠告學校委員會學生成就的計劃

被推選的ELAC家長成員名字 (請包括電話)	委員會成員名字 (學校職員, 學校行政人員以及其他家長)	家賓/介紹者: (包括有聯繫的會員)
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3.	3.	3.
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	口述翻譯員(姓名和語言):
7.	7.	1.
8.	8.	2.
9.	9.	3.
10.	10.	4.
1.	會上已翻譯好的文件? (如是, 請列明翻譯的語言。)	照顧幼兒服務
12.	☐ 否	1.
13.	☐ 是 (語言) _____ _____ _____	i.

討論/行動的總結
(請確保記錄介紹和誰給的意見)

事項	討論/行動	家長忠告和評論
DELAC報告 (每次會議)		
學校委員會報告 (每次會議)		
法律要求 (每次會議)		
家長的需要 (每次會議)		
學校的需要 (每次會議)		

下次會議提議:

事項/行動	職責	時間安排

誰人篇寫: _____

兩頁已呈交多國語言知識部門, 727信箱及接信人: Lee Yang, 日期_____

ELAC會議/成員安排的時間

學校: _____ 電話: _____

填寫妥當這表格後於10月1日, 呈交Kao Lee,多國語言知識部門, 727信箱。 所有學校的ELAC必須每年開4次會議。

會議	日期	時間	議程, 記錄, 和簽到將在 每月第一個星期五呈交多國語言知識部門
#1			11月 12月 2月 3月 5月
#2			
#3			
#4			
# 5			

ELAC學校負責人: _____ 電話: _____

成員名字 *必須是學習英語的家所推選的 *必須是學習英語的家長	ELAC主席名字: (必須是學習英語的家長)
1.	名字:
2.	地址, 郵政編碼 (包括 Apt. #)
3.	電話:
4.	DELAC 代表 (家長/學校代表):
5.	名字:
6.	地址, 郵政編碼 (包括 Apt. #)
7.	電話:

學習英語者顧問委員會(ELAC)

會議通知書

地點: _____

日期: _____

時間: _____

聯絡人: _____

電話號碼: _____

歡迎任何對學習英語者課程感興趣的人士參加。

我們感謝您幫助我們的學校來改善提供給我們學生的服務
質素。希望到時見到您出席會議。

Pawg Niam Txiv Tuav Xam Pab Rau
Cov Menyuum Kawm Askiv
(ELAC) Phau Ntawv

Multilingual Literacy Department
Sacramento City Unified School District

Daim Teev Cov Ntsiab Lus

LUB NTSIAB TSEEM CEEB NTAWM ELAC.....	1
COV UA TSWV CUAB HAUV ELAC.....	1
ELAC COV TSWV CUAB TES NUM.....	2
TSEV KAW NTAWV FEEM XYUAM RAU ELAC.....	3
COV THAWJ COJ ELAC TES NUM.....	4
TXOJ CAI FAIB SEEM KAWM	5
TXOJ CAI FAIB SEEM KAWM TUS TXHEEJ TXEEM	9
R-30 KEV TEEV COV HOM LUS	10
LUS HAIS RAU COV TSWJ ROOJ SABLAJ ELAC	11
DAIM KOM TSWJ PIVTXWV I	12
DAIM KOM TSWJ PIVTXWV II.....	13
DAIM KOM TSWJ PIVTXWV III	14
DAIM KOM TSWJ PIVTXWV IV	15
TSAB CAI TSWJ PIVTXWV TXOG ELAC PAWG TUAVXAM.....	16
DAIM QAUV TEEV QHIA ELAC COV LUS SIB THAM.....	17
ELAC COV SIJHAWM RAU COV ROOJ SABLAJ	19
DAIM NTAWV TSHAJ TAWM QHIA TXOG KEV SIB THAM.....	20

Lub Ntsiab Tseem Ceeb Ntawm ELAC

Kev Pab Cov Niam-txiv uas muaj menyuam kawm ntawv Askiv:

1. Paub koom tes nrog tsev kawm ntawv saib xyuas tej uas menyuam, niam-txiv thiab xibfwb xav tau “needs”.
2. Paub tawm tswvyim uas zoo tshaj plaws los pab tus thawj xibfwb thiab cov ua haujlwm hauv tsev kawm ntawv los pab cov menyuam uas tseem kawm ntawv Askiv.
3. Paub tawm tswvyim los tswj kom menyuam tuaj kawm ntawv cuag ncu.
4. Paub tawm tswvyim txheeb xyuas cov lus hais nyob hauv tsev kawm ntawv raws xyoo (daim ntawv R-30)
5. Paub tawm tswvyim rau pawg tuav xam txog txoj kev loj hlob ntawm menyuam tej kev kawm kom tau ntawv hu li “Single Plan”.

Cov Ua Tswv Cuab Hauv ELAC

Cov Niam-txiv Uas Yog Tswv Cuab

1. Yam tsawg kawg ntawm cov niam-txiv uas muaj menyuam tseem kawm Askiv hauv pawg ELAC yuav tsum muaj sib npaug li cov menyuam kawm Askiv nyob hauv lub tsev kawm ntawv.
2. Lwm Cov Tswv Cuab
 - a. Tus thawj xibfwb lossis tus sawv cev ua nws tes haujlwm
 - b. Cov xibfwb ntawm cov menyuam tseem kawm lus Askiv
 - c. Cov xibfwb qhia ntawv
 - d. Cov pab tus xibfwb qhia ntawv
 - e. Lwm cov niam-txiv

ELAC Cov Tswv Cuab Tes Num

1. Ua raws nraim li koj lub tsev kawm ntawv Pawg Tuav Xam “ELAC” tsab cai (bylaws) thaum muaj rooj sablaj raws li lawv feemxyuam. (Tsev kawm ntawv yuav tau tsim thiab lis nws cov ELAC raws li tsab cai)
2. Tawm tswvyim pab tus thawj xibfwb thiab cov ua haujlwm hauv tsev kawm ntawv hais txog cov menyuam uas tseem kawm ntawv Askiv tey kev xav tau “needs”, xws li yam kev paubcuam, kev qhia thiab txhawb nqa.
3. Tawm tswvyim rau tus thawj xibfwb thiab cov ua haujlwm hauv tsev kawm ntawv txog kev npaj daim qauv taw qhia tsev kawm ntawv lub homphiaj kom thawm xyoo thiab cov nyiaj txiag siv.
4. Xyuas daim ntawv txheeb lus txhua xyoo thaum lub caij nplooj ntoos hlav saib muaj pestsawg hom lus “R-30 Language Census”.
5. Tshawb nrhiav thiab tsim kev cai los txhawb kom tub ntxhais tuaj kawm ntawv cuag ncua.
6. Pab txhim kho txog Kev Tshuaj Xyuas Thaum Tsev Kawm Ntawv Xav Tau
7. Xaiv ib tug sawv cev mus koom rooj sablaj hauv Pawg Niam-txiv Tuavxam Koog Tsev Kawm Ntawv (DELAC).
8. Xa thiab txais ntaub ntawv mus/los ntawm pawg tuavxam DELAC.
9. Xa thiab txais ntaub ntawv mus/los ntawm Tsev Kawm Ntawv Pab Tuavxam
10. Mus koom cov kev cob qhia uas yog Koog Tsev Kawm Ntawv tsim muaj.

Tsev Kawm Ntawv Feem Xyuam Rau ELAC

1. Pab nrhiav chaw xaiv tsa rau ELAC cov tswv cuab
2. Pab nrhiav chaw xaiv tsa cov thawj coj rau ELAC.
3. Muab kev cob qhia ua ntu zus pab rau ELAC cov thawj coj.
4. Ua tus tswj lub rooj sablaj ELAC.
5. Saib ntsoov kom sawv daws ua tau raws nraim li txoj cai ntawm pawg tuav xam ELAC txhua xyoo.
6. Ua tus tswj nraim kom lawv mus koom tau lub rooj sablaj DELAC.
7. Ua tus tswj kev sib tham ntawm pawg tuav xam ELAC, pawg tuav xam SSC thiab pawg PTA.
8. Khaws cov lus sib tham cia ua povthawj.
9. Pab txhawb ELAC cov rooj sablaj:
 - a. Pab teev lub sijhawm sablaj kom yoojyim rau sawv daws.
 - b. Pab txhais cov lus tshab xo txhua zaus.
 - c. Pab nrhiav neeg txhais lus rau lawv thaum nyob hauv lub rooj sablaj thiab pab nrhiav neeg tuaj zov menyuum, yog muaj tus xav tau.

Cov Thawj Coj ELAC Tes Num

Tus Thawj Tswj Rooj:

- Yog tus ua daim komtswj uas yog tus thawj xibfwb ua tus pab ua kom tau.
- Coj ELAC cov rooj sablaj
- Khiav num li tau hais tseg cia hauv ELAC tsab kevcai “bylaws”.

Tus Lwm Thawj Tswj Rooj:

- Pab tus Thawj Tswj Rooj tswj ELAC lub rooj sablaj.
- Tswj ELAC lub rooj sablaj thaum tus thawj tswjrooj tsis tuaj.
- Khiav num li tau hais tseg cia hauv ELAC tsab kevcai “bylaws”.

Ua tus sawv cev hauv DELAC:

- Mus koom rooj sablaj DELAC.
- Ua tus nyob nruab nrab ntawm pawg ELAC & DELAC.

Txoj Cai Faib Seem Kawm

1. Lub homphiaj faib seem kawm yog ib qho qhia kom paub tseeb hais tias tus menyuam ntawv yeej paub, hais tau, nyeem tau, thiab sau tau Askiv zoo tib yam nkaus li tus tseem neeg Askiv lawm.
2. Cov Thawj Tswj Phab Kev Kawm Ntawv hauv Xeev tau tsim muaj ib co kev cai muab menyuam mus kawm nrog cov txawj (hloov seem) li nram qab no:
 - a. Paub Askiv kom txaus
 - b. Txawj ntawv Askiv kom txaus lis hais muaj nyob hauv Xeev Kaslisfuasnia cov ntawv xeeb hu ua “California Standards Test (CST)”
 - c. Raws li Xibfwb xam pom thiab pom zoo
 - d. Muab kev pom zoo los ntawm niam-txiv
3. SCUSD tau los tsim cai raws li lub xeev qhov kev pom zoo rau koog tsev kawm ntawv:
 - a. Tib hom cai txhua nrho rau cov nyob qib 3 – 12
 - b. Qhov uas txawv yog cov Ntaub Ntawv Xeeb Hauv Kev Kawm rau txhua qib
4. Lub **ntsiab faib seem kawm** yog:
 - a. Paub Askiv Txau (English Proficiency) – nyob rau cov kev xeeb ntawv CELDT; tus menyuam cov qhabnia tagrho yuav tsum txawj txog theem Txawj Dhau Nrab (Early Advanced) thiab cov qhabnia nyob rau lwm cov kev xeeb ntawv yuav tsum tsis qis tshaj li theem Nruab Nrab (Intermediate) xws li cov kev xeeb nyob rau sab: Mloog, Hais Lus, Nyeem thiab Sau.
 - b. Txawj Siv Tau – nyob rau cov kev xeeb ntawv CST ntawm sab Askiv thiab Zauv; tus menyuam yuav tsum tau qhabnia txij li 350 rov sau rau 2 qho no (suav tau tias txawj) mas thiaj faib tau tawm mus kawm nrog cov txawj. Yog tus menyuam xeeb tau nyob nruab nrab ntawm 324-349 hauv sab Zauv thiab Askiv, kev ntsuam xyuas ntawm kev kawm yuav tau qhia ntxiv tias tus menyuam yeej txawj lawm ua ntej muab faib seem kawm.
 - c. Xibfwb pom zoo txhawb txog kev faib seem kawm – yog hais tias tus xibfwb paub meej hais tias tus menyuam txawj txaus lawm.
 - d. Tuav tswyvim nrog niam-txiv

Txoj Cai Faib Seem Kawm, txuas ntxiv

5. Cai Faib Seem Kawm rau cov nyob qib Qis (Elementary) muaj li no:
- Paub Askiv Txaus (English Proficiency) – nyob rau cov kev xeeb ntawv CELDT; tus menyuam cov qhabnias tagrho yuav tsum txawj txog theem Txawj Dhau Nrab (Early Advanced) thiab cov qhabnias nyob rau lwm cov kev xeeb ntawv yuav tsum tsis qis tshaj li theem Nruab Nrab (Intermediate) xws li cov kev xeeb nyob rau sab: Mloog, Hais Lus, Nyeem thiab Sau.
 - Txawj Siv Tau – nyob rau cov kev xeeb ntawv CST ntawm sab Askiv thiab Zauv; tus menyuam yuav tsum tau qhabnias txij li 350 rov sau rau 2 qho no (suav tau tias txawj) mas thiab faib tau tawm mus kawm nrog cov txawj. Yog tus menyuam xeeb tau nyob nruab nrab ntawm 324-349 hauv sab Zauv thiab Askiv, Kev Ntsuam Xyuas Ntawm Kev Kawm yuav tau qhia ntxiv tias tus menyuam yeej txawj lawm ua ntej faib seem kawm.
 - Xibfwb kev ntsuam xyuas – Kev Ntsuam Xyuas Ntawm Kev Kawm yuav tau qhia ntxiv yog tus menyuam tau qhabnias 324-349 nyob rau sab Zauv thiab Askiv. Hauv qab no yog cov Kev Ntsuam Xyuas Ntawm Kev Kawm raws theem rau cov menyuam uas yuav tsum raug muab faib seem kawm.

Askiv

- Hom kev xeeb Askiv hu ua “Open Court” (yuav tsum tau qhabnias txog 80%)
- Hom kev xeeb sau ntawv hu ua “Open Court Writing” (yuav tsum tau qhabnias txog 3)

Zauv

- Hom kev xeeb Zauv hu ua “Saxon Math” (yuav tsum tau qhabnias txog 80%).

- d. Tuav xam nrog niam-txiv

Txoj Cai Faib Seem Kawm, txuas ntxiv

6. Cai Faib Seem Kawm rau qib Nrab (Middle) muaj li no:

- a. Paub Askiv Txaus (English Proficiency) – nyob rau cov kev xeeb ntawv CELDT; tus menyuam cov qhabnias tagrho yuav tsum txawj txog theem Txawj Dhau Nrab (Early Advanced) thiab cov qhabnias nyob rau lwm cov kev xeeb ntawv yuav tsum tsis qis tshaj li theem Nruab Nrab (Intermediate) xws li cov kev xeeb nyob rau sab: Mloog, Hais Lus, Nyeem thiab Sau.
- b. Txawj Siv Tau – nyob rau cov kev xeeb ntawv CST ntawm sab Askiv thiab Zauv; tus menyuam yuav tsum tau qhabnias txij li 350 rov sau rau 2 qho no (suav tau tias txawj) mas thiaj faib tau tawm mus kawm nrog cov txawj. Yog tus menyuam xeeb tau nyob nruab nrab ntawm 324-349 hauv sab Zauv thiab Askiv, Kev Ntsuam Xyuas Ntawm Kev Kawm yuav tau qhia ntxiv tias tus menyuam yeej txawj lawm ua ntej faib seem kawm.
- c. Xibfwb kev ntsuam xyuas – Kev Ntsuam Xyuas Ntawm Kev Kawm yuav tau qhia ntxiv yog tus menyuam tau qhabnias 324-349 nyob rau sab Zauv thiab Askiv. Hauv qab no yog cov Kev Ntsuam Xyuas Ntawm Kev Kawm raws theem rau cov menyuam uas yuav tsum raug muab faib seem kawm.

Ntawv Askiv

- Hom ntawv xeeb hu ua “Holt Language Arts” (yuav tsum tau qhabnias txog 80%)
- Hom ntawv xeeb sau ntawv hu ua “Holt Writing” (yuav tsum tau qhabnias txog 75%)

Zauv (lej)

- Xeeb Zauv “Pre-Algebra” (yuav tsum tau qhabnias txog 80%)
 - Xeeb Zauv “Algebra” lossis kawm dhau thiab tau qhabnias txij tus “C” rov saud rau chav no
- d. Tuav xam nrog niam-txiv

Txoj Cai Faib Seem Kawm, txuas ntxiv

7. Cai Faib Seem Kawm rau qib Siab (High School) muaj li no:

- a. Paub Askiv Txaus (English Proficiency) – nyob rau cov kev xeeb ntawv CELDT; tus menyuam cov qhabnias tagrho yuav tsum txawj txog theem Txawj Dhau Nrab (Early Advanced) thiab cov qhabnias nyob rau lwm cov kev xeeb ntawv yuav tsum tsis qis tshaj li theem Nruab Nrab (Intermediate) xws li cov kev xeeb nyob rau sab: Mloog, Hais Lus, Nyeem thiab Sau.
- b. Txawj Siv Tau – nyob rau cov kev xeeb ntawv CST ntawm sab Askiv thiab Zauv; tus menyuam yuav tsum tau qhabnias txij li 350 rov sau rau 2 qho no (suav tau tias txawj) mas thiab faib tau tawm mus kawm nrog cov txawj. Yog tus menyuam xeeb tau nyob nruab nrab ntawm 324-349 hauv sab Zauv thiab Askiv, Kev Ntsuam Xyuas Ntawm Kev Kawm yuav tau qhia ntxiv tias tus menyuam yeej txawj lawm ua ntej faib seem kawm.
- c. Xibfwb kev ntsuam xyuas – Kev Ntsuam Xyuas Ntawm Kev Kawm yuav tau qhia ntxiv yog tus menyuam tau qhabnias 324-349 nyob rau sab Zauv thiab Askiv. Hauv qab no yog cov Kev Ntsuam Xyuas Ntawm Kev Kawm raws theem rau cov menyuam uas yuav tsum raug muab faib seem kawm.

Qib 9:

- Xeeb cov kev xeeb ntawv hu ua “Standards based English Language Arts” thiab cov hu ua “Holt ELA” (yuav tsum tau qhabnias txog 80%)
- Xeeb cov “Holt” losyog xeeb sau ntawv Askiv 9.1 (yuav tsum xeeb kom tau qhabnias 75%)
- Kawm kom tag tshooj Zauv (lej) “Algebra” es tau tus qhabnias “C” losyog siab tshaj (yuav tsum tau qhabnias 70%).

Qib 10-12:

- Kaslisfuasnia cov ntawv xeeb tawm qib siab hu ua “California High School Exit Exam (CAHSEE) ELA Proficiency” losyog xeeb sau ntawv Askiv 10.1 (xeeb kom dhau)
- Kaslisfuasnia cov zauv xeeb tawm qib siab hu ua “California High School Exit Exam (CAHSEE) Math Proficiency” losyog kawm kom tag tshooj zauv “Algebra” thiab tau tus qhabnias “C” losyog siab tshaj (yuav tsum tau qhabnias 70%).

- d. Tuav xam nrog niam-txiv

Tus Txheej Txheem Faib Seem Kawm

Txhua xyoo thaum lub 2 hlis thiab 3 hlis:

1. Cov tsev kawm ntawv muab Chav Tuam Tsev Hais Ntau Hom Lus cov ntawv teev npe ntawm cov menyuam uas yuav muab faib seem kawm koj los txheeb xyuas.
2. Cov tsev kawm ntawv txheeb lawv cov menyuam saib lawv puas tseem tshuav lwm tus menyuam uas raug muab faib seem kawm uas tsis muaj npe nyob rau hauv daim ntawv teev npe uas xub luam tuaj ntawd.
3. Cov Xibfwb muab cov npe uas xeeb tau raws li cov qauv ntawv xeeb xa los.
4. Cov Xibfwb teem caij ntsib nrog cov menyuam tseem kawm ntawv Askiv nrog niam-txiv/tus saib xyuas hais txog qhov yuav muab tus menyuam tshem tawm hauv kev faib seem kawm. Yog niam-txiv tuaj ntsib tsis tau, no ces hu xov tooj mus nrog sib tham xwb los tau.
5. Cov Xibfwb nrog cov Niam-txiv/tus saib xyuas tham, mam uake txiav txim siab ua qhov kom zoo tshaj plaws rau tus menyuam uas raug muab faib seem kawm xws li: a) muab tus menyuam mus kawm nrog cov txawj losyog (b) cia nws rov qab nrog cov tseem kawm ntawv Askiv kawm uake kom nws thiaj tau txais kev pab ntxiv.
6. Thawj Xibfwb, Xibfwb, thiab niam-txiv kos npe rau daim ntawv pom zoo muab mus kawm nrog cov txawj tas ces mam muab daim ntawv no xa mus rau Chav Tuam Tsev Hais Ntau Hom Lus.
7. Cov Thawj Xibfwb mam xa daim ntawv tshab xo mus qhia rau niam-txiv txog qhov kev txiav txim siab muab menyuam mus kawm nrog cov txawj.
8. Cov Thawj Xibfwb yuav tsum muab 1 daig ntawv tshab xo no luam tso rau hauv tus menyuam kawm ntawv phau ntawv khaws cia ua pov thawj.

R-30 Kev Txheeb Txog Cov Lus Hais

Cov ntaub ntawv muaj li hais no:

1. Cov menyuam uas tseem kawm ntawv Askiv tagrho muaj pes tsawg tus, ib qib twg muaj pes tsawg tus thiab hom lus nws hais.
2. Cov menyuam uas txawj lus Askiv zoo lawm tagrho muaj pes tsawg tus, ib qib twg muaj pes tsawg tus, ib hom lus twg ho muaj pes tsawg tus.
3. Muaj pes tsawg tus Xibfwb uas xeeb tau daim ntawv tso cai qhia ntawv (Credential) los qhia cov tseem kawm ntawv Askiv.
4. Muaj pes tsawg tus Xibfwb uas tseem los xyaum qhia ntawv kom tau nws daim ntawv tso cai qhia ntawv (credential) los qhia cov menyuam tseem kawm ntawv Askiv.
5. Muaj pes tsawg tus menyuam raug muab mus kawm nrog cov txawj uas tseem txawj Askiv tsis tau txaus mus txog rau cov uas twb txawj lus Askiv zoo heev lawm.

R-30 Cov Ntaub Ntawv

1. Cov Thawj Xibfwb yuav tsum txheeb kom paub zoo txog cov Xibfwb saib leej twg tau daim ntawv tso cai qhia ntawv los qhia dabtsi.
2. Ib Xyoos twg, yuav tsum tau muab tej uas yus paub txog ntawm tus Xibfwb xa mus rau Xeev Kaslisfuasnia Lub Tuam Tsev Saib Xyuas Phab Kev Kawm Ntawv thaum lub 4 hlis hnuv tim 1.

Lus Hais Rau Cov Tswj Rooj Sablaj ELAC

Komtswj I

1. Lub ntsiab ntawm lub rooj sablaj no yog los sib-zeem niam-txiv kom paub txog ELAC.
2. Thov nco ntsoov tias daim ntawv kos npe nug niam-txiv kom qhia txog lawv tus menyuam uas kawm rau lub tsev kawm ntawv ntawd. Nws tseem ceeb heev vim tias qhov no pab tsev kawm ntawv paub txog cov niam-txiv uas muaj menyuam xyaum kawm Askiv.
3. Kev xaiv tsa cov tswv cuab thiab cov neeg los ua haujlwm yuav tau muaj kev pom zoo ntawm thawj lub rooj sablaj. Txhua tus EL niam-txiv uas nws tsis khoom tuaj koom rau cov rooj sablaj, yuav muaj ntawv qhia xa rau kom paub thaum xaiv tsa cov los ua haujlwm.
4. Yog sawvdaws pom zoo los siv kev pov npav, yuav tsum nrhiav kev kom muaj coob tus koom. Yog tsis tau 100% ntawm kev pov npav los tsis ua licas.
5. Vim tias yuav tsum muaj ib tug uas sawv cev rau pawg DELAC, yuav tsum tsa ib tug sawv cev rau DELAC ntawm lub rooj sablaj no.
6. Xav paub tias seb tsev kawm ntawv xav kom cov EL niam-txiv ua dabtsi, yuav tau ua daim ntawv Xav Tau Kev Soj Ntsuam (Needs Assessment). (Kev teeb tsa Xav Tau Kev Soj Ntsuam (Needs Assessment) yuav tshwm qhia tau rau cov sablaj tom ntej no.)

Komtswj II

1. Lub rooj sablaj qhib thaum tus thawj tswj rooj sablaj tshaj tawm cov uas xaiv tau los ua haujlwm thiab tshaj tawm cov tuaj koom ua tswvcuab.
2. Yuav tsum qhia txog ELAC cov cai(bylaws).
3. Lub ntsiab ntawm lub rooj sablaj no yog los qhia rau cov tswvcuab paub txog hom kev pabcuam thiab cov hoob qhia ntawv hauv lub tsev kawm ntawv no. Thaum no yuav tsum qhia qhov tseemcee txog ntawm cov hoob qhia cov tub ntxhais tseem kawm “Structured English Immersion, English Language Mainstream Classrooms, English language development”, thiab kev siv ntawm cov hoob los pab cov tub ntxhais kev kawm.
4. Saib tham txog kab kev uas siv los hloov seem ua rau tus paub Askiv txaus los tsis tau txaus “reclassification criteria and procedures”
5. Teeb tsab kev nthuav qhia los ntawm Xav Tau Kev Soj Ntsuam (Needs Assessment)

Komtswj III

1. Lub homphiaj ntawm lub rooj sablaj no yog los tham txog tsev kawm ntawv tus qauv npaj thawm xyoo “School Plan”.
2. Yuav tsum tham txog qhov tseemcee ntawm tub ntxhais kev rau siab tuaj kawm ntawv kom cuag ncua.
3. Yuav tsum tham txog lub homphiaj ntawm tus qauv npaj thawm xyoo “School Plan”. Nws yog ib qhov tseemcee uas yuav tsum qhia cov niam-txiv nyob rau pawg “ELAC” paub tias lawv tawm tau tswvyim xwb, tiamsis lawv tswj thiab txiav txim tsis tau rau daim ntawv npaj thawm xyoo “school plan”.
4. Yuav tsum qhia rau sawvdaws paub txog cov nyiaj txais los ntawm txoj kev pab hu ua EIA-LEP.
5. Teeb tsa kev nthuav qhia los ntawm Xav Tau Kev Soj Ntsuam (Needs Assessment)

Komtswj IV

1. Yuav qhia txog daim teev cov hom lus hais “R-30 Language Census” rau lub rooj sablaj no.
2. Cov haujlwm yuav tsum ua kom tas rau lub rooj sablaj no los txiav txim xaiv cov kev uas niam-txiv xav kom muaj tshwm los pab rau cov tub ntxhais kawm lus Askiv thiab muab cov lus no sau ua ntaub ntawv cev rau tus thawj xibfwb kom nws muab npaj rau lub tsev kawm ntawv daim ntawv npaj thawm xyoo.
3. Tsev kawm ntawv yuav tsum muab cov lus tshwm ntawm no yuav tsum muab los koom rau nrog tsev kawm ntawv daim ntawv npaj thawm xyoo “School Plan”.
4. Yuav tsum tham txog cov kev hloov pawg ELAC xav kom muaj hloov rau ntawm cov sijhawm puv thawm xyoo.
5. Nco ntsoov tias ib tug tswvcuab yuav tsum sawv cev ua haujlwm rau ob-xyoos “two-year terms”, yog ELAC tsab cai tau txiav tawm.
6. Teeb tsa kev nthuav qhia los ntawm Xav Tau Kev Soj Ntsuam (Needs Assessment)

Pawg Niam-txiv Tuavxam Pab Rau Cov Menyuam Kawm Askiv (ELAC)

Komtswj Pivtxwv I

Tsev Kawm Ntawv: _____

Hnub Tim: _____

Ntsiab Lus	Ua Tshwm	Lus Hais/ Soj Ntxiv
1. Txais Tos	a) Cov tuaj tawm qhia txog lawv tus kheej b) Qhia txog kev sau npe rau ntawm cov rooj sablaj	
2. Saib daim koomtswj	a) Qhia txog txhua hom uas yuav tham txog b) Nug txog lwm yam uas xav tham	
3. Qhia txog lub homphiaj ntawm pawg ELAC*	a) Tham txog lub homphiaj b) Qhia ntxiv yog xav paub txog	
4. Qhia txog cov dejnum ntawm cov tswvcuab "ELAC Members"*	a) Qhia txog cov haujlwm b) Qhia ntxiv yog xav paub txog	
5. Qhia txog pawg ELAC cov dejnum thiab kev feemxyuam*	a) Qhia txog kev feemxyuam b) Qhia ntxiv yog xav paub txog	
6. Qhia txog ELAC cov haujlwm* thiab xaiv tsa niam-txiv los tuav dejnum	a) Qhia txog tes dejnum rau cov xaiv tsa los ua haujlwm b) Nrhiav tsa kom txaum ua ib pawg c) Qhia txog kev siv ntawm tsev kawm ntawv los xaiv tsa tus ua dejnum: pov npav lossis sawvdaws pom zoo	
7. Tuav caij xaiv tsa tus sawv cev los rau DELAC	a) Saib qhia dejnum ntawm tus sawv cev rau DELAC b) Nug cov kam los ua dejnum lossis nrhiav tus sawvdaws pom zoo c) Xaiv tsa los ntawm kev pov npav lossis kev tawm suab lus	
8. Ua Daim Xav Tau Kev Soj Ntsuam	a) Cov niam-txiv los mus tham txog tsev kawm ntawv cov kev xav tau.	
9. Tshaj tawm sijhawm rau lwm lub rooj sablaj	a) Npaj caij nyoog b) Teem cov hnub thiab sijhawm	
10. Lwm yam xav tham txog:		
11. Xaus	a) Tshaj tawm seb thaum twg thiaj li yuav luam tau cov lus tham no	

Pawg Niam-txiv Tuavxam Pab Rau Cov Menyuam Kawm Askiv (ELAC)

Komtswj Pivtxwv II

Tsev Kawm Ntawv: _____ Hnub Tim: _____

Ntsiab Lus	Ua Tshwm	Lus Hais/ Soj Ntxiv
1. Txais Tos	a) Cov tuaj tawm qhia txog lawv tus kheej, rau cov ua tuaj tshiab b) Tshaj tawm qhia txog cov ua tau tsa tawm los ua haujlwm rau cov pawg no c) Qhia txog kev sau npe rau ntawm cov rooj sablaj	
2. Saib daim komtswj	d) Qhia txog txhua hom uas yuav tham txog a) Nug txog lwm yam uas xav tham	
3. Mloog lus tshaj tawm los ntawm tus sawv cev ntawm DELAC	a) Tus sawv cev tshaj tawm rau sawvdaws hnov b) Luam cov lus tham ntawm DELAC rau sawvdaws c) Sau ntsiab lus tseemcee uas sawvdaws xav kom koj mus tham rau tom DELAC	
4. Qhia txog pawg ELAC cov dejnum thiab kev feemxyuam*	a) Tham txog cov cov rooj sijhawm teem rau cov rooj sablaj, cov tswvcuab, thiab cov dejnum. b) Qhia ntxiv yog xav paub txog	
5. Soj xyuas txog kev qhia rau cov menyuam kawm Askiv	a) Xyuas txog kev qhia ntawm cov hoob “Structured English Immersion and English Language Mainstream Classrooms” b) Tshwm kev pab rau cov menyuam kawm Askiv “English Learners” tom tsev kawm ntawv c) Qhia ntxiv yog xav paub txog	
6. Qhib rooj sablaj tham txog cov kev pabcuam uas tau muaj lawm	a) Qhia ntxiv yog xav paub txog	
7. Soj xyuas txog kab-kev siv los hloov seem “Reclassification criteria and procedures”	a) Soj xyuas txog cov uas yuav tsum paub thiab ua tau b) Soj xyuas cov kab kev hloov seem c) Qhia ntxiv yog xav paub txog	
8. Teeb ib qho kev nthuav qhia los ntawm tsev kawm ntawv kev soj ntsum	a) Nthuav qhia lub tswvyim uas niam-txiv xav tias zoo rau tsev kawm ntawv siv.	
9. Lwm yam xav tham txog:		
10. Xaus	a) Tshaj tawm seb thaum twg thiaj li yuav luam tau cov lus tham no	

Pawg Niam-txiv Tuavxam Pab Rau Cov Menyuum Kawm Askiv (ELAC)

Komtswj Pivtxwv III

Tsev Kawm Ntawv: _____ Hnub Tim: _____

Ntsiab Lus	Ua Tshwm	Lus Hais/ Soj Ntxiv
1. Txais Tos	a) Cov tuaj tawm qhia txog lawv tus kheej, rau cov ua tuaj tshiab b) Qhia txog kev sau npe rau ntawm cov rooj sablaj	
2. Saib daim komtswj	c) Qhia txog txhua hom uas yuav tham txog a) Nug txog lwm yam uas xav tham	
3. Mloog lus tshaj tawm los ntawm tus sawv cev ntawm DELAC	d) Tus sawv cev tshaj tawm rau sawvdaws hnov e) Luam cov lus tham ntawm DELAC rau sawvdaws a) Sau ntsiab lus tseemceeb uas sawvdaws xav kom koj mus tham rau tom DELAC	
4. Qhia kev paub txog kev tuaj kawm ntawv cuag ncua		
5. Xyuas lub homphiaj ntawm daim ntawv npaj tawm xyoo “School Plan” rau cov menyuum kawm lus Askiv	a) Tshwm tawm cov ntsiab homphiaj tseemceeb ntawm daim ntawv npaj thawm xyoo uas pab tau yam uas xav tau rau xyoo tas los b) Soj xyuas txog cov nyiaj los ntawm pawg EIA-LEP rau cov tsev kawm ntawv	
6. Saib txog txoj hauv kev los npaj tshwmsim tsev kawm ntawv daim npaj rau thawm xyoo “School Plan”	a) Qhia txog cov sijhawm teem b) Tshaj tawm caijnyoog teem los npaj sau daim ntawv npaj thawm xyoo “School Plan” c) Qhia niam-txiv paub txog kev uas lawv yuav tawm suab tau	
7. Teeb ib qho kev nthuav qhia ntawm tsev kawm ntawv kev soj ntsuam	a) Nthuav qhia lub tswvyim uas niam-txiv xav tias zoo rau tsev kawm ntawv siv.	
8. Lwm yam xav tham txog:	a)	
9. Xaus	a) Tshaj tawm seb thaum twg thiaj li yuav luam tau cov lus tham no	

Pawg Niam-txiv Tuavxam Pab Rau Cov Menyuam Kawm Askiv (ELAC)

Komtswj Pivtxwv IV

Tsev Kawm Ntawv: _____ Hnub Tim: _____

Ntsiab Lus	Ua Tshwm	Lus Hais/ Soj Ntxiv
1. Txais Tos	a)) Cov tuaj tawm qhia txog lawv tus kheej, rau cov ua tuaj tshiab b) Qhia txog kev sau npe rau ntawm cov rooj sablaj	
2. Saib daim komtswj	f) Qhia txog txhua hom uas yuav tham txog a) Nug txog lwm yam uas xav tham	
3. Mloog lus tshaj tawm los ntawm tus sawv cev ntawm DELAC	f) Tus sawv cev tshaj tawm rau sawvdaws hnov g) Luam cov lus tham ntawm DELAC rau sawvdaws a) Sau ntsiab lus tseem ceeb uas sawvdaws xav kom koj mus tham rau tom DELAC	
4. Tshaj tawm qhia txog daim teev cov hom lus hais “R-30 Language Census”	a) Xyuas txog cov ntsiab ntawm daim teev b) Xyuas txog lub tsev kawm ntawv cov ntsiab teev	
5. Xyuas ntxiv txog lub homphiaj ntawm daim ntawv npaj tawm xyoo “School Plan” rau cov menyuam kawm lus Askiv	a) Tshwm tawm cov ntsiab homphiaj tseemcee ntawm daim ntawv npaj thawm xyoo uas pab tau yam uas xav tau rau xyoo tas los b) Nug txog sawvdaws cov tswvyim ntxiv los hloov cov homphiaj c) Soj xyuas txog cov nyiaj los ntawm pawg EIA-LEP rau cov tsev kawm ntawv d) Tshaj tawm txog cov caij teem tseg ntawm daim npaj thawm xyoo	
6. Npaj rau lwm xyoo	a) Npaj caij teem rau cov rooj sablaj, tsa cov ua haujlwm, etc. rau xyoo tshiab tuaj no b) Nug txog sawvdaws cov tswvyim ntxiv los teem caij sablaj thiab taw kev pib cov rooj sablaj	
7. Teeb ib qho kev nthuav qhia los ntawm tsev kawm ntawv kev soj ntsuam	a) Nthuav qhia lub tswvyim uas niam-txiv xa tias zoo rau tsev kawm ntawv siv.	
8. Lwm yam xav tham txog:		
9. Xaus	a) Tshaj tawm seb thaum twg thiaj li yuav luam tau cov lus tham no	

PIV TXWV

Pawg Niam-txiv Tuavxam Pab Rau Cov Menyuum Kawm Askiv (ELAC) Tsab Cai (Bylaws)

ARTICLE I (Tsab I)

LUB NPE

Lub npe ntawm pawg no hu ua “English Learner Advisory Committee”

ARTICLE II (Tsab II)

HOMPHIAJ

Lub homphiaj ntawm pawg no yog los ua:

1. Tshwm tawm tswvyim rau tus thawj xibfwb txog koog tsev kawm ntawv thiab tsev kawm ntawv cov kev pabcuam rau cov menyuum kawm Askiv Advise.
2. Txhim Kho ib qhov Kev Xav Tau Soj Ntsuam rau Tsev Kawm Ntawv
3. Tawm tswvyim rau Txoj Cai thiab tus Txheejtxheem kawm ntawv tsis Tu Ncua
4. Tshaw xyua thiab Txhab Tswvyim rov qab rau R-30 cov ntaub ntawv
5. Pab tshwm tswvyim txog kev siv nyiaj, kev npaj rau thawm xyoo, kev ua tau thiab kev soj ntsuam cov kev pabcuam.
6. Xyuas thiab pom zoo rau lub tsev kawm ntawv daim qhia txog siv nyiaj.
7. Xyuas thiab tshwm tswvyim los pab npaj tsev kawm ntawv daim npaj thawm xyoo School Plan.

ARTICLE III (Tsab III)

TSWV CUAB

Phab 1 Yuav tsum muaj 51 feem pua tus tswv cuab uas pov npav yog niam-txiv ntawm cov menyuum kawm Askiv English Language Development.

Phab 2 Tswvcuab yuav tsum tuav dejnum ib zaug puv rau ob xyoo

Phab 3 Txhua tus tswvcuab ib leeg yuav tsum pov npav tau ib zaug xwb.

ARTICLE IV (Tsab IV)

COV TSA UA DEJNUM

Cov xaiv tsa ua dejnum yuav tsum muaj ib tus thawj, lwm-thawj, thiab tus tuav ntawv.

ARTICLE V (Tsab V)

SABLAJ THIAB FEEM KOM TSHWM TUAJ “QUORUM”

Muaj rooj sablaj plaub ib xyoo plaub zaug. Yuav pib rooj sablaj yog muaj tib neeg tuaj txaus ua feem.

ARTICLE VI (Tsab VI)

KEV HLOOV

Hloov tau daim txheeb kho no thaum lub rooj sablaj twg los tau yog ob feem peb ntawm cov tswvcuab pom zoo.

ARTICLE VII (Tsab VII)

DEJNUM NTAWM COV TSA UA HAUJLWM

Phab 1 Yog tus thawj tswj txhua lub rooj sablaj.

Phab 2 Yog tus thawj tswj tuaj tsis ncav rau lub rooj sablaj, tus lwm thawj yuav ua cov haujlwm ntawm tus thawj rau lub rooj sablaj.

Phab 3 Yog ob tug thawj thiab lwm-thawj tuaj tsis ncav rau lub rooj sablaj, tus tuav ntawv yuav tsum sau cov lus tham, luam ntawv ntawm cov lus tham thiab tshaj thawm rau sawvdaus paub txog cov rooj sablaj.

ARTICLE VIII (Tsab VIII)

LWM PAWG ME

Yuav xaiv tsa kom muaj lwm pawg me kom tsimnyog los txhawb lub homphiaj ntawm Pawg Niam-txiv Tuavxam Pab rau cov Menyuum Kawm Askiv (English Learner Advisory Committee).

Daim Ntawv Teev Cov Lus Sibtham rau Pawg Tawm Tswvyim Pab Cov Kawm Askiv

Tsev Kawm Ntawv: _____

Hnub Sibtham: _____

Txheeb thiab sau cov hnub rau hauv chav seem nyob ib sab ntawm qhov Yuav Tsum Ua Kom Raug Cai “Legal Requirement” thaum koj mus tham nyob rau hauv ELAC cov rooj sablaj .

Cov Hnub thaum ua Tiav Lawm	<u>Pov Thawj ntawm qhov Yuav Tsum Ua Kom Raug Cai</u> (<i>Koj tsis tas yuav tham kom txhua nyob rau txhua lub rooj sablaj. Tiamsis, muab sijhawm txog lub Rau Hli ntuj mas yuav tsum tham kom tag.</i>)
	1. Xaiv tsa cov tswv cuab
	2. Kev xaiv tsa ntawm DELAC cov neeg sawv cev
	3. Cob qhia cov tswv cuab txog lawv tes haujlwm
	4. Kev Soj Ntsuam Yam Xav Tau Kev Pab Ntxiv rau Tsev Kawm Ntawv Tiav Lawm
	5. Niamtxiv rov saib thiab muab tswvyim rau cov kev kawm thiab kev pab ntawm cov Kawm Askiv
	6. Muab qhov kev pom zoo no mus txhawb rau lub tsev kawm ntawv tsis tu ncu
	7. Ceev Tsev Kawm Ntawv Daim Ntawv Txheeb Xyuas Cov Lus (Daim Ntawv R-30)
	8. Muab Tswvyim Pab rau Tsev Kawm Ntawv Cov Neeg Tawm Tswvyim txog txoj Kev Npaj rau Menyuum Txoj Kev Kawm Ntawv

Cov Niamtxiv Uas Xaiv Tau Los Ua Tswv Cuab Hauv ELAC (<i>Txhob tso xov tooj nrog.</i>)	Cov Npe ntawm Pawg Neeg Khiav Haujlwm (<i>tsev kawm ntawv cov neeg ua haujlwm, cov thanj koj, cov tswv cuab hauv lub zej zog thiab lwm tus niamtxiv</i>)	Qhua/Tus Hais Lus (<i>Nrog rau cov muaj Kev Koom Tes</i>)
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3.	3.	3.
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	Cov Neeg Txhais Lus (<i>Npe thiab Nws Hom Lus</i>):
7.	7.	1.
8.	8.	2.
9.	9.	3.
10.	10.	4.
11.	Cov ntawv faib tawm puas tau muab txhais? (<i>Yog txhais lawm, nws ho yog hom lus dabtsi.</i>)	Muaj Neeg Zov Menyuum:
12.	☐ Tsis Tau	1.
13.	☐ Txhais Lawm (Lus)	2.

Qhov tseem ceeb ntawm cov lus sibtham/Nqis tes lawm
(Nco ntsoov teev cov lus tham thiab leej twg yog tus muab tswvyim.)

Cov Khoom	Kev Sibtham/Nqis tes	Niamtxiv Cov Tswvyim/Kev Xav
DELAC Daim Ntawv Qhia (txhua txhua lub rooj sibtham)		
Pawg Neeg Khiav Haujlwm Daim Ntawv Qhia (txhua txhua lub rooj sibtham)		
Qhov Yuav Tsum Ua Kom Raug Cai (txhua txhua lub rooj sibtham)		
Qhov Yuav Tsum Ua Kom Raug Cai (txhua txhua lub rooj sibtham)		
Niam-txiv Xav Tau (txhua txhua lub rooj sibtham)		
Tsev Kawm Ntawv Xav Tau (txhua txhua lub rooj sibtham)		

Kev tawm tswvyim rau lub rooj sablaj tom ntej:

Cov Khoom /Nqis tes	Feem Xyuam	Sijhawm

Tus npaj yog: _____

Xa ob daim mus rau MMED ntawm, Box 727, Muab rau: Leticia Magallán, nyob rau hnuv tim _____

ELAC Cov Rooj Sablaj/Tswvcuab Cov Sijhawm rau xyoo _____

Tsev kawm ntawv _____ Xovtooj: _____

Thov ua kom tiav thiab muab xa rov qab mus rau Kao Lee hauv chav tuam tsev Multilingual Literacy lub Box 727 kom tsis pub dhau lub 10 hli tim 1. Txhua lub tsev kawm ntawv yuav tsum muaj kev sablaj txog ELAC tsawg kawg yog plaub zaug rov sau.

Rooj Sablaj	Hnub tim:	Sijhawm:	Daim Kom tswj, cov lus sib tham, thiab Daim ntawv sau npe yuav tsum muab xa tuaj mus rau hauv chav tuam tsev Multilingual Literacy thawj hnub Friday hauv cov hli teev li nram qab no
#1			Lub 11 hlis Lub 12 hlis Lub 2 hlis Lub 3 hlis Lub 5 hlis
#2			
#3			
#4			
# 5			

ELAC Tus Sawv Cev Tsev Kawm Ntawv: _____ Xovtooj: _____

Cov Tswvcuab Npe hauv ELAC <i>*Txhua Tus Yuav Tsum Xaiv Los Ntawm EL Cov Niam-Txiv</i> <i>*Txhua Tus Yuav Tsum Yog Cov Niam-Txiv EL</i>	Tus Tuam Thawj ELAC: <i>(Yuav Tsum Yog Ib Tug Niam-Txiv EL)</i>
1.	Npe:
2.	Chaw Nyob thiab Zauv Kav Cheeb Tsam (Nrog rau Apt. #)
3.	Xovtooj:
4.	DELAC Tus Sawv Cev. <i>(Niam-txiv/Neeg Ua haujwm):</i>
5.	Npe:
6.	Chaw Nyob thiab Zauv Kav Cheeb Tsam (Nrog rau Apt. #)
7.	Xovtooj:

Tshaj Tawm Txog Lub Rooj Sablaj

Qhov Chaw: _____

Hnub Tīm: _____

Sijhawm: _____

Tus Hu Rau: _____

Xovtooj: _____

Caw txhua tus neeg uas muaj menyuam tseem xyauw kawm Askiv tuaj koom tau lub rooj sablaj no. Peb ua tsaug ntau los pab peb cov tsev kawm ntawv kom muaj kev kawm tau tau zoo rau peb cov menyuam kawm ntawv txhua tus. Peb cia siab tias yuav ntsib nej nyob rau cov rooj sablaj no.

Школьный комитет по советам для
родителей учащихся, изучающих
английский как не родной язык
Брошюра (ELAC)

Multilingual Literacy Department
Sacramento City Unified School District

Оглавление

Цели комитета ELAC	1
Состав ELAC	1
Обязанности членов комитета ELAC	2
Обязанности школы по отношению к комитету ELAC	3
Роль руководящего состава комитета ELAC	4
Критерии реклассификации	5
Процесс реклассификации учащихся.....	9
R-30 перепись учеников по языковой принадлежности	10
Информация для организаторов проведения собраний ELAC.....	11
Образец повестки дня I для проведения собрания	12
Образец повестки дня II для проведения собрания.....	13
Образец повестки дня III для проведения собрания.....	14
Образец повестки дня IV для проведения собрания	15
Образец постановлений школьного комитета ELAC.....	16
Образец протокола собраний ELAC	17
Расписание собраний ELAC и список его членов	19
Образец объявлений о предстоящих собраниях ELAC	20

Цель комитета ELAC

Предоставить возможность родителям учеников, изучающих английский как не родной язык:

1. Принимать участие в общешкольной оценке нужд учеников, родителей и учителей.
2. Давать советы директору и сотрудникам школы о программах для учеников, изучающих английский как не родной язык.
3. Давать советы по наиболее эффективным методам в целях улучшения посещаемости школы.
4. Давать советы по ежегодной переписи учеников (R-30)
5. Давать советы школьным консультативным комитетам при составлении индивидуальных планов для достижения успехов учащихся.

Структура комитета ELAC

Члены комитета от родителей двуязычных учеников:

1. Процентное соотношение родителей в комитете ELAC должно соответствовать общему учеников, изучающих английский как не родной язык в каждой школе.
- 2 .Другие члены комитета:
 - a. Директор школы или ответственный сотрудник школы
 - b. Учителя, обучающие учеников, изучающих английский как не родной язык
 - c. Ответственные учителя (Resource Teachers)
 - d. Помощники учителей
 - e. Другие родители

Обязанности членов комитета ELAC

1. Следовать постановлениям собраний комитета ELAC, и выполнять другие обязанности. (Сотрудники школ ответственны за разработку постановлений).
2. Давать советы директору школы и школьному персоналу по всем вопросам, касающимся нужд и помощи для учеников, изучающих английский как не родной язык.
3. Давать советы школьным консультативным комитетам при составлении индивидуальных планов для достижения успехов и при обсуждении бюджета для учеников, английский язык для которых не является родным языком.
4. Весной каждого года обсуждать результаты переписи учеников R-30.
5. Получать информацию и давать советы о мерах по улучшению посещаемости школы.
6. Помогать при составлении плана по оценке нужд школы.
7. Выбрать представителей от школы в комитет школьного округа по советам для двуязычных учащихся (DELAC).
8. Получать и направлять информацию от комитета школьного округа по советам для двуязычных учащихся (DELAC).
9. Получать и направлять информацию от школьного консультативного комитета (School Site Council).
10. Принимать участие в обучении, предоставляемом школой и школьным округом.

Обязанности школы по отношению к комитету ELAC

1. Проводить выборы от родителей в комитет ELAC.
2. Проводить выборы руководящего состава комитета ELAC
3. Обеспечивать систематическое обучение избранных членов собрания комитета ELAC.
4. Проводить регулярные собрания комитета ELAC.
5. Каждый год выполнять все требуемые по закону правила проведения комитета ELAC.
6. Обеспечить связь и обмен информацией с комитетом ELAC.
7. Обеспечить обмен информацией между комитетом ELAC и другими комитетами такими, как SSC и РТА.
8. Вести протокол всех собраний и составлять списки присутствующих на каждом собрании комитета ELAC.
- 9 . Обеспечить поддержку комитета ELAC с помощью:
 - а. Проведения собраний в удобное для родителей время.
 - б. Обеспечения перевода всей информации на родной язык родителей.
 - с. Обеспечения устного перевода на родной язык во время собраний и присмотр за детьми при необходимости.

Роль руководящего состава комитета ELAC

Председатель должен:

- Составлять повестки дня собраний, совместно с директором школы.
- Проводить собрания комитета ELAC.
- Выполнять обязанности, в соответствии с постановлениями комитета ELAC.

Заместитель председателя должен:

- Оказывать помощь председателю в проведении собраний комитета ELAC.
- Проводить собрания комитета ELAC в случае отсутствия председателя.
- Выполнять обязанности в соответствии с постановлениями комитета ELAC.

Члены собрания DELAC должны:

- Посещать собрания комитета DELAC.
- Быть связующим звеном между собраниями комитетов ELAC и DELAC.

Критерии для перехода в регулярную программу (Reclassification)

1. Цель процесса перевода учеников в регулярную программу (reclassification), состоит в том, чтобы ученики показали, что они могут свободно понимать, говорить, читать, и писать на английском языке, так же как ученики, у кого английский является родным языком.
2. Отдел народного образования штата установил четыре критерия условий, необходимых для перехода в регулярный класс:
 - a. Знание английского языка (English Proficiency).
 - б. Средний уровень знаний и навыков по английскому языку, входящему в состав Калифорнийского теста по стандартам (CST).
 - с. Оценки успеваемости учеников и советы учителей.
 - d. Советы и пожелания родителей.
3. SCUSD утвердил следующие две штатные рекомендации для создания критериев школьного округа:
 - a. Критерий аналогичен для учеников с 3 по 12 классы
 - б. Единственные отличающиеся пункты – на уровне каждого класса должны быть соблюдены критерии аттестации учебного курса.

4. Основными критериями реклассификации являются:

- a. Уровень знаний английского языка, основанный на результатах теста под названием CELDT, с минимальной общей оценкой выше среднего (Early Advanced, EA), не ниже, чем средний уровень (Intermediate, I) по каждому из разделов: понимание английского языка, чтение, устные и письменные знания английского языка.
- б. Средний уровень знаний оценивается по результатам Калифорнийского теста по стандартам, с уровнем Proficient (повышенный уровень) по английскому языку и математике с минимальной оценкой 350 или выше (Proficient) по каждому предмету. Ученики, набравшие такое количество баллов, будут автоматически реклассифицированы. Если набранные учеником баллы составляют 324-349 по математике или английскому языку, ученику необходимо будет продемонстрировать готовность к реклассификации по результатам аттестации учебного курса.
- с. При реклассификации ученика учитываются советы и рекомендации учителя, который его обучает. Рекомендации даются на основании знаний и навыков ученика.
- d. Советы и пожелания родителей.

Критерии для перехода в регулярную программу (Reclassification), продолжение

5. Критерии реклассификации для учащихся начальных школ включают следующее:

а. Уровень знаний английского языка, основанный на результатах теста под названием CELDT, с минимальной общей оценкой выше среднего (Early Advanced, EA), не ниже, чем средний уровень (Intermediate, I) по каждому из разделов: понимание английского языка, чтение, устные и письменные знания английского языка.

б. Средний уровень знаний оценивается по результатам Калифорнийского теста по стандартам, с уровнем Proficient (повышенный уровень) по английскому языку и математике с минимальной оценкой 350 или выше (Proficient) по каждому предмету. Ученики, набравшие такое количество баллов, будут автоматически реклассифицированы. Если набранные учеником баллы составляют 324-349 по математике или английскому языку, ученику необходимо будет продемонстрировать готовность к реклассификации по результатам аттестации учебного курса.

с. Оценка преподавателя на основании аттестации по учебному курсу необходима только в том случае, если ученик набрал 324-349 баллов по математике или английскому языку. Ниже приведены уровни аттестации по учебному курсу, которые необходимо достичь учащимся:

Английский язык

- Open Court аттестация (средний балл - 80%)
- Open Court письменная аттестация (средний балл-3)

Математика

- McMillan/McGraw-Hill; California Mathematics Concepts, математические навыки и решение задач (средний балл - 80%).

d. Советы и пожелания родителей.

Критерии для перехода в регулярную программу (Reclassification), продолжение

6. Критерии реклассификации для учеников средних школ включают:

a. Уровень знаний английского языка, основанный на результатах теста под названием CELDT, с минимальной общей оценкой выше среднего (Early Advanced, EA), не ниже, чем средний уровень (Intermediate, I) по каждому из разделов: понимание английского языка, чтение, устные и письменные знания английского языка.

b. Средний уровень знаний оценивается по результатам Калифорнийского теста по стандартам, с уровнем Proficient (повышенный уровень) по английскому языку и математике с минимальной оценкой 350 или выше (Proficient) по каждому предмету. Ученики, набравшие такое количество баллов, будут автоматически реклассифицированы. Если набранные учеником баллы составляют 324-349 по математике или английскому языку, ученику необходимо будет продемонстрировать готовность к реклассификации по результатам аттестации учебного курса.

c. Оценка преподавателя на основании аттестации по учебному курсу необходима только в том случае, если ученик набрал 324-349 баллов по математике или английскому языку. Ниже приведены уровни аттестации по учебному курсу, которые необходимо достичь учащимся:

Английский язык

- Holt аттестация по английскому языку (средний балл-80%)
- Holt письменная аттестация (средний балл- 75%)

Математика

- Начальная алгебра – аттестация (средний балл-80%)
- Алгебра - аттестация или завершение курса с оценкой «C» или выше (средний балл-70%)

d. Советы и пожелания родителей.

Критерии для перехода в регулярную программу (Reclassification), продолжение

7. Критерии реклассификации для учеников высших школ:

а. Уровень знаний английского языка, основанный на результатах теста под названием CELDT, с минимальной общей оценкой выше среднего (Early Advanced, EA), не ниже, чем средний уровень (Intermediate, I) по каждому из разделов: понимание английского языка, чтение, устные и письменные знания английского языка.

б. Средний уровень знаний оценивается по результатам Калифорнийского теста по стандартам, с уровнем Proficient (повышенный уровень) по английскому языку и математике с минимальной оценкой 350 или выше (Proficient) по каждому предмету. Ученики, набравшие такое количество баллов, будут автоматически реклассифицированы. Если набранные учеником баллы составляют 324-349 по математике или английскому языку, ученику необходимо будет продемонстрировать готовность к реклассификации по результатам аттестации учебного курса.

с. Оценка преподавателя на основании аттестации по учебному курсу необходима только в том случае, если ученик набрал 324-349 баллов по математике или английскому языку. Ниже приведены уровни аттестации по учебному курсу, которые необходимо достичь учащимся:

9-ый класс:

- Английский язык в соответствии со стандартами, аттестация и Holt ELA аттестация (средний балл-80%),
- Holt или английский язык 9.1 письменная аттестация (средний балл-75%)
- Алгебра - аттестация или завершение курса с оценкой «С» или выше (средний балл- 70%)

С 10-х по 12-е классы:

- Калифорнийский выпускной экзамен по окончании высшей школы (CANSEE), уровень знаний ELA или английский язык 10.1 письменный (проходной балл)
- Калифорнийский выпускной экзамен по окончании высшей школы (CANSEE) по алгебре или аттестация по алгебре или завершение курса с оценкой «С» или выше (средний балл 70%)

д. Советы и пожелания родителей.

Процедура реклассификации учащихся

В течение февраля и марта месяца каждого года:

1. Школы получают и проверяют списки для перевода учеников в регулярную программу (reclassification). Списки предоставляются от отдела многоязычного образования.
2. Сотрудники школ проверяют и добавляют имена учеников, которые не включены в списки.
3. Учителя предоставляют необходимые результаты тестов, на основании изученного материала.
4. Учителя назначают собрание с родителями и учениками для обсуждения перевода ученика в регулярную программу. Если нет возможности встретиться с родителями ученика, информация может быть изложена по телефону.
5. Учителя и родители/опекуны ученика принимают решение, наиболее подходящее для каждого ученика: а) перевод в регулярный класс или (b) продолжение обучения ученика в классе со специальной поддержкой для English Learner.
6. Директора школ, учителя и родители подписывают форму для перевода учеников в регулярный класс и отправляют её в отдел многоязычного образования.
7. Директора школ уведомляют родителей о принятом решении, используя стандартную форму письма под названием Reclassification Notification Letter.
8. Директора школ отвечают за наличие копии о реклассификации стандартной формы в личном деле ученика.

R-30 Перепись учеников по языковой принадлежности

Информация содержит следующее:

1. Количество учеников, изучающих английский как не родной язык в школе, сгруппированных в соответствии с родным языком и в каждом классе.
2. Количество учеников, свободно говорящих на английском языке в школе, сгруппированных в соответствии с родным языком и в каждом классе.
3. Количество учителей, имеющих специальное образование по обучению учеников, изучающих английский как не родной язык.
4. Количество учителей, находящихся на обучении для получения специального образования, необходимого для обучения учеников, изучающих английский как не родной язык.
5. Количество учеников, переведённых в регулярную программу для учеников, свободно говорящих на английском языке (Fluent English Proficiency).

Информация по R-30

1. Директора школ должны проверить наличие дипломов о педагогическом образовании учителей.
2. Информация об образовании учителей должна быть направлена в California Department of Education к 1-му апреля.

Информация для организаторов проведения собраний комитета ELAC:

Повестка дня I

1. Основная цель этого собрания - ознакомить интересующихся родителей с задачами и целями ELAC.
2. Пожалуйста, проследите, чтобы имена родителей и их детей были занесены в списки присутствующих. Это важно для определения количества родителей, представляющих учеников, изучающих английский как не родной язык.
3. Выборы членов собрания проводятся после первого собрания и все родители учеников, изучающих английский, как не родной язык, должны быть уведомлены о проведении собрания.
4. Если избирательный бюллетень используется при выборах, то необходимо собрать как можно больше голосов. Однако нет необходимости собирать 100% количество голосов.
5. Необходимо выбрать представителя на собрание комитета DELAC, которое должно проводиться систематически.
6. Для того чтобы определить, в чём родители двуязычных учеников имеют нужду, необходимо обсуждать это на предстоящих собраниях ELAC.

Повестка дня II

1. Собрание должно начаться с официального сообщения о результатах выборов и представления избранных членов собрания.
2. Короткое обсуждение постановления комитета ELAC.
3. Основная задача на этом собрании – предоставить информацию членам собрания о программах школы. В повестку дня должна быть включена короткая информация о классах для учеников, изучающих английский, о регулярных классах и классах с дополнительной помощью в изучении английского языка.
4. Обсуждение процедуры перевода учеников в регулярный класс (обратите внимание, что окончательный вариант по переводу в регулярный класс был выпущен в декабре 2003 года)
5. Открыто выступать и оценивать нужды двуязычных родителей и учащихся.

Повестка дня III

1. Основная задача на этом собрании – обсуждение школьного плана.
2. Должна быть предоставлена короткая информация о важности посещаемости школы учениками.
3. Цели и задачи школьного плана должны обсуждаться. Важно запомнить, что члены комитета ELAC не имеют права утверждать школьный план, их задача только давать советы директору школы.
4. Школьный бюджет должен быть представлен на обсуждение с необходимыми пояснениями.
5. Открыто выступать и оценивать нужды двуязычных родителей и учащихся.

Повестка дня IV

1. На этом собрании должны быть представлены результаты переписи учеников R – 30.
2. Основная цель этого собрания – достичь согласия по советам в улучшении методов преподавания ученикам, изучающим английский как не родной язык. Эти советы должны быть включены в школьный план.
3. Совет должен быть составной частью школьного плана.
4. Члены комитета могут дать предложения по изменению структуры комитета ELAC в этом году или в следующем учебном году.
5. Запомните, что члены комитета избираются сроком на два года, в соответствии с принятым постановлением.
6. Открыто выступать и оценивать нужды двуязычных родителей и учащихся

Школьный комитет по советам для двуязычных учащихся (ELAC)

Образец повестки дня I

Школа _____ число _____

Составные части	Действия	Заметки
1. Приветствие и представление	a) представление всех членов собрания b) перепись присутствующих	
2. Обсуждение повестки дня	a) короткая информация о каждом пункте b) дополнения к повестке дня	
3. Информация о целях комитета ELAC*	a) обсуждение целей комитета b) пояснения в случае необходимости	
4. Информация об обязанностях комитета ELAC *	a) обсуждение обязанностей комитета b) пояснения в случае необходимости	
5. Информация об обязанностях школы по отношению к комитету ELAC *	a) обсуждение обязанностей школы по отношению к комитету b) пояснения в случае необходимости	
6. Обсуждение роли избранного руководящего состава комитета ELAC * и выдвижение кандидатур.	a) объяснение роли руководящего состава b) выдвижение кандидатур для выборов c) объяснение процедуры выборов и процесса голосования	
7. Проводить выборы представителей в комитет DELAC	a) обсудить обязанности представителей DELAC b) выбор волонтеров или назначить кандидатов c) проводить выборы тайным или открытым голосованием	
8. Оценка нужд	a) предоставление школьной информации по EL b) родители должны определить, в чём они имеют нужду в школе	
9. Сообщения о числе и времени следующего собрания	a) обеспечение всех присутствующих календарём b) утверждение времени и места следующего собрания комитета	
10. Разное:		
11. Закрытие собрания	a) сообщение о дате готовности письменного протокола собрания	

Школьный комитет по советам для двуязычных учащихся (ELAC)

Образец повестки дня II

Школа: _____ число _____

Составные части	Действия	Заметки
1. Приветствие и представление	а) представление членов собрания, особенно новых членов б) сообщение результатов голосования и представление вновь избранного руководящего состава с) перепись присутствующих	
2. Обсуждение повестки дня	а) короткая информация по каждому пункту б) дополнения к повестке дня	
3. Отчёт представителя собрания DELAC	а) устный отчёт представителя б) представление копий протокола собрания DELAC с) предложения для будущего собрания DELAC.	
4. Обсуждение школьных постановлений собрания ELAC	а) обсуждение количества собраний, членства, и обязанностей участников собрания б) пояснения в случае необходимости	
5. Ознакомление со школьными программами для учеников, изучающих английский как не родной язык	а) обсуждение программ для обучения учеников, изучающих английский язык и регулярных программ б) сообщение о специальных программах для помощи ученикам, изучающим английский как не родной язык с) пояснения в случае необходимости	
6. Обсуждение изложенной программы членами митинга	а) пояснения в случае необходимости	
7. Обсуждение правил для перехода в регулярный класс	а) необходимые условия б) процедура перехода с) пояснения в случае необходимости	
8. Обсуждение школьных нужд:	а) Представить основные нужды школы	
9. Разное		
10. Заключение	а) сообщение о дате готовности письменного протокола собрания	

Школьный комитет по советам для двуязычных учащихся (ELAC)

Образец повестки дня III

Школа: _____ число _____

Составные части	Действия	Заметки
1. Приветствие и представление	a) представление всех членов собрания, особенно новых b) перепись присутствующих	
2. Обсуждение повестки дня	a) короткая информация по каждому пункту b) дополнения к повестке дня	
3. Отчёт представителя собрания DELAC	a) устный отчёт представителя b) представление копии протокола собрания DELAC c) предложения для следующего собрания DELAC.	
4. Информация о посещаемости школы		
5. Обсуждение школьного плана для учеников, изучающих английский язык	a) главный упор на обсуждение основных разделов плана, выявленных в прошлом году b) обсуждение школьного бюджета EIA-LEP	
6. Анализ процесса развития плана по улучшению работы школ. (Обсуждение изложенной программы членами собрания)	a) время составления плана b) информация о расписании для составления школьного плана c) информация о том, как родители могут принять участие в составлении плана	
7. Обсуждение школьных нужд процесса	a) представить основные нужды школы, определённые родителями	
8. Другие предметы для обсуждения:		
9. Заключение	a) сообщение о дате готовности письменного протокола собрания	

Школьный комитет по советам для двуязычных учащихся (ELAC)

Образец повестки дня IV

Школа: _____ число _____

Составные части	Действия	Заметки
1. Приветствие и представление	a) Представление всех членов собрания, особенно новых b) перепись присутствующих	
2. Обсуждение повестки дня	a) короткая информация по каждому пункту b) дополнения к повестке дня	
3. Отчёт представителя комитета DELAC	a) устный отчёт представителя b) представление копии протокола собрания комитета DELAC c) предложения для будущего собрания DELAC.	
4. Информация о переписи учеников R – 30	a) обсуждение основных компонентов переписи учеников b) статистические данные школы в текущем учебном году	
5. Дополнительная информация о школьном плане по обучению учеников, изучающих английский как не родной язык	c) обсуждение результатов плана прошлого года по наиболее важным методам обучения учеников d) советы по внесению изменений в школьный план e) информация о правилах по составлению школьного бюджета EIA-LEP и мер по поддержке этих требований f) обсуждение расписания плана	
6. Обсуждение правил при составлении школьного плана на следующий год	a) предложения о расписании собраний, выборов, и т.д. на следующий учебный год b) необходимый совет для изменений размеров митинга и процедуры обмена информации	
7. Обсуждение школьных нужд:		
8. Другие пункты		
9. Заключение	a) сообщение о готовности письменного протокола собрания	

Постановления школьного комитета по советам для двуязычных учащихся

(ELAC)

СТАТЬЯ I	НАЗВАНИЕ Название комитета должно быть следующим: школьный комитет по советам для двуязычных учеников
СТАТЬЯ II	ЦЕЛЬ Цель комитета: 1. Давать советы директору школы по улучшению программ для учеников, изучающих английский как не родной язык. 2. Сделать оценку школьных нужд. 3. Давать советы по правилам и процедурам посещаемости. 4. Предоставлять и анализировать информацию по переписи учеников R-30. 5. Оказывать помощь при планировании бюджета, применении и оценке программ. 6. Анализировать и одобрять школьный бюджет 7. Анализировать и давать рекомендации по плану улучшения работы школы
СТАТЬЯ III	ЧЛЕНЫ КОМИТЕТА <u>Раздел 1.</u> По крайней мере, 51 процент членов комитета должны составлять родители учеников, изучающих английский как не родной язык. <u>Раздел 2.</u> Члены комитета собираются сроком на два года <u>Раздел 3.</u> Каждый член комитета имеет право на один голос
СТАТЬЯ IV	РУКОВОДСТВО КОМИТЕТА Комитет должен выбрать председателя, заместителя председателя и секретаря.
СТАТЬЯ V	РАСПИСАНИЕ СОБРАНИЙ Собрания должны проходить не реже одного раза в три месяца.
СТАТЬЯ VI	ИЗМЕНЕНИЯ Изменения и дополнения постановления могут проходить путём голосования. 2/3 от общего количества должны проголосовать ЗА для принятия постановления.
СТАТЬЯ VII	ОБЯЗАННОСТИ РУКОВОДСТВА <u>Раздел 1.</u> Председатель должен вести собрание. <u>Раздел 2.</u> При отсутствии председателя, заместитель председателя должен вести собрание. <u>Раздел 3.</u> При отсутствии председателя и заместителя председателя секретарь должен вести протокол по повестке дня и отсылать всю информацию по назначению.
СТАТЬЯ VIII	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМИТЕТЫ Дополнительные комитеты должны быть созданы, в случае необходимости, для поддержки комитета по советам, для изучающих английский язык.

Образец ведения протокола собрания комитета по советам для изучающих английский, как не родной язык - ELAC

Название школы: _____ Дата собрания: _____

Поставьте дату рядом с заглавием "Легальные Требования", когда вы заполните эти пункты на вашем собрании комитета ELAC.

Дата окончательного исполнения	Легальные требования (Вам необязательно рассматривать все ниже указанные пункты на каждом собрании. Тем не менее, все пункты должны быть рассмотрены к июню месяцу.)
	1. Выбор членов
	2. Выбор представителей в комитет DELAC
	3. Обучение членов комитета их обязанностям
	4. Оценка нужд школы
	5. Обзор и комментарии родителей по программам и помощи для двуязычных учащихся
	6. Рекомендации по поддержке регулярной посещаемости учеников в школе
	7. Проведение школьной переписи учащихся по языковой принадлежности - Language Census (R-30 Report)
	8. Советы консультативному отделу школы по планированию достижения успехов для учащихся

Имена и фамилии родителей, избранных в комитет ELAC (Пожалуйста, запишите номера их телефонов.)	Имена и фамилии членов комитета (школьных сотрудников, школьных администраторов, членов общественности и других родителей)	Гости/ораторы: (включая избранных членов)
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3.	3.	3.
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	Устный переводчик(и) (фамилия, имя, язык):
7.	7.	1.
8.	8.	2.
9.	9.	3.
10.	10.	4.
11.	Сделаны ли переводы всех материалов? (если "да", укажите на какой язык.)	Воспитатели для детей:
12.	☐ нет	1.
13.	☐ да (языки)	2.

Краткий обзор дискуссий/принятые меры (выступления и имена участников, внёсших рекомендации.)

Пункты	Дискуссии/действия	Рекомендации и советы родителей
Отчёт комитета DELAC (каждого собрания)		
Отчёт школьного консультативного совета (каждое собрание)		
Легальные требования (каждое собрание)		
Нужды родителей (каждое собрание)		
Школьные нужды (каждое собрание)		

Предложения для следующего собрания:

пункты/действия	обязанности	Оговорённый срок

Подготовлено: _____

Обе страницы направлены в отдел многоязычного образования к Yang Lee, Box 727 _____

Расписание собраний комитета и список членов ELAC на 2010-2011 учебный год

Школа _____ Номер телефона: _____

Пожалуйста, заполните эту форму и верните Као Lee к 1 октября в отдел многоязычного образования Box 727. Все школы должны провести, как минимум, четыре собрания комитета ELAC.

Собрания	Число:	Время:	Повестки дня, протоколы, и бланки для подписей присутствующих на собрании будут подготовлены отделом многоязычного образования к первой пятнице каждого месяца.
#1			ноябрь декабрь февраль март май
#2			
#3			
#4			
#5			

Должностное лицо комитета ELAC: _____ номер телефона: _____

Имена и фамилии членов ELAC <i>*Все члены должны быть назначены родителями EL учеников</i>	Имя и фамилия президента ELAC: <i>(должен быть из двуязычных родителей)</i>
1.	Имя и фамилия:
2.	Полный адрес, включая Zip (Apt. #)
3.	Номер телефона:
4.	Представитель DELAC (родитель/школьный сотрудник):
5.	Имя и фамилия:
6.	Полный адрес, включая Zip (Apt. #):
7.	Номер телефона:

Школьный комитет по советам для двуязычных учащихся (ELAC)

Уведомление о собрании

Место: _____

Число: _____

Время: _____

Ответственный работник: _____

Номер телефона: _____

Добро пожаловать, все интересующиеся программами для учеников, изучающих английский как не родной язык . Мы благодарим всех за оказанную нам помощь в улучшении качества работы наших школ и достижении академических успехов учащихся. Ждём вас на собраниях комитета.

Spanish

Manual del Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés (ELAC)

Multilingual Literacy Department
Sacramento City Unified School District

Contenido

Propósito del ELAC.....	1
Composición del ELAC	1
Los Deberes de los Miembros del ELAC	2
Las Responsabilidades de la Escuela para el ELAC	3
Las Funciones de los Oficiales del ELAC	4
Criterios para la Reclasificación de Estudiantes.....	5
Procedimientos para la Reclasificación de Estudiantes	9
R-30 Censo del Idioma.....	10
Información para los Moderadores del ELAC	11
Ejemplo de Agenda I.....	12
Ejemplo de Agenda II.....	13
Ejemplo de Agenda III.....	14
Ejemplo de Agenda IV.....	15
EJEMPLO de los Estatutos del Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés	16
Bosquejos y Actas del ELAC	17
Programación de las Juntas/Miembros del DELAC	19
Ejemplo del Aviso de la Junta.....	20

Propósito del ELAC

Proveer a los padres de los Aprendices del Inglés la oportunidad de:

1. Participar en la evaluación de las necesidades de los estudiantes, padres y maestros de la escuela.
2. Aconsejar al director(a) y al personal docente sobre el programa para Aprendices del Inglés de la escuela.
3. Proporcionar recomendaciones sobre las maneras más efectivas para asegurar la asistencia escolar regular.
4. Aconsejar a la escuela sobre el censo anual del idioma (Formulario R-30)
5. Aconsejar al Consejo Escolar sobre el desarrollo del Plan para el Mejoramiento Escolar.

Composición del ELAC

Miembros Que Son Padres de Aprendices del Inglés:

1. El porcentaje de los padres de los Aprendices del Inglés debe de ser por lo menos igual al porcentaje de los Aprendices del Inglés en la escuela.
2. Otros Miembros del Comité:
 - a. Director(a) o la persona designada
 - b. Maestros de Aprendices del Inglés.
 - c. Maestros de recursos.
 - d. Auxiliares docentes.
 - e. Otros padres de familia.

Los deberes de los miembros del ELAC

1. Seguir los reglamentos del ELAC de su escuela al conducir reuniones y al realizar otras responsabilidades. (Las escuelas son responsables de crear sus propios reglamentos para el ELAC.)
2. Aconsejar al director(a) y personal docente sobre las necesidades de los Aprendices del Inglés, incluyendo las necesidades de programas, instrucción y de apoyo.
3. Aconsejar al Consejo Escolar (SSC) sobre el desarrollo del Plan para el Mejoramiento Escolar y del presupuesto para Aprendices del Inglés.
4. Repasar el Censo del Idioma R-30 cada primavera.
5. Recibir información y recomendar acciones para apoyar la asistencia escolar regular.
6. Ayudar con el desarrollo de la Evaluación de Necesidades de la Escuela.
7. Elegir a un representante para el Comité Asesor de los Aprendices del Inglés del Distrito (DELAC).
8. Enviar y recibir la información del DELAC.
9. Enviar y recibir información del Consejo Escolar.
10. Participar en las capacitaciones proporcionadas por la escuela y el distrito escolar.

Las Responsabilidades de la Escuela para el ELAC

1. Tener elecciones para los padres miembros del ELAC
2. Tener elecciones para los oficiales del ELAC
3. Proveer suficientes capacitaciones continuas para los oficiales electos del ELAC.
4. Facilitar reuniones regulares del ELAC.
5. Asegurar que todas las funciones legales requeridas de ELAC se completen cada año escolar.
6. Facilitar la correspondencia entre el ELAC y el DELAC.
7. Facilitar la comunicación entre el ELAC y otros grupos de liderazgo, tales como el Consejo Escolar (SSC) y la Asociación de Padres y Maestros (PTA).
8. Archivar las actas de todas las reuniones del ELAC y la lista de asistencia.
9. Apoyar las reuniones del ELAC al:
 - a. Establecer horas convenientes para las reuniones.
 - b. Proporcionar traducciones de todos los avisos.
 - c. Proporcionar interpretación durante las reuniones al igual que cuidado de niños, si es necesario.

Las Funciones de los Oficiales del ELAC

Presidente(a):

- Desarrolla las agendas con la ayuda del director(a) de la escuela.
- Dirige las reuniones del ELAC.
- Realiza los deberes como se determinan en los estatutos del ELAC local.

Vicepresidente(a):

- Ayuda al presidente(a) a dirigir las reuniones del ELAC.
- Dirige reuniones del ELAC en la ausencia del presidente(a).
- Realiza los deberes como se determinan en los estatutos del ELAC local.

Representante del DELAC:

- Asiste a las reuniones del DELAC.
- Sirve de portavoz entre el ELAC y el DELAC.

Criterios para la Reclasificación de Estudiantes

1. El propósito de la reclasificación de estudiantes es asegurar que los Aprendices del Inglés hayan adquirido las destrezas para comprender, hablar, leer y escribir en inglés a un nivel igual al de una persona cuya lengua natal es el inglés.
2. La Junta de Educación Estatal estableció los siguientes criterios para la reclasificación:
 - a. Competencia en el idioma inglés
 - b. Destrezas básicas en la porción de Lengua y Literatura en inglés del Examen de los Estándares de California (CST)
 - c. Evaluación y Recomendación del maestro(a).
 - d. Consulta con los padres
3. El SCUSD ha adoptado las recomendaciones del estado para crear los criterios del distrito:
 - a. Los criterios no varían para los grados de 3° a 12°
 - b. Lo único que cambia son los criterios de las Evaluaciones Incluidas en el Currículo que deben ser cumplidas en los diferentes niveles de grados.
4. Los **criterios principales para la reclasificación de los estudiantes** son:
 - a. Competencia en el Inglés- basada en el examen CELDT. El estudiante debe obtener un resultado general mínimo de Pre-Avanzado (EA) y un puntaje mínimo de Intermedio (I) en cada una de las partes: Comprensión Auditiva, Expresión Verbal, Lectura y Escritura.
 - b. Destrezas Básicas – basadas en los Exámenes de los Estándares de California en ambas materias, Lengua y Literatura y Matemáticas, un estudiante debe recibir un puntaje de 350 o más (Competente) para ser reclasificado automáticamente. Si el estudiante obtiene puntajes de 324-349 en Matemáticas o Lengua y Literatura, será necesario que el estudiante demuestre que está listo para ser reclasificado en los resultados de las Evaluaciones Incluidas en el Currículo.
 - c. Recomendaciones del maestro apoyando la reclasificación del estudiante – en base a su conocimiento de las destrezas del estudiante.
 - d. Consulta con los padres.

Criterios para la Reclasificación de Estudiantes (Continuación)

5. Los criterios de reclasificación para los estudiantes de Primaria incluyen:
 - a. Competencia en el Inglés- basada en el examen CELDT con un resultado general mínimo de Pre-Avanzado (EA) y un puntaje mínimo de Intermedio (I) en cada una de las partes: Comprensión Auditiva, Expresión Verbal, Lectura y Escritura.
 - b. Destrezas Básicas – basadas en los Exámenes de los Estándares de California en ambas materias, Lengua y Literatura y Matemáticas, un estudiante debe recibir un puntaje de 350 o más (Competente) para ser reclasificado automáticamente. Si el estudiante obtiene puntajes de 324-349 en Matemáticas o Lengua y Literatura, será necesario que el estudiante demuestre que está listo para ser reclasificado en los resultados de las Evaluaciones Incluidas en el Currículo.
 - c. Evaluación del Maestro – Evaluaciones Incluidas en el Currículo, las cuales son necesarias solamente si el estudiante obtuvo puntajes de 324-349 en Matemáticas o Lengua y Literatura. A continuación se encuentran los niveles requeridos en las Evaluaciones Incluidas en el Currículo para que el estudiante sea reclasificado:

Inglés

- Evaluación de Open Court, (puntaje promedio de 80%)
- Evaluación de Escritura de Open Court (puntaje promedio de 3)

Matemáticas

- Evaluación de Matemáticas McMillian/McGraw-Hill: Conceptos, Destrezas y Resolución de Problemas Matemáticos de California (puntaje promedio de 80%).
- d. Consulta con los padres.

Criterios para la Reclasificación de Estudiantes (Continuación)

6. Los criterios de reclasificación para los estudiantes de Escuelas Secundarias incluyen:
 - a. Competencia en el Inglés- basada en el examen CELDT. El estudiante debe obtener un resultado general mínimo de Pre-Avanzado (EA) y un puntaje mínimo de Intermedio (I) en cada una de las partes: Comprensión Auditiva, Expresión Verbal, Lectura y Escritura.
 - b. Destrezas Básicas – basadas en los Exámenes de los Estándares de California en ambas materias, Lengua y Literatura y Matemáticas, un estudiante debe recibir un puntaje de 350 o más (Competente) para ser reclasificado automáticamente. Si el estudiante obtiene puntajes de 324-349 en Matemáticas o Lengua y Literatura, será necesario que el estudiante demuestre que está listo para ser reclasificado en los resultados de las Evaluaciones Incluidas en el Currículo.
 - c. Evaluación del Maestro – Las Evaluaciones Incluidas en el Currículo, las cuales son necesarias solamente si el estudiante obtuvo puntajes de 324-349 en Matemáticas o Lengua y Literatura. A continuación se encuentran los niveles requeridos en las Evaluaciones Incluidas en el Currículo para que el estudiante sea reclasificado:

Lengua y Literatura

- Evaluación de Capítulo de Lengua y Literatura Holt (con un puntaje promedio de 80%)
- Evaluación de Escritura Holt (con un puntaje promedio de 75%)

Matemáticas

- Evaluaciones de Pre-Álgebra (con un puntaje promedio de 80%)
 - Evaluaciones de Álgebra o haber completado el curso con una calificación de “C” o más alta (con un puntaje promedio de 70%).
- d. Consulta con los padres.

Criterios para la Reclasificación de Estudiantes (Continuación)

7. Los criterios para la reclasificación de los estudiantes de Escuelas Preparatorias incluyen:
- Competencia en el Inglés- basada en el examen CELDT. El estudiante debe obtener un resultado general mínimo de Pre-Avanzado (EA) y un puntaje mínimo de Intermedio (I) en cada una de las partes: Comprensión Auditiva, Expresión Verbal, Lectura y Escritura.
 - Destrezas Básicas – basadas en los Exámenes de los Estándares de California en ambas materias, Lengua y Literatura y Matemáticas. Un estudiante debe recibir un puntaje de 350 o más (Competente) para ser reclasificado automáticamente. Si el estudiante obtiene puntajes de 324-349 en Matemáticas o Lengua y Literatura, será necesario que el estudiante demuestre que está listo para ser reclasificado en los resultados de las Evaluaciones Incluidas en el Currículo.
 - Evaluación del Maestro – Las Evaluaciones Incluidas en el Currículo, las cuales son necesarias solamente si el estudiante obtuvo puntajes de 324-349 en Matemáticas o Lengua y Literatura. A continuación se encuentran los niveles requeridos en las Evaluaciones Incluidas en el Currículo para que el estudiante sea reclasificado:

9º Grado:

- Evaluación de Lengua y Literatura en Inglés basada en los Estándares y Evaluaciones Holt de ELA (con un promedio de 80%),
- Evaluaciones de Escritura Holt o Inglés 9.1 (con un promedio de 75%)
- Evaluación de Capítulo de Álgebra o completar el curso con una calificación de “C” o más alta (con un promedio de 70%)

10º al 12º Grados:

- Examen de Egreso de la Preparatoria de California (CAHSEE) Competencia en Lengua y Literatura en Inglés (ELA) o Escritura en Inglés 10.1 (con una calificación de aprobado).
 - Competencia en matemáticas en el Examen de Egreso de la Preparatoria de California (CAHSEE) o Evaluación de Capítulo de Álgebra o completar el curso con una calificación de “C” o más alta (con un promedio de 70%)
- d. Consulta con los padres.

Procedimientos para la Reclasificación de Estudiantes

Durante febrero y marzo de cada año:

1. Las escuelas revisan los formularios de reclasificación previamente impresos que son proporcionados por el Departamento de Alfabetización Multilingüe (conocido en inglés como Multilingual Literacy Department).
2. El personal escolar revisa los datos en la escuela para identificar cualquier candidato/a adicional para la reclasificación que no esté en los formularios previamente impresos.
3. Los maestros proporcionan los resultados de las evaluaciones basadas en el plan de estudios (currículo).
4. Los maestros programan reuniones de reclasificación para hablar sobre las reclasificaciones propuestas con los Aprendices del Inglés y sus padres/tutores legales. Si no es posible tener una reunión con los padres/tutores de los candidatos para la reclasificación, se llevará a cabo una consulta por teléfono con ellos.
5. Juntos, los maestros y los padres o tutores legales consideran y deciden sobre la acción que sea mejor para cada candidato para la reclasificación: (a) reclasificar al estudiante, o (b) continuar recibiendo apoyo para Aprendices del Inglés.
6. Los directores, los maestros, y los padres, firman los Formularios de Reclasificación y los regresan al Departamento de Alfabetización Multilingüe.
7. Los directores de las escuelas avisan a los padres respecto a la decisión de reclasificar a los estudiantes usando la Carta de Notificación para la Reclasificación.
8. Los directores de las escuelas se aseguran que se ponga una copia de la Carta de Notificación para la Reclasificación en el expediente de cada estudiante que ha sido reclasificado.

Censo del Idioma R-30

La información incluye:

1. La cantidad de Aprendices del Inglés en la escuela, por grado y por idioma.
2. La cantidad de estudiantes Competentes en el Idioma Inglés en la escuela, por grado y por idioma.
3. La cantidad de maestros con credenciales apropiadas para enseñar a los Aprendices del Inglés.
4. La cantidad de maestros que están tomando capacitaciones para obtener sus credenciales para enseñar a los Aprendices del Inglés.
5. La cantidad de estudiantes que han sido reclasificados del nivel “Limitado” a Competente en el Idioma Inglés.

Información del R-30:

1. Los directores verifican la información sobre las credenciales de sus maestros.
2. Se entrega un reporte de la información anualmente al Departamento de Educación de California a más tardar el 1 de abril.

Información para los Moderadores del ELAC

Agenda I

1. El propósito general de esta reunión es familiarizar a los padres interesados en ELAC.
2. Por favor note que la hoja de registro pide a los padres que identifiquen a sus niños quienes son estudiantes en la escuela. Es importante proporcionar esta información para que la escuela pueda verificar cuáles padres tienen a estudiantes Aprendices del Inglés en los programas escolares.
3. La elección de los miembros y oficiales pueden ser hechas por papeleta de voto de ratificación después de la primera reunión. Tal procedimiento permite la notificación a todos los padres de los Aprendices del Inglés que no pueden estar presentes durante la primera reunión del ELAC.
4. Si una papeleta de voto de ratificación es usada, deben recolectarse la mayor cantidad posible de las papeletas de voto. No es necesario recolectar el 100% de las papeletas de voto.
5. Debido a la necesidad de constituir el DELAC, es necesario nombrar a un representante para el DELAC en esta reunión.
6. Además, realice una Evaluación de las Necesidades para averiguar cuáles son las necesidades de la escuela según los padres (Incorpore los resultados de la Evaluación de las Necesidades en juntas futuras)

Agenda II

1. La reunión se inicia con el anuncio formal de los resultados de la elección, y los miembros elegidos son presentados.
2. Se debe proporcionar un breve repaso de los estatutos del ELAC local.
3. El propósito general de esta reunión es proporcionar información a los miembros sobre los programas y servicios proporcionados en la escuela. Esto debe incluir una descripción breve del programa de Inmersión Estructurada en Inglés, las aulas de Integración del Inglés, Desarrollo del Idioma Inglés y cómo es que se proporciona el acceso para que los estudiantes comprendan el plan básico de estudios.
4. Revise el criterio para la reclasificación y los procedimientos.
5. Incluya una presentación sobre uno de los temas de la Evaluación de las Necesidades.

Agenda III

1. El enfoque de esta reunión es el Plan para el Mejoramiento Escolar.
2. Una presentación breve sobre la importancia de la asistencia escolar regular debe de ser incluida.
3. El propósito del Plan para el Mejoramiento Escolar debe ser explicado. Es importante aclarar que el ELAC proporciona consejo, pero no tiene la autoridad para aprobar el plan.
4. El presupuesto actual de EIA-LEP debe compartirse y debe ser explicado.
5. Incluya una presentación sobre uno de los temas de la Evaluación de las Necesidades.

Agenda IV

1. El Censo del Idioma R-30 puede ser compartido en esta reunión.
2. El enfoque del trabajo a ser realizado por el comité en esta reunión es llegar a un acuerdo general sobre cuál consejo desea someter formalmente el comité con respecto a las necesidades de los Aprendices del Inglés y cómo estas necesidades deben ser cubiertas por el Plan para el Mejoramiento Escolar.
3. Estas sugerencias deben formar parte del desarrollo del Plan para el Mejoramiento Escolar.
4. Se deben de facilitar discusiones sobre los cambios que el ELAC quiere sugerir con respecto al formato y los horarios de las reuniones para el año siguiente.
5. Recuerde que los miembros pueden servir por un término de dos años, si esto está estipulado en los estatutos.
6. Incluya una presentación sobre uno de los temas de la Evaluación de las Necesidades.

Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés (ELAC)

Ejemplo de Agenda I

Escuela: _____ Fecha: _____

Artículos	Acciones	Notas y Seguimiento
1. Bienvenida y presentaciones	a) Presentación de todas las personas presentes b) Repaso de los procedimientos de registro	
2. Revisión de la agenda	a) Explicación breve de cada artículo. b) Petición de artículos adicionales.	
3. Presentación de los propósitos del ELAC*	a) Repaso de los propósitos b) Aclarar cuando sea necesario	
4. Presentación de los Deberes de los miembros de ELAC*	a) Repasar los deberes. b) Aclarar cuando sea necesario.	
5. Presentación de las Responsabilidades de las escuelas para el ELAC*	a) Repasar las responsabilidades. a) Aclarar cuando sea necesario.	
6. Repasar las funciones de los oficiales de ELAC* y pedir nominaciones.	a) Presentar las funciones de los oficiales. b) Pedir nominaciones para constituir un grupo viable. c) Explicar los procedimientos de elección que serán usados en la escuela: elección general o ratificación.	
7. Realizar elección del representante de DELAC	a) Repasar los deberes de los representantes del DELAC. b) Pedir voluntarios o tomar nominaciones. c) Dirigir la elección a través de papeleta de voto confidencial o voto unánime.	
8. Realizar una Evaluación de las Necesidades	a) Presentación de Datos de EL de la escuela b) Pedir que los padres identifiquen las necesidades de la escuela.	
9. Anunciar fechas de reuniones futuras.	a) Proveer un calendario. b) Establecer fechas y horas para las siguientes juntas.	
10. Otros artículos:		
11. Clausura	a) Anunciar cuándo estarán disponibles las actas.	

Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés (ELAC)

Ejemplo de Agenda II

Escuela _____ Fecha: _____

Artículos	Acciones	Notas y Seguimiento
1. Bienvenida y presentaciones	a) Presentación de todas las personas presentes, especialmente los nuevos participantes. b) Presentación de los oficiales elegidos y anunciar los resultados de la elección. c) Revisión de los procedimientos del registro.	
2. Revisión de la agenda	a) Explicación breve de cada artículo b) Petición de artículos adicionales.	
3. Recibir informe del representante del DELAC	a) Pedir un informe verbal del representante. b) Proporcionar copias del acta del DELAC c) Anotar artículos de interés para que el representante los lleve al DELAC.	
4. Revisión de los estatutos de ELAC de la escuela.	a) Revisar los puntos básicos tales como frecuencia de las reuniones, membresía y deberes. b) Aclarar cuando sea necesario.	
5. Revisión de los programas escolares para los Aprendices del Inglés.	a) Revisar los componentes de las aulas de Inmersión Estructurada del Inglés y las aulas de Integración del Idioma Inglés. b) Presentar la ayuda especial proporcionada a los Aprendices de Inglés en la escuela. c) Aclarar cuando sea necesario.	
6. Foro abierto para hacer y responder a preguntas acerca de los servicios proporcionados	a) Aclarar cuando sea necesario.	
7. Revisar la reclasificación y sus procedimientos.	a) Repasar los criterios. b) Repasar los procedimientos. c) Aclarar cuando sea necesario.	
8. Incluir una presentación sobre uno de los temas de la evaluación de las necesidades de la escuela.	a) Realizar presentación sobre un tema que los padres identifiquen como necesidad de la escuela.	
9. Otros artículos:		
10. Clausura	a) Anunciar cuándo estarán disponibles las actas.	

Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés (ELAC)

Ejemplo de Agenda III

Escuela: _____

Fecha: _____

Artículos	Acciones	Notas y Seguimiento
1. Bienvenida y presentaciones	a) La presentación de todas las personas presentes, especialmente los nuevos participantes. b) Repaso de los procedimientos del registro.	
2. Revisión de la agenda	a) Explicación breve de cada artículo b) Petición de artículos adicionales.	
3. Recibir informe del Representante del DELAC	a) Pedir un informe oral del representante. b) Proporcionar copias de las actas del DELAC c) Anotar artículos de interés para que el representante los lleve al DELAC.	
4. Proveer información sobre la asistencia escolar regular.		
5. Repasar los objetivos del Plan Escolar para los Aprendices del Inglés.	a) Enfatizar los objetivos del plan que tratan las necesidades identificadas durante el año anterior. b) Revisar el presupuesto escolar EIA-LEP.	
6. Revisar el proceso para desarrollar el Plan para el Mejoramiento Escolar	a) Presentar las fechas límites. b) Anunciar las fechas y horas de las reuniones escolares para desarrollar el Plan para el Mejoramiento Escolar c) Describir maneras en que los padres pueden ofrecer sus sugerencias.	
7. Incluir una presentación sobre uno de los temas de la evaluación de las necesidades de la escuela.	a) Realizar presentación sobre temas que los padres hayan identificado como necesidades de la escuela.	
8. Otros artículos:		
9. Clausura	a) Anunciar cuándo estarán disponibles las actas.	

Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés (ELAC)

Ejemplo de Agenda IV

Escuela: _____ Fecha: _____

Artículos	Acciones	Notas y Seguimiento
1. Bienvenida y presentaciones	a) La presentación de todas las personas presentes, especialmente los nuevos participantes. b) Revisión de los procedimientos del registro.	
2. Revisión de la agenda	a) Explicación breve de cada artículo b) Petición de artículos adicionales.	
3. Recibir informe del representante del DELAC	a) Pedir un informe verbal del representante. b) Proporcionar copias del acta del DELAC c) Anotar artículos de interés para que el representante los lleve al DELAC.	
4. Presentación sobre el Censo del Idioma R – 30	a) Repasar los componentes del censo. b) Compartir las estadísticas de la escuela local para el año.	
5. Actualización sobre los objetivos del Plan para el Mejoramiento Escolar para los Aprendices del Inglés	a) Repasar los objetivos del plan que traten las necesidades identificadas el año anterior. b) Pedir consejo para cambios a los objetivos. c) Revisar los requisitos del presupuesto escolar de EIA-LEP para apoyar los objetivos. d) Reportar sobre las fechas límites del plan.	
6. Planificar para el próximo año	a) Proponer fechas para las reuniones, elecciones, etc., para el año siguiente. b) Pedir consejo para cambios de formato de las juntas y del proceso para compartir información.	
7. Incluir una presentación sobre uno de los temas de la evaluación de las necesidades de la escuela.		
8. Otros artículos:		
9. Clausura	a) Anunciar cuándo estarán disponibles las actas.	

Ejemplo de los Estatutos del Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés (ELAC)

ARTICULO I NOMBRE O TÍTULO

El nombre o título de este comité será el Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés.

ARTICULO II PROPÓSITO

El propósito de este comité será:

1. Aconsejar al director(a) en asuntos concernientes al distrito y los programas escolares para los estudiantes Aprendices del Inglés.
2. Desarrollar una Evaluación de las Necesidades de la Escuela.
3. Dar consejos sobre las Políticas y Procedimientos para la Asistencia Escolar.
4. Revisar y dar sugerencias sobre la información del R-30.
5. Asistir en el presupuesto, planeamiento, implementación y evaluación del programa.
6. Revisar y firmar las páginas del presupuesto escolar.
7. Revisar y dar sugerencias sobre el Plan para el Mejoramiento Escolar.

ARTICULO III MEMBRESÍA

Sección 1. Por lo menos el 51 por ciento de los miembros que votan serán padres de niños que participan en el programa de Desarrollo del Idioma Inglés.

Sección 2. Los miembros servirán un término de dos años.

Sección 3. Cada miembro tendrá un voto.

ARTICULO IV OFICIALES

Los oficiales de este comité incluirán el presidente(a), vicepresidente(a) y secretario(a).

ARTICULO V JUNTA Y QUÓRUM

Las reuniones serán trimestrales. Una mayoría simple constituirá un quórum.

ARTICULO VI ENMIENDA

Los estatutos pueden ser enmendados en cualquier reunión regular con la aprobación de dos tercios de la membresía.

ARTICULO VII DEBERES DE LOS OFICIALES

Sección 1. Será el deber del presidente(a) de presidir en todas las reuniones.

Sección 2. En la ausencia del presidente(a), el vicepresidente(a) asumirá los deberes del presidente(a).

Sección 3. Si ambos, el presidente(a) y vicepresidente(a) no están disponibles, el secretario(a) correspondiente tomará el acta de todas las reuniones, enviará avisos de las reuniones y/o agendas, manejará la correspondencia y enviará la publicidad cuando sea dirigido.

ARTICULO VIII SUBCOMITÉS

Los subcomités serán nombrados cuando sea necesario para promover los objetivos del Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés.

Bosquejo del Acta del Comité Asesor de Aprendices del Inglés

Escuela: _____ Fecha de la Junta: _____

Anote la fecha en la caja al lado de los Requisitos Legales cuando se hayan cubierto en su junta del ELAC.

<i>Fecha en que se realizó</i>	<u>Referencia a los Requisitos Legales</u> (Usted no necesita cubrir todos los puntos en cada junta. Sin embargo, deberá cubrirlos todos a más tardar en Junio.)
	1. Elección de miembros
	2. Selección de representantes del DELAC
	3. Entrenamiento de los miembros sobre sus responsabilidades
	4. Finalización de la Evaluación de las Necesidades de la Escuela
	5. Los padres revisan y comentan sobre los programas y servicios para los Aprendices del Inglés
	6. Recomendar acciones para apoyar la asistencia escolar regular
	7. Administración del Censo del Idioma de la Escuela (Informe R-30)
	8. Aconsejar al Consejo Escolar sobre el Plan para el Logro Estudiantil

Nombres de los Padres Miembros Electos del ELAC <i>(Por favor incluya los números telefónicos.)</i>	Nombres de los Miembros del Comité <i>(personal y administradores escolares, miembros comunitarios y otros padres)</i>	Invitados/Presentadores: <i>(Incluya su afiliación)</i>
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3.	3.	3.
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	Intérpretes <i>(Nombre e Idioma):</i>
7.	7.	1.
8.	8.	2.
9.	9.	3.
10.	10.	4.
11.	¿Se tradujeron los volantes? <i>(De ser así, anote el idioma.)</i>	Proveedores de Cuidado de Niños:
12.	☐ No	1.
13.	☐ Sí (Idiomas)	2.

**Resumen de las Discusiones/Acciones Tomadas
(Asegúrese de anotar la presentación y quién opina.)**

Asunto	Discusión/Acción	Comentarios/Sugerencias de los padres
Informe del DELAC (Cada Junta)		
Informe del Consejo Escolar (SSC) (Cada Junta)		
Requisito Legal (Cada Junta)		
Necesidades de los Padres (Cada Junta)		
Necesidades de la Escuela (Cada Junta)		

Sugerencias para la próxima junta:

Asunto/Acción	Responsabilidad	Fecha Límite

Preparado por: _____

Ambas páginas fueron enviadas a Multiingual Literacy, Box 727, Attn: Lee Yang, el día_____.

Programación de Juntas para los Miembros del ELAC

Año Escolar _____

Escuela _____ **Teléfono:** _____

Por favor complete y envíe este formulario a: Kao Lee, Multilingual Literacy Department, Box 727, a más tardar el 1 de octubre. Todas las escuelas deben tener un mínimo de cuatro juntas del ELAC cada año escolar.

Juntas	Fecha:	Hora:	Las agendas, Actas y Hojas de Registro deben ser enviadas a Multilingual Literacy a más tardar el primer viernes de cada mes:
#1			Noviembre Diciembre Febrero Marzo Mayo
#2			
#3			
#4			
# 5			

Persona Designada por el ELAC de la Escuela: _____ Teléfono: _____

Nombres de los Miembros del ELAC <i>*Todos deben ser nominados por los Padres de EL</i> <i>*Todos deben ser Padres de EL</i>	Nombre del Presidente(a) del ELAC: <i>(Debe ser Padre de EL)</i>
1.	Nombre:
2.	Domicilio y Código Postal (Incluya # de Apt.):
3.	Teléfono:
4.	Rep. del DELAC <i>(Padre/Personal Escolar):</i>
5.	Nombre:
6.	Domicilio y Código Postal (Incluya # de Apt.):
7.	Teléfono:

Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés (ELAC)

Aviso de la Reunión

Lugar: _____

Fecha: _____

Hora: _____

Persona a contactar: _____

Número de teléfono: _____

Todas las personas que estén interesadas en el programa para los Aprendices del Inglés de la escuela son bienvenidas a asistir a esta junta. Agradecemos su ayuda para que la escuela pueda mejorar la calidad de los servicios que proporcionamos a nuestros estudiantes. Esperamos con ansias poder verle en la junta.

Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Anh Ngữ

Sổ Tay Hướng Dẫn (ELAC)

Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ
Học Khu Sacramento

Mục Lục

MỤC ĐÍCH CỦA ỦY BAN ELAC	1
THÀNH PHẦN ELAC	1
NHIỆM VỤ CỦA NHỮNG THÀNH VIÊN ỦY BAN ELAC	2
TRÁCH NHIỆM CỦA TRƯỞNG ĐỐI VỚI ELAC	3
VAI TRÒ CỦA CÁC VIÊN CHỨC ELAC	4
TIÊU CHUẨN TÁI SẮP XẾP	5
THỦ TỤC TÁI SẮP XẾP	9
THỐNG KÊ NGÔN NGỮ MẪU R-30	10
THÔNG TIN CẦN CHO NGƯỜI XÚC TIẾN ELAC	11
CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ MẪU I	12
CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ MẪU II.....	13
CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ MẪU III	14
CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ MẪU IV	15
MẪU ỦY BAN CỐ VẤN HỌC SINH HỌC ANH NGỮ THEO LUẬT	16
MẪU BIÊN BẢN ELAC ELAC	17
KẾ HOẠCH CÁC THÀNH VIÊN/HỌP ELAC	19
THÔNG BÁO MẪU VỀ BUỔI HỌP	20

Mục Đích của ELAC

Cung cấp cho các phụ huynh học sinh học Anh Ngữ những cơ hội để:

1. Tham dự vào việc đánh giá nhu cầu của trường đối với học sinh, phụ huynh và giáo viên.
2. Cố vấn cho hiệu trưởng và các nhân viên trường về chương trình dành cho các học sinh học Anh Ngữ.
3. Cung cấp những đóng góp vào những phương cách hữu hiệu nhất để đảm bảo việc con em đi học đều đặn.
4. Cố vấn cho trường về mẫu thống kê ngôn ngữ hằng năm (Mẫu R-30).
5. Cố vấn cho Ủy Ban Quản Trị Trường trong việc phát triển Kế Hoạch Cải Thiện Trường.

Thành Phần ELAC

Các Thành Viên Là Phụ Huynh Các Học Sinh Học Anh Ngữ:

1. Tỷ lệ phần trăm các phụ huynh học sinh học tiếng Anh trong ELAC phải ít nhất là bằng với tỷ lệ phần trăm của các Học Sinh Học Anh Ngữ ở trường
2. Các Thành Viên Ủy Ban Khác:
 - a. Hiệu Trưởng Hay Người Được Chỉ Định
 - b. Các Giáo Viên Học Sinh Học Anh Ngữ
 - c. Các Giáo Viên Phụ Trách Nhu Cầu Giáo Dục Riêng Biệt
 - d. Trợ Giáo
 - e. Những Phụ Huynh Khác

Nhiệm Vụ Của Thành Viên ELAC

1. Khi điều khiển các buổi họp và thi hành những nhiệm vụ khác, phải tuân theo luật lệ của ủy ban ELAC ở trường quý vị. (Các trường chịu trách nhiệm tổ chức các buổi họp ELAC theo luật.)
2. Cố vấn cho hiệu trưởng và ban giảng huấn về những nhu cầu của các Học Sinh Học Anh Ngữ, bao gồm các chương trình, việc giảng huấn và những nhu cầu hỗ trợ.
3. Cố vấn cho ủy ban quản trị trường phát triển Kế Hoạch Cải Thiện Trường và ngân sách cho các học sinh học Anh Ngữ.
4. Duyệt xét Thống Kê Ngôn Ngữ mẫu R-30 vào mỗi mùa xuân.
5. Nhận tin tức và đề xuất những hành động nhằm hỗ trợ việc đi học đều đặn.
6. Trợ giúp phát triển những Đánh Giá các Nhu Cầu của Trường.
7. Bầu ra một đại diện cho Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Anh Ngữ Cấp Học Khu (DELAC).
8. Gửi và nhận tin tức tới/từ Ủy Ba DELAC.
9. Gửi và nhận tin tức tới/ từ Ủy Ban Trường.
10. Tham gia huấn luyện được nhà trường và học khu cung ứng.

Trách Nhiệm của Trường đối với Ủy Ban ELAC.

1. Tổ chức bầu cử cho các thành viên phụ huynh ELAC.
2. Tổ chức bầu cử các viên chức trong Ủy Ban ELAC.
3. Cung ứng việc huấn luyện hữu hiệu cho các viên chức ELAC đã được bầu.
4. Xúc tiến những buổi họp ELAC.
5. Đảm bảo tất cả những chức năng do luật pháp đòi hỏi của Ủy Ban ELAC phải hoàn tất tại mỗi niên học.
6. Tạo thuận lợi cho việc trao đổi giữa ELAC và DELAC.
7. Tạo thuận lợi cho việc thông tin giữa Ủy Ban ELAC và những nhóm lãnh đạo khác, như Ủy Ban Quản Trị Trường (SSC) và Hội Phụ Huynh & Giáo Chức (PTA).
8. Bảo quản các biên bản của tất cả những buổi họp ELAC và hồ sơ tham dự.
9. Hỗ trợ những buổi họp ELAC bằng việc: Support ELAC meetings by:
 - a. Lập thời gian biểu họp thuận tiện.
 - b. Cung cấp các bản dịch cho tất cả các thông báo.
 - c. Cung ứng thông dịch viên và giữ trẻ trong suốt các buổi họp, nếu cần.

Vai Trò của các Viên Chức ELAC

Chủ tịch:

- Phát triển các chương trình nghị sự với sự giúp đỡ của hiệu trưởng.
- Điều khiển những buổi họp ELAC.
- Những nhiệm vụ khác được Ủy Ban ELAC cơ sở xác định theo luật.

Phó chủ tịch:

- Phụ giúp chủ tịch điều khiển các buổi họp ELAC.
- Điều khiển các buổi họp ELAC khi chủ tịch vắng mặt.
- Những nhiệm vụ khác được Ủy Ban ELAC cơ sở xác định theo luật.

Người đại diện với DELAC:

- Tham dự những buổi họp DELAC.
- Phục vụ như một liên lạc viên giữa ELAC và DELAC.

Những Tiêu Chuẩn Tái Sắp Xếp

1. Mục đích của việc tái sắp xếp là để đảm bảo các Học Sinh Học Anh Ngữ đạt được kỹ năng nghe, nói, đọc, và viết tiếng Anh ở trình độ của một người nói tiếng Anh bản xứ.
2. Ủy Ban Quản Trị Giáo Dục Tiểu Bang đã thiết lập những tiêu chuẩn sắp xếp sau đây:
 - a. Thông Thạo Anh Ngữ
 - b. Kỹ năng cơ bản phần Ngữ Văn Tiếng Anh của Kỳ Khảo Sát Tiêu Chuẩn Học Vấn Cali (CST)
 - c. Đánh giá và đề bạt của giáo viên
 - d. Tham khảo với phụ huynh
3. Học Khu Sacramento thực hiện những đề nghị của Tiểu Bang Cali để tạo ra tiêu chuẩn cho riêng mình:
 - a. Tiêu chuẩn tương tự cho trình độ lớp từ 3 đến 12.
 - b. Chỉ những mục khác là tiêu chuẩn Đánh Giá Giáo Trình Xen Kẽ cần phải đáp ứng theo từng mức độ lớp khác nhau.
4. Những **tiêu chuẩn tái sắp xếp chính là:**
 - a. Thông thạo Anh Ngữ – căn cứ vào kỳ thi CELDT, một học sinh phải đạt số điểm tối thiểu ở trình độ Tiền Cao Cấp (EA) và không có điểm nào thấp hơn mức Trung Cấp (I) ở các kỳ thi phụ về Nghe, Nói, Đọc và Viết.
 - b. Kỹ Năng Cơ Bản – căn cứ vào kỳ Khảo Sát Tiêu Chuẩn của Cali ở cả hai môn Ngữ Văn và Toán, một trình độ thông thạo tối thiểu cho cả hai môn là 350 điểm hoặc cao hơn để được tự động tái sắp xếp. Nếu điểm của một học sinh ở giữa từ 324 – 349 điểm cho hoặc môn Toán hay môn Anh Ngữ, kết quả của Đánh Giá Giáo Trình Xen Kẽ sẽ cần được chứng tỏ rằng học sinh đó sẵn sàng được tái sắp xếp.
 - c. Đề nghị của giáo viên ủng hộ việc tái sắp xếp – căn cứ vào sự hiểu biết của giáo viên về kỹ năng (thành thạo) của học sinh.
 - d. Tham khảo với phụ huynh

Những Tiêu Chuẩn Tái Sắp Xếp, Tiếp Theo

5. Những tiêu chuẩn tái sắp xếp cho các học sinh bậc **Tiểu Học** gồm:

- b. Thông Thạo Tiếng Anh – căn cứ vào kỳ thi CELDT, một học sinh phải đạt tổng số điểm tối thiểu ở trình độ Tiền Cao Cấp (EA) và không có điểm nào thấp hơn mức Trung Cấp (I) ở các kỳ thi phụ về: Nghe, Nói, Đọc và Viết.
- c. Kỹ Năng Cơ Bản – căn cứ vào kỳ Khảo Sát Tiêu Chuẩn của Cali ở cả hai môn Ngữ Văn và Toán, điểm của một học sinh cho cả 2 lãnh vực tối thiểu là 350 điểm hoặc cao hơn (Thông Thạo) để được tự động tái sắp xếp. Nếu điểm của một học sinh ở khoảng giữa 324 và 349 điểm ở môn Toán hay môn Anh Ngữ, kết quả việc Đánh Giá Giáo Trình Xen Kẽ sẽ cần được giải thích rằng học sinh đó sẵn sàng được tái sắp xếp.
- d. Việc đánh giá của giáo viên – căn cứ vào việc Đánh Giá Giáo Trình Xen Kẽ chỉ cần thiết nếu điểm của học sinh ở khoảng từ 324 tới 349 điểm cho môn Toán hoặc Anh Ngữ. Dưới đây là mức độ đánh giá Giáo Trình Xen Kẽ được yêu cầu cho các học sinh muốn được tái sắp xếp.

Tiếng Anh

- Đánh giá theo chương trình Open Court (điểm trung bình là 80%)
- Đánh giá kỹ năng Viết theo chương trình Open Court (điểm trung bình là 3)

Toán

- Đánh Giá Môn Toán theo chương trình Saxon (điểm trung bình là 80%).

- e. Tham khảo của phụ huynh

Những Tiêu Chuẩn Tái Sắp Xếp, Tiếp Theo

6. Những tiêu chuẩn tái sắp xếp cho các học sinh bậc **Sơ Trung** gồm có:

- a. Thông Thạo Tiếng Anh – căn cứ vào kỳ thi CELDT, một học sinh phải đạt tổng số điểm tối thiểu ở trình độ Tiên Cao Cấp (EA) và không có điểm nào thấp hơn mức Trung Cấp (I) ở các kỳ thi phụ về Nghe, Nói, Đọc và Viết.
 - b. Kỹ Năng Cơ Bản – căn cứ vào kỳ Khảo Sát Tiêu Chuẩn của Cali ở cả hai môn Ngữ Văn và Toán, điểm của một học sinh ở cả hai môn tối thiểu là 350 điểm hoặc cao hơn (thông thạo) để được tự động tái sắp xếp. Nếu điểm của một học sinh ở giữa từ 324 – 349 điểm cho hoặc môn Toán hay môn Anh Ngữ, kết quả việc Đánh Giá Giáo Trình Xen Kẽ sẽ cần chứng minh rằng học sinh đó sẵn sàng được tái sắp xếp.
- C.** Việc đánh giá của giáo viên – căn cứ vào những đánh giá giáo trình xen kẽ chỉ cần thiết nếu điểm của học sinh từ 324 – 349 điểm cho môn Toán hoặc Anh Ngữ. Dưới đây là mức độ đánh giá Giáo Trình Xen Kẽ được yêu cầu cho các học sinh muốn được tái sắp xếp:

Ngữ Văn

- Đánh giá Chương Ngữ Văn thuộc chương trình Holt (điểm trung bình 80%)
- Đánh giá khả năng Viết theo Holt (điểm trung bình 75%)

Toán

- Đánh giá môn Tiên Đại Số (điểm trung bình 80%)
- Đánh giá môn Đại Số hay việc hoàn tất khóa học với điểm C hay cao hơn (trung bình 70%)

2. Tham Khảo của Phụ Huynh

Những Tiêu Chuẩn Tái Sắp Xếp, Tiếp Theo

7. Những tiêu chuẩn tái sắp xếp cho các học sinh **Trung Học** gồm có:

- a. Thông Thạo Tiếng Anh – căn cứ vào kỳ thi CELDT, một học sinh phải đạt tổng số điểm tối thiểu ở trình độ Tiền Cao Cấp (EA) và không có điểm nào thấp hơn mức Trung Cấp (I) ở các kỳ thi phụ về Nghe, Nói, Đọc và Viết.
- b. Kỹ Năng Cơ Bản – căn cứ vào kỳ Khảo Sát Tiêu Chuẩn của Cali ở cả hai môn Ngữ Văn và Toán, một trình độ thông thạo tối thiểu cho cả hai môn là 350 điểm hoặc cao hơn để được tái sắp xếp một cách tự động. Nếu điểm của một học sinh ở giữa từ 324 – 349 điểm cho hoặc môn Toán hay môn Anh Ngữ, kết quả việc Đánh Giá Giáo Trình Xen Kẽ sẽ cần chứng tỏ rằng học sinh đó sẵn sàng được tái sắp xếp.

C. Việc đánh giá của giáo viên – căn cứ vào việc Đánh Giá Giáo Trình Xen Kẽ chỉ cần thiết nếu điểm của học sinh từ 324 – 349 điểm cho môn Toán hoặc Anh Ngữ. Dưới đây là mức độ đánh giá Giáo Trình Xen Kẽ được yêu cầu để các học sinh được tái sắp xếp:

Lớp 9:

- Những tiêu chuẩn căn cứ vào Đánh Giá Ngữ Văn Tiếng Anh và việc Đánh Giá Ngữ Văn Tiếng Anh theo chương trình Holt (điểm trung bình 80%),
- Đánh Giá Viết theo chương trình Anh Ngữ 9.1 hay Holt (điểm trung bình 75%)
- Đánh Giá Chương Đại Số hay việc hoàn tất khoá học với điểm “C” hay cao hơn (điểm trung bình 70%).

Lớp 10 – 12:

- Thông Thạo Ngữ Văn Tiếng Anh (ELA) hay Viết Anh Ngữ 10.1 (điểm đầu) của Kỳ Thi Tốt Nghiệp Trung Học Cali (CAHSEE),
- Thông Thạo về Toán trong Kỳ Thi Tốt Nghiệp Trung Học Cali (CAHSEE) hay Đánh Giá Chương Đại Số hay hoàn tất khoá học với điểm “C” hay cao hơn (điểm trung bình 70%)

d. Tham Khảo của Phụ Huynh

Thủ Tục Tái Sắp Xếp

Trong suốt tháng hai và tháng ba mỗi năm:

1. Các trường duyệt xét lại những mẫu tái sắp xếp in sẵn do Phòng Giáo Dục Đa Ngữ cung cấp.
2. Nhân viên trường duyệt xét lại những dữ kiện (tài liệu) ở trường để nhận diện thêm bất cứ ứng viên nào thích hợp cho việc tái sắp xếp mà không có trong những mẫu giấy in sẵn.
3. Các giáo viên cung cấp kết quả việc đánh giá căn cứ vào học trình.
4. Các giáo viên thiết lập những buổi họp về tái sắp xếp để thảo luận việc tái sắp xếp đã được đề nghị với các học sinh học Anh Ngữ và phụ huynh hay người giám hộ. Nếu một buổi họp với phụ huynh hay người giám hộ của những ứng viên tái sắp xếp không thể có được, thì một cuộc tham khảo với phụ huynh qua điện thoại cần phải thực hiện.
5. Các giáo viên và phụ huynh/người giám hộ cùng với nhau xem xét và quyết định đường lối hành động mang lại lợi ích tốt nhất để tái sắp xếp cho mỗi ứng viên: a) tái sắp xếp học sinh đó hay (b) tiếp tục hỗ trợ cho Học Sinh Học Tiếng Anh.
6. Hiệu trưởng, giáo viên, và phụ huynh ký vào Mẫu Tái Sắp Xếp rồi gửi giấy này lại cho Phòng Giáo Dục Đa Ngữ, Đa Văn Hóa.
7. Hiệu trưởng trường thông báo cho phụ huynh biết về quyết định tái sắp xếp bằng Thư có tiêu chuẩn Thông Báo Tái Sắp Xếp.
8. Hiệu trưởng trường đảm bảo rằng một bản sao Thư Thông Báo được xếp vào tập đựng hồ sơ của học sinh được tái sắp xếp.

Điều Tra Ngôn Ngữ mẫu R-30

- *Tin tức bao gồm như sau:*

1. Số Học Sinh Học Tiếng Anh trong trường, theo lớp và theo ngôn ngữ.
2. Số học sinh có trình độ Anh Ngữ Lưu Loát trong trường theo lớp và theo ngôn ngữ.
3. Số giáo viên có tín chỉ giáo dục thích hợp để dạy những Học Sinh Học Tiếng Anh.
4. Số giáo viên đang được đào luyện để lấy tín chỉ giảng dạy những Học Sinh Học Tiếng Anh.
5. Số học sinh đã được tái sắp xếp từ trình độ Giới Hạn sang trình độ Thông Thạo.

Tin Tức mẫu R-30

1. Hiệu trưởng xác nhận tin tức về tín chỉ giáo dục của các giáo viên.
2. Hàng năm, tin tức này được báo cáo lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali vào ngày 1 tháng tư.

Tin Tức cho những người xúc tiến ELAC

Chương trình nghị sự I

1. Mục đích tổng quát của buổi họp này là làm cho các phụ huynh quan tâm quen với ủy ban ELAC.
2. Xin nhớ rằng giấy ghi danh họp đòi hỏi các phụ huynh nhận diện học sinh nào là con em của họ tại trường. Cung cấp tin tức là điều quan trọng để nhà trường có thể chứng thực phụ huynh nào có con em là Học Sinh Học Tiếng Anh trong các chương trình của trường.
3. Việc bầu cử các thành viên và viên chức có thể được tổ chức bằng cách phê chuẩn việc bầu phiếu kín sau buổi họp đầu tiên. Thủ tục như thế cho phép thông tất cả những phụ huynh học sinh học Anh Ngữ, những người có thể không có mặt trong buổi họp ELAC đầu tiên.
4. Nếu một cuộc bầu phiếu kín có phê chuẩn được sử dụng, hãy nỗ lực thu càng nhiều phiếu bầu càng tốt. Không cần phải thu 100% phiếu bầu.
5. Bởi vì cần thiết lập Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Tiếng Anh cấp Học Khu DELAC, cho nên đề cử hay bổ nhiệm một đại diện cho DELAC tại buổi họp này.
6. Cũng cần thực hiện một đánh giá nhu cầu, để tìm ra các phụ huynh học sinh học Anh Ngữ thấy gì về nhu cầu của trường. (Đưa kết quả đánh giá nhu cầu vào những kỳ họp sau đó)

Chương trình nghị sự II

1. Buổi họp bắt đầu bằng thông báo theo nghi thức về kết quả của việc bầu cử, và những thành viên đã được bầu cần được giới thiệu.
2. Cần duyệt lại ngắn gọn về ủy ban ELAC của địa phương theo luật.
3. Mục đích chung của buổi họp này là cung cấp tin tức tới các thành viên về các chương trình và những dịch vụ được cung cấp tại trường. Cần bao gồm sự mô tả ngắn gọn về Chương Trình Đào Tạo Anh Ngữ Cấu Trúc, Những Lớp Anh Ngữ Dòng Chính, chương trình Phát Triển Anh Ngữ, và cách tiếp cận ra sao để học sinh hiểu được học trình quan trọng.
4. Duyệt lại những tiêu chuẩn tái sắp xếp và những thủ tục (Xin ghi nhớ là những tiêu chuẩn tái sắp xếp cùng những thủ tục đã được duyệt lại và sẵn có vào tháng 12 năm 2003)
5. Kết hợp sự trình bày từ việc đánh giá nhu cầu.

Chương trình nghị sự III

1. Trọng tâm của buổi họp này là Kế Hoạch Trường.
2. Nên đưa vào phần trình bày tóm tắt tầm quan trọng của việc đi học đều đặn.
3. Mục đích của Kế Hoạch Trường cần được chia sẻ để biết. Điều quan trọng là làm sáng tỏ rằng ủy ban ELAC cung cấp sự cố vấn, chứ không phải có quyền hành chấp thuận kế hoạch đó.
4. Ngân sách hiện thời cho các chương trình EIA-LEP cần đem ra chia sẻ và giải thích.
5. Kết hợp sự trình bày từ việc đánh giá nhu cầu.

Chương trình nghị sự IV

1. Điều Tra Thống Kê Ngôn Ngữ mẫu R-30 cần chia sẻ tại buổi họp này.
2. Trọng tâm công tác mà ủy ban thực hiện tại buổi họp này là đạt tới sự nhất trí sự cố vấn nào mà ủy ban muốn long trọng nạp về những nhu cầu của các Học Sinh Học Anh Ngữ và những nhu cầu này cần đáp ứng như thế nào trong Kế Hoạch Trường.
3. Đóng góp này phải là một phần trong việc phát triển Kế Hoạch Trường.
4. Những cuộc thảo luận cần được làm dễ dàng trên những thay đổi mà ủy ban ELAC muốn đề nghị cho việc sắp xếp buổi họp hay thời gian, cho năm sau.
5. Hãy nhớ rằng các thành viên có thể phục vụ nhiệm kỳ 2 năm, nếu việc này được qui định theo luật.
6. Kết hợp sự trình bày từ việc đánh giá nhu cầu.

Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Tiếng Anh (ELAC)

Chương Trình Nghị Sự Mẫu I

Trưởng : _____ Ngày: _____

Tiết mục	Hành động	Ghi chú/Theo dõi
1. Chào mừng và Giới thiệu	a) Giới thiệu tất cả những ai hiện diện b) Duyệt lại thủ tục ghi tên lúc đến họp	
2. Duyệt Chương Trình Nghị Sự	a) Giải thích ngắn gọn mỗi tiết mục b) Yêu cầu thêm tiết mục	
3. Trình bày mục đích của buổi họp ELAC *	a) Duyệt lại mục đích b) Làm sáng tỏ khi cần	
4. Trình bày những nhiệm vụ của các thành viên* trong ủy ban ELAC	a) Duyệt lại nhiệm vụ b) Làm sáng tỏ khi cần	
5. Trình bày trách nhiệm* của trưởng với ủy ban ELAC	a) Duyệt lại những trách nhiệm b) Làm sáng tỏ khi cần	
6. Duyệt lại vai trò của các viên chức ELAC* và tìm kiếm sự đề cử	a) Giới thiệu vai trò của các viên chức b) Tìm kiếm sự đề cử để lập một nhóm có thể thực hiện được c) Giải thích những thủ tục bầu cử được sử dụng tại trường: bầu cử khoáng đại hay phê chuẩn	
7. Tổ chức bầu đại diện DELAC	a) Duyệt lại nhiệm vụ của đại diện DELAC b) Kêu gọi tình nguyện hay đề cử c) Điều khiển bầu cử qua bỏ phiếu kín hay tán thưởng	
8. Đánh giá nhu cầu	a) Để phụ huynh nhận ra nhu cầu trường	
9. Thông báo những ngày họp sắp tới	a) Cung cấp lịch b) Sắp đặt ngày, giờ họp	
10. Những tiết mục khác:		
11. Họp kết thúc	a) Tuyên bố khi biên bản sẵn sàng	

Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Tiếng Anh (ELAC)

Chương Trình Nghị Sự mẫu II

Trường : _____ Ngày: _____

Tiết mục	Hành động	Ghi chú/Theo dõi
1. Chào mừng & Giới thiệu	a) Giới thiệu tất cả những ai hiện diện, đặc biệt những người mới tham dự b) Giới thiệu các viên chức đã được bầu và tuyên bố kết quả bầu cử c) Duyệt lại thủ tục ghi tên lúc đến họp	
2. Duyệt lại chương trình nghị sự	a) Giải thích ngắn gọn mỗi tiết mục b) Yêu cầu thêm tiết mục	
3. Nhận báo cáo từ đại diện DELAC	a) Yêu cầu đại diện báo cáo miệng b) Cung cấp biên bản họp DELAC c) Ghi chép những tiết mục ưa thích cho đại diện mang lên ủy ban DELAC	
4. Duyệt lại ủy ban ELAC của trường theo luật	a) Duyệt lại những điểm cơ bản như chu kỳ họp, tính cách hội viên, nhiệm vụ b) Làm sáng tỏ khi cần	
5. Duyệt lại những chương trình của trường cho các Học Sinh Học Tiếng Anh	a) Duyệt lại những CT Đào Xâu Anh Ngữ Cấu Trúc và Những Lớp Anh Ngữ Đồng Chính b) Trình bày sự trợ giúp đặc biệt cho những Học Sinh Học Anh Ngữ tại trường c) Làm sáng tỏ khi cần	
6. Mở đầu thảo luận những câu hỏi về những dịch vụ được cung cấp	a) Làm sáng tỏ khi cần	
7. Duyệt lại những tiêu chuẩn và những thủ tục tái sắp xếp	a) Duyệt lại những tiêu chuẩn b) Duyệt lại những thủ tục c) Làm sáng tỏ khi cần	
8. Kết hợp một sự trình bày từ việc đánh giá nhu cầu	Trình bày một chủ đề để phụ huynh xác nhận nhu cầu cho trường	
9. Những tiết mục khác		
10. Kết thúc buổi họp	a) Tuyên bố khi biên bản sẵn sàng	

Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Anh Ngữ (ELAC)

Chương Trình Nghị Sự mẫu III

Trường : _____ Ngày: _____

Tiết mục	Hành động	Ghi chú/Theo dõi
1. Chào mừng & Giới thiệu	a) Giới thiệu tất cả những ai hiện diện, đặc biệt những người mới tham dự b) Duyệt lại những thủ tục ghi danh lúc mới tới họp	
2. Duyệt lại nghị trình họp	a) Giải thích ngắn gọn mỗi tiết mục b) Yêu cầu thêm tiết mục	
3. Nhận báo cáo từ đại diện DELAC	a) Yêu cầu đại diện báo cáo miệng b) Phát bản sao biên bản họp DELAC c) Ghi chép những tiết mục ưa thích cho đại diện mang lên họp DELAC	
4. Cung cấp tin tức về việc đi học đều đặn		
5. Duyệt lại những mục tiêu của Kế Hoạch Trường cho các Học Sinh Học Tiếng Anh	a) Làm nổi bật mục tiêu của Kế Hoạch nói lên được nhu cầu đã nhiệm diện được năm trước b) Duyệt lại ngân sách trường về EIA-LEP	
6. Mở đầu thảo luận những câu hỏi về những dịch vụ được cung cấp	a) Làm sáng tỏ khi cần	
7. Duyệt lại tiến trình phát triển Kế Hoạch Trường	a) Trình bày thời biểu Present timelines b) Thông báo ngày, giờ họp của trường để phát triển Kế Hoạch Trường c) Mô tả những cách mà phụ huynh sẽ đóng góp	
8. Kết hợp một sự trình bày từ việc đánh giá nhu cầu trường	a) Trình bày một chủ đề để phụ huynh xác nhận nhu cầu cho trường	
9. Những tiết mục khác:		
10. Buổi họp bế mạc	a) Tuyên bố khi biên bản sẵn sàng	

Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Tiếng Anh (ELAC)

Chương Trình Nghị Sự mẫu IV

Trường: _____

Ngày: _____

Tiết mục	Hoạt động	Ghi chú/Theo dõi
1. Chào mừng & giới thiệu	a) Giới thiệu tất cả những ai hiện diện, đặc biệt những người mới b) Duyệt lại những thủ tục ghi danh lúc mới tới họp	
2. Duyệt lại chương trình nghị sự	a) Giải thích ngắn gọn mỗi tiết mục b) Yêu cầu thêm tiết mục	
3. Nhận báo cáo từ vị Đại Diện Ủy Ban DELAC	a) Yêu cầu đại diện báo cáo miệng b) Cung cấp bản sao biên bản họp DELAC c) Ghi chép những tiết mục ưa thích cho đại diện đem lên họp DELAC	
4. Trình bày mẫu báo cáo R-30 Thống Kê Ngôn Ngữ	a) Duyệt lại những thành phần của bản thống kê b) Chia sẻ tin tức thông kê trong niên học tại trường tại địa phương	
5. Cập nhật về những mục tiêu trong cho những Học Sinh Học Tiếng Anh Kế Hoạch Trường	a) Duyệt lại những mục tiêu của kế hoạch nói lên các nhu cầu đã được nhận diện năm trước b) Yêu cầu cố vấn về những thay đổi trong mục tiêu c) Duyệt lại những đòi hỏi ngân sách trường về cách chương trình trợ giúp khu vực kinh tế thấp – giới hạn khả năng Anh Ngữ để hỗ trợ những mục tiêu trên d) Báo cáo về thời biểu của Kế Hoạch	
6. Đặt kế hoạch cho năm tới	a) Đề nghị thời biểu cho các buổi họp, bầu cử, v.v.. cho năm sau b) Yêu cầu cố vấn về những thay đổi trong những tiến trình chia sẻ formats và tin tức buổi họp	
7. Kết hợp một sự trình bày từ việc đánh giá nhu cầu trường	a) Trình bày một chủ đề để phụ huynh xác nhận nhu cầu cho trường	
8. Những mục khác:		
9. Kết thúc	Thông báo khi biên bản sẵn sàng	

Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Tiếng Anh Theo Luật

ĐIỀU I

TỰA ĐỀ

Tên của ủy ban phải là Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Tiếng Anh

ĐIỀU II

MỤC ĐÍCH

Mục đích của ủy ban là:

1. Cố vấn cho hiệu trưởng về những vấn đề liên quan đến những chương trình của Học Khu và trường cho những Học Sinh Học Tiếng Anh.
2. Phát triển một đánh giá nhu cầu trường.
3. Cố vấn trong các chính sách và thủ tục đi học đều đặn.
4. Duyệt xét và đưa tin tức phản hồi về mẫu R-30.
5. Trợ giúp điều hành ngân sách, đặt kế hoạch, và đánh giá chương trình.
6. Duyệt lại và ký giấy tờ về ngân sách trường.
7. Duyệt lại và đưa ra những đề nghị cho Kế Hoạch Trường.

ĐIỀU III

TÍNH CÁCH HỘI VIÊN

Khoản 1 Tối thiểu 51% các thành viên bỏ phiếu phải là phụ huynh của những học sinh trong Chương Trình Phát Triển Tiếng Anh.

Khoản 2 Các thành viên cần phục vụ một thời hạn 2 năm.

Khoản 3 Mỗi thành viên sẽ có một lá phiếu

ĐIỀU IV

VIÊN CHỨC

Viên chức của ủy ban này phải gồm có một chủ tịch, phó chủ tịch, và thư ký.

ĐIỀU V

HỌP VÀ SỐ ĐẠI BIỂU TỐI THIỂU CẦN CÓ

Những buổi họp sẽ nhóm theo quý (3 tháng 1 lần). Chỉ cần đa số sẽ thiết lập số đại biểu qui định.

ĐIỀU VI

TU CHÍNH

Luật này có thể được tu chính vào bất kỳ buổi họp thường lệ nào với sự chấp thuận của 2/3 số hội viên.

ĐIỀU VII

NHIỆM VỤ CỦA CÁC VIÊN CHỨC

Khoản 1 Nhiệm vụ của chủ tịch là trụ chi tại tất cả những buổi họp.

Khoản 2 Trong trường hợp vắng mặt chủ tịch, phó chủ tịch sẽ đảm nhận nhiệm vụ của chủ tịch.

Khoản 3 Nếu cả hai chủ tịch và phó chủ tịch không sẵn sàng, người thư ký ghi chép/thư từ sẽ giữ những biên bản họp, gửi thông báo họp và/hoặc nghị trình, tham dự lấy tin, và thông báo công khai theo chỉ dẫn.

ĐIỀU VIII

CÁC TIỂU BAN

Các tiểu ban cần được chỉ định nếu cần để tăng tiến những mục tiêu của Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Tiếng Anh.

Mẫu Biên Bản Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Anh Ngữ

Trường: _____ **Ngày Họp:** _____

Đánh dấu và ghi ngày vào ô bên cạnh để đồng ý về mặt pháp lý khi quý vị mang theo đến buổi họp ELAC.

Ngày hoàn tất	Tham khảo đồng ý về mặt pháp lý (Quý vị không cần mang toàn bộ vào mỗi buổi họp. Tuy nhiên, quý vị cần mang toàn bộ vào tháng 6.)
	1. Bầu các thành viên
	2. Lựa chọn các đại diện cho DELAC
	3. Huấn luyện trách nhiệm cho các thành viên
	4. Hoàn tất việc Đánh Giá Nhu Cầu của Trường
	5. Phụ huynh duyệt xét và đề nghị các chương trình và dịch vụ cho các học sinh học Anh Ngữ
	6. Các hoạt động đề nghị để hỗ trợ việc tham gia đi học đều đặn
	7. Điều hành việc thống kê Ngôn Ngữ của Trường (Mẫu báo cáo R-30)
	8. Cố vấn Ủy Ban Trường về Kế Hoạch Thành Đạt cho Học Sinh

Tên các thành viên phụ huynh được bầu vào ELAC (vui lòng ghi kèm số điện thoại)	Tên các thành viên của Ủy Ban (nhân viên trường, các thành viên cộng đồng và những phụ huynh khác)	Khách mời/ Người trình bày (bao gồm việc gia nhập hội)
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3.	3.	3.
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	Người phiên dịch (tên và ngôn ngữ):
7.	7.	1.
8.	8.	2.
9.	9.	3.
10.	10.	4.
11.	Các bản văn có được phiên dịch không? (nếu có, ngôn ngữ đã được phiên dịch)	Cung ứng việc giữ trẻ:
12.	☐ Không	1.
13.	☐ Có (ngôn ngữ)	2.

Tóm tắt việc thảo luận/ các đề nghị

(ghi rõ người trình bày và người ghi chép.)

Đề mục	Thảo luận/ hành động	Cố vấn của phụ huynh/ đề nghị
Báo cáo DELAC (mỗi buổi họp)		
Báo cáo Ủy Ban Trường (mỗi buổi họp)		
Yêu cầu Pháp Lý (mỗi buổi họp)		
Yêu cầu Pháp Lý (mỗi buổi họp)		
Nhu cầu của phụ huynh (mỗi buổi họp)		
Nhu cầu của Trường (mỗi buổi họp)		

Những đề nghị cho buổi họp kế tiếp:

Đề mục/hoạt động	Trách nhiệm	Thời gian

Chuẩn bị bởi: _____

Cả hai trang được gửi tới Multilingual Literacy, Box 727, Attn: Lee Yang on _____

Lịch Trình Các Buổi Họp ELAC/ Các Thành Viên cho niên học 2011-2012

Trường _____ Số Điện Thoại: _____

Vui lòng hoàn tất mẫu này và gửi trả lại cho Ông Kao Lee, tại Multilingual Literacy Department, Box 727 vào ngày 1 tháng 10. Tất cả các trường phải tổ chức tối thiểu bốn buổi họp ELAC mỗi năm.

Các buổi họp	Ngày:	Thời gian	Nghị Trình, Biên Bản, và Bảng Ghi Tên hiện diện họp được giao lại Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ vào thứ Sáu đầu tiên của mỗi tháng theo sau:
#1			Tháng 11 Tháng 12 Tháng 2 Tháng 3 Tháng 5
#2			
#3			
#4			
# 5			

Người được Chỉ Định phụ trách ELAC tại Trường: _____ Số Điện Thoại: _____

Tên các Thành Viên ELAC <i>*Tất cả phải được Phụ Huynh học sinh học Anh Ngữ tuyển chọn</i> <i>*Tất cả phải là Phụ Huynh EL</i>	Tên Chủ Tịch ELAC: <i>(Phải là một Phụ Huynh Học Sinh Học Anh Ngữ (EL))</i>
1.	Tên:
2.	Địa chỉ và Mã số bưu điện (bao gồm Apt. #)
3.	Số điện thoại:
4.	Đại diện DELAC (Phụ Huynh/Nhân sự Trường):
5.	Tên:
6.	Địa chỉ và Mã số bưu điện (bao gồm Apt. #)
7.	Số điện thoại:

Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Tiếng Anh (ELAC)

Thông Báo Họp

Địa điểm: _____

Ngày: _____

Thời gian: _____

Người cần tiếp xúc: _____

Điện thoại số: _____

Bất kỳ ai quan tâm đến Chương Trình Dành Cho Học Sinh Học Anh Ngữ của trường đều được hoan nghênh tham dự buổi họp này. Chúng tôi cảm ơn quý vị giúp đỡ trường trong việc cải tiến chất lượng giảng dạy mà chúng tôi mang đến cho các học sinh của chúng ta. Chúng tôi mong đợi gặp gỡ quý vị tại buổi họp này.

**Annual Measureable Achievement
Objectives (AMAO) Parent
Notification Letter**

English

Spanish

Hmong



MULTILINGUAL LITERACY

5735 47th Avenue ● Sacramento, CA 95824

(916) 643-9446 ● FAX (916) 643-9480

Jonathan P. Raymond, Superintendent

Olivine Roberts, Ed.D., Chief Academic Officer

Lee Yang, Director Multilingual Literacy

BOARD OF EDUCATION

Gustavo Arroyo
President
Trustee Area 4

Patrick Kennedy
Vice President
Trustee Area 7

Ellyne Bell, MA, LMSW
2nd Vice President
Trustee Area 1

Jeff Cuneo
Trustee Area 2

Donald Terry
Trustee Area 3

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Isaac Gardon
Student Board Member

September 23, 2011

Re: Title III Accountability Annual Measureable Achievement Objectives (AMAO) Parent Notification Letter

Dear Parent or Guardian of:

Student Name: _____

Student ID #: _____

Address: _____

School: _____

Sacramento City Unified School District receives Title III funding from the federal government to help English learners to speak, read and write in English and to achieve in reading and mathematics. School districts and other agencies that receive Title III funds are reviewed each year, as required under the No Child Left Behind (NCLB) Act of 2001, to see if they meet the three Annual Measurable Achievement Objectives (AMAOs) for their English learners in the following areas:

- Progress in learning English, AMAO 1
- Progress in the percentage of students who become proficient in English, AMAO 2
- Academic targets in English-language arts and mathematics, AMAO 3

For the 2010-11 school year, Sacramento City Unified School District did not meet one of these targets. The district successfully met the AMAO 1 and 2 targets, but fell short of meeting the AMAO 3 target. The district is continuing its effort to enhance programs and support to ensure its English learners will meet all targets next year. If you would like more information about how your child is performing on these targets, contact your child's teacher or school.

Please contact the Multilingual Literacy Department for more information on the educational program to help English learners become English proficient and meet academic goals.

Sincerely,

Lee Yang, Director



MULTILINGUAL LITERACY

5735 47th Avenue ● Sacramento, CA 95824

(916) 643-9446 ● FAX (916) 643-9480

Jonathan P. Raymond, Superintendent

Olivine Roberts, Ed.D., Chief Academic Officer

Lee Yang, Director Multilingual Literacy

BOARD OF EDUCATION

Gustavo Arroyo
President
Trustee Area 4

Patrick Kennedy
Vice President
Trustee Area 7

Ellyne Bell, MA, LMSW
2nd Vice President
Trustee Area 1

Jeff Cuneo
Trustee Area 2

Donald Terry
Trustee Area 3

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Isaac Gardon
Student Board Member

23 de septiembre de 2011

Re: Carta de Notificación de Padres Sobre la Responsabilidad del Título III para los Objetivos Anuales Medibles del Desempeño (AMAO)

Estimados Padres/Tutores de:

Nombre del Estudiante: _____

de ID del Estudiante: _____

Domicilio: _____

Escuela: _____

El Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de Sacramento recibe fondos del Título III del gobierno federal para ayudar a los estudiantes Aprendices del Inglés a aprender a hablar, leer y escribir en inglés y alcanzar los logros en la lectura y matemáticas. Todos los años, los distritos escolares y otras agencias que reciben fondos del Título III pasan por una revisión, como lo es requerido por la Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás (NCLB) de 2001, para verificar si han alcanzado los tres Objetivos Anuales Medibles del Desempeño (AMAO) para los estudiantes Aprendices del Inglés, en las siguientes áreas:

- El progreso de los estudiantes en el aprendizaje del idioma inglés, AMAO 1
- El progreso en el porcentaje de estudiantes que alcanzan el nivel de competente en el idioma inglés, AMAO 2
- Los objetivos académicos para lengua y literatura en inglés y matemáticas, AMAO 3

Durante el año escolar 2010-2011, el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de Sacramento no logró uno de estos objetivos. El distrito sí cumplió con los objetivos AMAO 1 y 2, pero no alcanzó el objetivo AMAO 3. El distrito continúa esforzándose para mejorar los programas y proporcionar apoyo para asegurar que los estudiantes Aprendices del Inglés alcancen todos los objetivos el próximo año. Si usted desea obtener más información sobre el desempeño de su niño/a con respecto a estos objetivos, póngase en contacto con el maestro o la escuela de su niño/a.

Por favor póngase en contacto con el Departamento de Alfabetización Multilingüe si desea obtener más información sobre el programa educativo para ayudar a los estudiantes Aprendices del Inglés a alcanzar el nivel de competente en el idioma inglés y alcanzar los objetivos académicos.

Atentamente,

Lee Yang, Director



MULTILINGUAL LITERACY

5735 47th Avenue ● Sacramento, CA 95824

(916) 643-9446 ● FAX (916) 643-9480

Jonathan P. Raymond, Superintendent

Olivine Roberts, Ed.D., Chief Academic Officer

Lee Yang, Director Multilingual Literacy

BOARD OF EDUCATION COV THAWJ TSAV XWM HAUV PHAB KEV KAWM

Gustavo Arroyo
President
Trustee Area 4

Patrick Kennedy
Vice President
Trustee Area 7

Ellyne Bell, MA, LMSW
2nd Vice President
Trustee Area 1

Jeff Cuneo
Trustee Area 2

Donald Terry
Trustee Area 3

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Isaac Gardon
Student Board Member

Lub 9 hlis tim 23, 2011

Qhia Txog: Ntsuas Ntawm Kev Kawm Ntawv Seb Kawm Puas Tau Txog Lub Hom Phiaj (AMAO)

Txog Cov Niam Cov Txiv Lossis Cov Saib Xyuas ntawm:

Menyuam Npe:	_____
Menyuam tus ID #:	_____
Chaw Nyob:	_____
Lub Tsev Kawm Ntawv:	_____

Koog tsev kawm ntawv Sacramento City Unified School District tau cov nyiaj Title III los ntawm tseem fwv los mus pab rau cov menyuam kawm lus Askiv rau phab hais lus, nyeem ntawv, thiab sau ntawv Askiv es kom lawv nyeem tau thiab pab ua tau lej. Txhua txhua xyoo koog tsev kawm ntawv no thiab nrog rau lwm koog tsev kawm ntawv uas tau txais pob nyiaj Title III yuav tau muaj kev soj ntsuam ib xyoo ib zaug kom raws li tsab cai lijchoj Tsis Pub Ib Tug Menyuam Twg Poob Qab “No Child Left Behind (NCLB)”, seb cov menyuam kawm ntawv kawm puas tau ntawv raws li 3 lub hom phiaj no:

- Kawm paub lus Askiv tau mus zoo zuj zus, AMAO 1
- Cov menyuam kawm tau mus txog feem pua ntawm theem txawj, AMAO 2
- Kawm tau nce txog rau theem teem tseg nyob rau sab Askiv thiab lej, AMAO 3

Nyob rau hauv xyoo 2010-11, koog tsev kawm ntawv Sacramento City Unified School District qhia tsis tau txog li cov hom phiaj ntawm cov theem teem tseg. Koog tsev kawm ntawv qhia tau txog 2 lub hom phiaj AMAO 1 thiab AMAO 2 xwb, tiam sis nws qhia tsis tau txog lub hom phiaj AMAO 3. Koog tsev kawm ntawv yuav siv zog kho cov kev kawm thiab pab kom cov menyuam kawm ntawv kawm tau mus txog cov hom phiaj li qhov teem tseg rau lwm xyoo. Yog koj xav paub ntau ntxiv hais txog ntawm cov hom phiaj koj tus menyuam kawm ntawm nod, thov mus nrog koj tus menyuam tus xibfwb lossis koj tus menyuam lub tsev kawm ntawv tham.

Hu tau rau chav tuam tsev Multilingual Literacy yog koj xav paub ntau ntxiv txog cov kev kawm ntawv muaj los txhawb cov menyuam kawm ntawv no kom lawv kawm tau tuaj mus txog theem txawj thiab kawm kom tau txog lub hom phiaj ntawm kev qhia ntawv.

Sau npe,

Lee Yang, Directo

Annual Parent Notification Letter

English
Vietnamese
Spanish
Russian
Hmong
Chinese



ANNUAL PARENT NOTIFICATION LETTER

Federal Title III and State Requirements

To the parent(s)/guardian(s) of: _____ School: _____ Date: _____

Student ID #: _____ Date of Birth: _____ Grade: _____ Primary language: _____

Dear Parent(s) or Guardian(s): Each year, we are required by law to notify you of your child's proficiency level in English. We must also provide you with the school's recommendation for program placement and describe all available program options. This letter also explains how we decide when a student is ready to exit the English learner program. (20 United States Code 7012 and 6312[g][1][A]; California Education Code Section 48985; and Title 5 of the California Code of Regulations Section 11309[a][b][1])

Your child's current English proficiency level is _____, according to their most recent California English Language Development Test (CELDT) results.

Based on these results, your child has been identified as an:

- ☐ **English learner (EL) with less than reasonable fluency in English** and assigned to the Structured English Immersion Program.
- ☐ **English learner (EL) with reasonable fluency in English** and assigned to the English Language Mainstream Program.

Check if applicable:

- ☐ **Individualized Education Program (IEP) on file**
A description of how your child's recommended program placement will meet the objectives of the IEP is available at your child's school of residence.

Academic Achievement Results

Content Area	California Standards Tests (Performance Level)
English Language Arts	
Mathematics	

Program Placement Options for English Learners

The chart below shows all program placement options. (A more detailed description follows.) To request that your child be placed in an Alternative Program in which much of the instruction is provided in your child's primary language, you must apply for a "Parental Exception Waiver."

English Language Proficiency Levels		Program Placement
Advanced	Reasonable fluency***	English Language Mainstream *** or an Alternative Program with an approved Parental Exception Waiver
Early Advanced		
Intermediate		
Early Intermediate	Less than reasonable fluency***	Structured English Immersion*** or an Alternative Program with an approved Parental Exception Waiver
Beginning		
		Other Instructional Setting based on IEP

***Districts determine what levels constitute "reasonable fluency" and "less than reasonable fluency".



ANNUAL PARENT NOTIFICATION LETTER

Federal Title III and State Requirements

Description of Program Placement Options and Goals for English Learners

All programs include English Language Development (ELD) and teaching strategies differentiated for each student's level of English language proficiency. These strategies are used to help each student reach proficiency in speaking, reading and writing English, and succeed academically in all core subjects.

- **Structured English Immersion (SEI):** Students who score at **less than reasonable fluency** are placed in an SEI program and are taught overwhelmingly in English. Some assistance may be provided in the primary language. Students are taught ELD and other core subjects by authorized teachers using district-adopted textbooks and supplementary materials. Instruction is based on ELD and grade-level content standards.
- **English Language Mainstream (ELM):** Students who score at **reasonable fluency** in English are placed in an ELM program. They are taught ELD and other core subjects by authorized teachers using district-adopted textbooks and supplementary materials. Instruction is based on ELD and grade-level content standards. Students receive any additional instruction needed for them to be reclassified as fluent English proficient.
- **Alternative Program (ALT):** Students with an approved "Parental Exception Waiver"**** are taught core subjects in their primary language. They receive instruction in ELD in English. Teachers must receive special training to work in such a program. They use district-adopted textbooks and supplementary instructional materials. Instruction is based on ELD and grade-level content standards. Students receive any additional instruction needed for them to be reclassified as fluent English proficient.

NOTE: At any time during the school year, you may have your child moved into the English Language Mainstream Program.

****** Parents/Guardians have the right to request a "Parental Exception Waiver" for an alternative program.** California law gives parents the right to request that their child be placed in an Alternative Program. To do so, you must visit your child's school to apply for a "Parental Exception Waiver" each year. Your child must meet **one** of the following requirements: a) knows English and performs academically at least at fifth grade level; b) is ten years of age or older; or c) is a student under ten years of age who has been in an English language classroom for 30 calendar days, and has special needs.

Reclassification (Exit) Criteria

The goal of the English learner program is for students to become fully proficient in English and to master state standards for academic achievement as rapidly as possible. This district's reclassification criteria are listed below:

Criteria	Type of Evidence	Standard
English Language Proficiency	CELDT results	Overall early advanced or advanced with no domain scores lower than the Intermediate level.
Academic Achievement: Comparison of Performance in Basic Skills	California Standards Tests of English Language Arts	<u>Grades K – 2:</u> Curriculum-embedded assessment results demonstrate that the student is sufficiently proficient in English to participate in a curriculum designed for students of the same age whose native language is English. <u>Grades 3 – 12:</u> Score at or above mid-Basic on the CST/ELA or CMA/ELA ($\geq$ scale score 350). 1. A student whose scale score ranges from 324 – 349 may be considered for reclassification provided that curriculum-embedded grade-level assessments in English language arts corroborate that the student is achieving at levels comparable to grade-level English-speaking peers. 2. The CMA/ELA may replace the CST/ELA for a special education English learner who meets state eligibility criteria to take this alternative assessment.
Teacher Evaluation of Curriculum Mastery	Student classroom performance and work products Report card grades	The teacher recommends reclassification based on a review of the student's mastery of the curriculum and other relevant factors. <u>Note:</u> Deficits in motivation and academic performance unrelated to English proficiency do not preclude reclassification.
Parental Opinion and Consultation	Evidence of consultation and opportunity for a face-to-face meeting between staff and parent	The parent is consulted and provided an opportunity to agree/disagree with the recommendation to reclassify the student.

Graduation Rate

The expected rate of graduation for students in this program is 79.96 percent.

Please telephone your school first, and then if you need more questions answered, you may call the Multilingual Literacy Department at (916) 643-9446 if you would like to schedule a parent conference to discuss your child's options for program placement.



THƯ THÔNG BÁO PHỤ HUYNH HÀNG NĂM

Quý Title III của Liên Bang và Những Yêu Cầu của Tiểu Bang

Phụ Huynh/Người Giám Hộ của: _____ Trường: _____ Ngày: _____

Thẻ Học Sinh #: _____ Ngày Sinh: _____ Lớp: _____ Tiếng Mẹ đẻ: _____

Phụ Huynh hay Người Giám Hộ thân mến: Mỗi năm, theo luật chúng tôi được yêu cầu để thông báo cho quý vị về trình độ thông thạo tiếng Anh của con em quý vị. Chúng tôi cũng phải cung cấp cho quý vị những đề nghị của nhà trường về sự thay đổi chương trình và mô tả các chọn lựa chương trình có sẵn. Thư này cũng giải thích cách thức chúng tôi xác định khi nào một học sinh đã sẵn sàng để thoát khỏi chương trình học sinh học tiếng Anh. (20 Bộ Luật Hoa Kỳ 7012 và 6312 [g] [1] [A]; Luật Giáo Dục tiểu bang Cali Mục 48985, và quỹ title 5 của Bộ Luật Cali theo Quy Định Mục 11309 [a] [b] [1])

Trình độ thông thạo tiếng Anh hiện tại của con em quý vị là _____, dựa theo kết quả Điểm Kiểm Tra Phát Triển tiếng Anh của tiểu bang Cali (CELDI) gần đây nhất.

Dựa theo kết quả này, con em quý vị đã được xác nhận như một:

- ☐ **Học sinh học tiếng Anh (EL) với trình độ tiếng Anh dưới mức thông thạo phù hợp** và được chỉ định vào Chương Trình Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ.
- ☐ **Học Sinh Học tiếng Anh (EL) với trình độ tiếng Anh ở mức thông thạo phù hợp** và được chỉ định vào Chương Trình tiếng Anh như Người Bản Xứ.

Đánh dấu vào ô nếu thích hợp:

- ☐ **Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) trong hồ sơ**
Sự mô tả về cách thức chương trình thay thế được đề nghị cho con em quý vị sẽ đáp ứng mục tiêu của IEP có sẵn tại trường nơi cư ngụ của con em mình.

Kết Quả Thành Tích Học Tập

Môn học	Điểm Kiểm Tra Tiêu Chuẩn Cali (Thành Tích Học Tập)
Tiếng Anh	
Toán	

Lựa Chọn Chương Trình Thay Thế cho Các Học Sinh Học Tiếng Anh

Biểu đồ bên dưới chỉ ra việc chọn lựa tất cả các chương trình thay thế. (Một sự mô tả chi tiết hơn như sau.) Để yêu cầu con em quý vị được đặt vào Chương Trình Thay Thế mà giáo trình được cung ứng bằng tiếng mẹ đẻ của con em quý vị, quý vị phải nộp thư “Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh.”

Mức Độ thông thạo Tiếng Anh	Chương Trình Thay Thế
Nâng Cao	Tiếng Anh như người Bản Xứ *** Hoặc một Chương Trình Thay Thế với một Thư Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh
Tiền Nâng Cao	
Trung Cấp	
Tiền Trung Cấp	Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ*** Hay một Chương Trình Thay Thế với một Thư Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh
Khởi Đầu	
	Lập ra giáo trình khác dựa trên IEP

***Học Khu xác định mức độ lớp nào “thông thạo phù hợp” và “dưới mức thông thạo phù hợp”.



THƯ THÔNG BÁO PHỤ HUYNH HÀNG NĂM

Quy Title III của Liên Bang và Những Yêu Cầu của Tiểu Bang

Mô Tả Những Lựa Chọn Chương Trình Thay Thế và Mục Tiêu Của các Học Sinh Học Tiếng Anh

Tất cả các chương trình bao gồm Phát triển Tiếng Anh (ELD) và những phương pháp giảng dạy khác biệt theo từng trình độ thành thạo tiếng Anh của học sinh. Những phương pháp này được sử dụng để giúp mỗi học sinh đạt được trình độ thành thạo về khả năng nói, đọc và viết tiếng Anh, và thành công về học tập trong tất cả các môn học cốt lõi.

- **Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ (SEI):** Các học sinh có điểm tiếng Anh **dưới mức thông thạo phù hợp** được đặt vào chương trình SEI và được giảng dạy hầu như bằng tiếng Anh. Vài sự trợ giúp có thể được cung cấp bằng tiếng mẹ đẻ. Các học sinh được giảng dạy theo chương trình Phát triển Tiếng Anh và những giáo trình trọng yếu khác do các giáo viên có quyền hạn đang sử dụng các giáo trình và những tài liệu bổ sung được học khu thừa nhận. Việc giảng dạy dựa trên chương trình Phát triển Tiếng Anh và các tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp.
- **Tiếng Anh Như Người Bản Xứ (ELM):** Các học sinh có điểm tiếng Anh ở **mức thông thạo phù hợp** được đặt trong một chương trình Tiếng Anh như Người Bản Xứ. Các em được giảng dạy trong chương trình Phát triển Tiếng Anh và các giáo trình trọng yếu khác do những giáo viên có quyền hạn đang sử dụng các giáo trình và những tài liệu giảng dạy bổ sung được học khu thừa nhận. Việc giảng dạy dựa trên chương trình Phát triển Tiếng Anh và những tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp. Các học sinh tiếp tục nhận thêm sự giảng dạy cho phù hợp giúp đạt tiến bộ trong học tập cũng như đáp ứng các của các em để được tái sắp xếp vào trình độ thành thạo Tiếng Anh lưu loát.
- **Chương Trình thay thế (ALT):** các học sinh được chấp thuận bởi thư “Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh”**** được giảng dạy các môn học cốt lõi bằng tiếng mẹ đẻ của các em. Các em nhận sự giảng dạy bằng tiếng Anh trong chương trình Phát triển Tiếng Anh. Các giáo viên phải nhận sự huấn luyện đặc biệt để giảng dạy một chương trình như vậy. Họ sử dụng các giáo trình và tài liệu giảng dạy bổ sung được học khu thừa nhận. Việc giảng dạy dựa theo chương trình Phát triển Tiếng Anh và những tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp. Các học sinh tiếp tục nhận thêm sự giảng dạy cho phù hợp giúp đạt tiến bộ trong học tập cũng như đáp ứng các nhu cầu của các em để được tái sắp xếp vào trình độ thành thạo Tiếng Anh lưu loát.
(Học Khu đính kèm sự mô tả chi tiết các chương trình thay thế và tiến trình để lấy thư Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh.)

CHÚ Ý: Bất kỳ lúc nào trong suốt niên học, quý vị có thể yêu cầu cho con em mình chuyển vào học Chương Trình Tiếng Anh Như Người Bản Xứ.

******Phụ Huynh/Người Giám Hộ có quyền yêu cầu một thư “Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh” cho một chương trình thay thế.** Luật Tiểu Bang Cali cho phép các phụ huynh có quyền yêu cầu con em họ được đặt vào một Chương Trình Thay Thế. Để làm như vậy, quý vị tự mình đến trường con em mình để nộp “thư khước từ ngoại lệ của phụ huynh” hằng năm. Con em quý vị phải đáp ứng **một** trong các tiêu chuẩn sau đây: a) biết tiếng Anh và thành tích học tập tối thiểu ở trình độ lớp 5; b) được 10 tuổi trở lên; hoặc c) nếu học sinh đó dưới 10 tuổi, đã từng được đặt vào một lớp học tiếng Anh trong 30 ngày theo niên lịch, và cần những nhu cầu đặc biệt.

Tiêu Chuẩn Tái Sắp Xếp

Mục đích của các chương trình cho Học Sinh Học Tiếng Anh là nhằm giúp các em có thể trở nên hoàn toàn thông thạo tiếng Anh và nắm vững các tiêu chuẩn của tiểu bang về thành tích học tập một cách nhanh chóng và hiệu quả. Tiêu chuẩn tái sắp xếp của học sinh được liệt kê bên dưới:

Tiêu chuẩn	Thành phần	Tiêu chuẩn trình độ
Thông thạo tiếng Anh	Kết quả CELDT	Điểm tổng cộng đạt tiến nâng cao và nâng cao mà không có điểm nào thấp hơn mức trung cấp.
Thành tích học tập: so sánh phân trình bày các kỹ năng căn bản	Kiểm Tra Tiêu Chuẩn của Cali về Tiếng Anh	<u>Mẫu giáo-lớp 2:</u> Các kết quả đánh giá giáo trình xen kẽ chỉ cho thấy học sinh đủ thành thạo về tiếng Anh để tham gia vào một chương trình giảng dạy dành cho các học sinh cùng độ tuổi mà tiếng mẹ đẻ là tiếng Anh. <u>Lớp 3-12:</u> thang điểm từ mức giữa-Căn Bản hay cao hơn trong kỳ thi CST/ELA hay CMA/ELA (thang điểm từ 350 điểm trở lên). 1. Một học sinh có điểm chuẩn từ 324-349 có thể được xem xét để nhận được sự tái sắp xếp mà những đánh giá theo trình độ lớp của giáo trình xen kẽ về môn Tiếng Anh khẳng định rằng học sinh đó đang thành tựu ở mức độ có thể so sánh với các bạn học cùng lớp nói tiếng Anh. 2. Điểm thi CMA/ELA có thể thay thế cho điểm thi CST/ELA cho một học sinh học tiếng Anh nằm trong chương trình giáo dục đặc biệt đáp ứng tiêu chuẩn hợp lệ của tiểu bang để nhận sự đánh giá thay thế này.
Đánh giá của giáo viên về nắm vững giáo trình	Thành tích trong lớp của học sinh và việc học tập hiệu quả. Báo cáo Phiếu điểm	Giáo viên đề nghị tái sắp xếp dựa trên sự duyệt xét thành tích học tập của học sinh về giáo trình và những vấn đề liên quan khác. <u>Ghi chú:</u> thiếu hụt động cơ và thành tích học tập không liên quan tới thông thạo tiếng Anh thì không ngăn cản việc tái sắp xếp.
Ý kiến và tham khảo của phụ huynh	Chứng cứ về những tham vấn và cơ hội cho một buổi họp trực tiếp giữa nhân viên và phụ huynh.	Phụ huynh được tham vấn và đóng góp ý kiến về việc đồng ý hay không cho những lời đề nghị tái sắp xếp học sinh.

Tỉ lệ tốt nghiệp

Tỉ lệ tốt nghiệp được mong đợi cho các học sinh trong chương trình này là 79.96 phần trăm.

Trước hết, xin gọi điện thoại cho trường quý vị, và nếu quý vị muốn nhận được giải đáp cho những câu hỏi, quý vị có thể gọi cho Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ tại số (916) 643-9446 nếu quý vị muốn sắp xếp một buổi họp phụ huynh để thảo luận các lựa chọn trong việc thay đổi chương trình cho con em mình.



CARTA ANUAL DE NOTIFICACIÓN DE PADRES Requisitos Estatales y Federales del Título III

A los padres/tutores de: _____ Escuela: _____ Fecha: _____

de ID del Estudiante: _____ Fecha de Nacimiento: _____ Grado: _____ Idioma Natal: _____

Estimado(s) Padre(s) o Tutor(es): Cada año, la ley requiere que le notifiquemos sobre el nivel de competencia en el inglés de su niño/a. También debemos proporcionarle la recomendación de la escuela para su colocación de programa y debemos describir todas las opciones de programas disponibles. Esta carta también explica cómo decidimos cuando un estudiante está listo para egresar del programa para aprendices del inglés. (20 Código de los Estados Unidos 7012 y 6312[g][1][A]; Sección 48985 del Código de Educación de California; y Título 5 de la Sección 11309[a][b][1] del Código de Regulaciones de California.)

El nivel actual de competencia en el inglés de su niño/a es _____, según sus resultados más recientes en la Prueba del Desarrollo del Idioma Inglés de California (CELDT).

En base a estos resultados, su niño/a ha sido identificado como:

- ☐ **Estudiante Aprendiz del Inglés (EL)** que posee una **competencia menos que razonable en el inglés** y ha sido asignado a un Programa de Inmersión Estructurada al Inglés (SEI).
- ☐ **Estudiante Aprendiz del Inglés (EL)** que posee una **competencia razonable en el inglés** y ha sido asignado a un Programa de Integración del Idioma Inglés (ELM).

Marque si se aplica:

- ☐ **Programa de Educación Individualizada (IEP) en su expediente**
Una descripción sobre cómo la colocación de programa recomendada para su niño/a cumplirá con los objetivos del IEP, está disponible en la escuela de residencia de su niño/a.

Resultados del Rendimiento Académico

Área de Contenido Académico	Exámenes de los Estándares de California (Nivel de Rendimiento)
Lengua y Literatura en Inglés	
Matemáticas	

Opciones de Colocación de Programa para los Estudiantes Aprendices del Inglés

La siguiente tabla muestra todas las opciones de colocación de programa. (Una descripción más detallada se encuentra a continuación.) Para pedir que su niño/a sea colocado en un Programa Alternativo en el cual una gran parte de la instrucción es impartida en el idioma natal de su niño/a, usted debe solicitarlo a través de la "Petición para la Opción a Un Programa Alternativo".

Niveles de Competencia en el Idioma Inglés		Colocación de Programa
Avanzado	Competencia razonable***	Programa de Integración del Idioma Inglés *** o en un Programa Alternativo con una Petición de un Programa Alternativo que haya sido aprobada
Pre-avanzado		
Intermedio		
Pre-intermedio	Competencia menos que razonable***	Programa de Inmersión Estructurada al Inglés *** o en un Programa Alternativo con una Petición de un Programa Alternativo que haya sido aprobada
Principiante		
		Otro ambiente de instrucción basado en su IEP

***Los distritos determinan qué niveles constituyen una "competencia razonable" y una "competencia menos que razonable".



CARTA ANUAL DE NOTIFICACIÓN DE PADRES

Requisitos Estatales y Federales del Título III

Descripción de las Opciones de Colocación de Programa y Metas para los Estudiantes Aprendices del Inglés

Todos los programas incluyen el Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) y las estrategias de instrucción individualizada para el nivel de competencia en el inglés de cada estudiante. Estas estrategias son utilizadas para ayudar a cada estudiante a alcanzar la competencia en la expresión verbal, la lectura y escritura en el inglés y para tener éxito académicamente en todas las materias básicas.

- **Inmersión Estructurada al Inglés (SEI):** Los estudiantes que obtienen puntajes que indican una competencia **menos que razonable** son colocados en un programa SEI y reciben una instrucción mayormente en inglés, pero pueden recibir apoyo en su idioma natal. Los estudiantes reciben instrucción en ELD y otras materias básicas por parte de maestros capacitados y autorizados, utilizando libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito. La instrucción está basada en los estándares del contenido de su nivel de grado y ELD.
- **Integración del Idioma Inglés (ELM):** Los estudiantes que obtienen puntajes que indican un nivel de **competencia razonable** en el inglés son colocados en un programa ELM. Ellos reciben una instrucción en ELD y en otras materias básicas por parte de maestros capacitados y autorizados, utilizando libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito. La instrucción se basa en ELD y los estándares de su nivel de grado. Los estudiantes continúan recibiendo una instrucción apropiada adicional necesaria para ser reclasificados como Competentes en el Idioma Inglés (FEP).
- **Programa Alternativo (ALT):** Los estudiantes que reciben la aprobación de su Petición de un Programa Alternativo**** reciben instrucción básica en su idioma natal. Ellos reciben instrucción en ELD para inglés. Los maestros deben recibir una capacitación especial para poder trabajar en dicho programa. Ellos utilizan libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito. La instrucción está basada en ELD y en los estándares de su nivel de grado. Los estudiantes continúan recibiendo una instrucción apropiada adicional necesaria para ser reclasificados como Competentes en el Idioma Inglés (FEP).

NOTA: Usted puede mover a su niño/a al Programa de Integración del Idioma Inglés en cualquier momento durante el año escolar.

**** Los padres/tutores tienen el derecho de someter una "Petición de Un Programa Alternativo"

La ley del estado de California otorga el derecho a los padres de pedir que sus niños sean colocados en un Programa Alternativo. Para poder colocar a su niño/a en dicho programa, usted debe visitar en persona, la escuela de su niño/a para solicitar la petición del programa alternativo cada año, y él/ella debe cumplir con **uno** de los siguientes criterios: a) saber inglés y tener un rendimiento académico por lo menos al nivel del 5° grado, b) tener por lo menos 10 años de edad o, c) ser un estudiante menor de diez años de edad, haber sido colocado en un aula del idioma inglés por 30 días de calendario y tener necesidades especiales.

Criterios de Reclasificación (Egreso)

La meta de los programas para los Aprendices del Inglés es que los estudiantes alcancen la competencia en el idioma inglés y que dominen los estándares del estado para el rendimiento académico tan rápidamente y efectivamente como sea posible. A continuación se encuentran los criterios para la reclasificación de estudiantes del distrito:

Criterios	Tipos de Evidencia	Estándar
Competencia en el Idioma Inglés	Resultados en el CELDT	Un nivel general de Pre-avanzado o Avanzado sin sub-puntajes menores al nivel Intermedio.
Rendimiento Académico: Comparación del Rendimiento en Destrezas Básicas	Exámenes de los Estándares de California de Lengua y Literatura en Inglés	K – 2° grados: Los resultados de las evaluaciones incluidas en el currículo demuestran que el estudiante posee una competencia en el inglés suficiente como para participar en un currículo diseñado para los estudiantes de su misma edad cuyo idioma natal es el inglés. 3° – 12° grados: Obtener puntajes de Básico medio o mayor en el CST/ELA o CMA/ELA (puntajes de escala ≥ 350). 1. Los estudiantes cuyos puntajes de escala van de 324-349 pueden ser considerados para ser reclasificados, provisto que las evaluaciones incluidas en el currículo para sus niveles de grado en lengua y literatura en inglés, corroboren que el estudiante está rindiendo a niveles comparables a los de sus compañeros de habla inglesa de su mismo nivel de grado. 2. El CMA/ELA puede reemplazar el CST/ELA para los estudiantes aprendices del inglés que reciben educación especial y que cumplen con los criterios estatales de elegibilidad para tomar esta evaluación alternativa.
Evaluación del Maestro del Dominio del Currículo	Rendimiento en el aula del estudiante y trabajos producidos Informe de calificaciones	El maestro recomienda la reclasificación basándose en la revisión del dominio del currículo por parte del estudiante y en otros factores relevantes. Nota: El déficit en la motivación del estudiante y su rendimiento en áreas académicas que no se relacionen al dominio del inglés, no le excluyen de ser reclasificado.
Consulta y Opinión de los Padres	Evidencia de la consulta y oportunidad de tener una junta en persona entre el personal y los padres.	Los padres son consultados y reciben la oportunidad de estar de acuerdo/desacuerdo con la recomendación de reclasificar a su estudiante.

Porcentaje de Graduación

El porcentaje de graduación esperado para los estudiantes en este programa es del 79.96 por ciento.

Si tiene alguna pregunta, por favor póngase en contacto con su escuela. Si después de hacerlo todavía tiene más preguntas, usted puede llamar al Departamento de Alfabetización Multilingüe al (916) 643-9446, si desea programar una conferencia de padres para hablar sobre las opciones de colocación de programa para su niño/a.



ЕЖЕГОДНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ Федеральные и штатные требования по Title III

Родителям/опекунам: _____ Школа: _____ Число: _____

ID # ученика: _____ Дата рождения: _____ Класс: _____ Родной язык _____

Дорогие родители или опекуны: в соответствии с законом, каждый год мы должны уведомлять вас об уровне знаний вашего ребёнка по английскому языку. Мы также обязаны предоставить вам рекомендации о помещении вашего ребёнка в различные программы в школе и дать описание всех возможных вариантов этих программ. Данное письмо объясняет, каким образом мы решаем вопрос о готовности вашего ребёнка для выхода из программы EI (для изучающих английский, как не родной язык). (20 США.Код 7012 и 6312[g][1][A]; Код об образовании штата Калифорния, раздел 48985; и Title 5 Калифорнийского кода Regulations Section 11309[a][b][1])

В соответствии с результатами последнего теста California English Language Development (CELDT), уровень знаний вашего ребёнка по английскому языку _____.

На основании этих данных, ваш ребёнок был аттестован, как:

- ☐ **ученик, родной язык которого не английский (EL) с недостаточным уровнем знаний по английскому языку, и который зачисляется в программу структурного углублённого изучения английского языка - Structured English Immersion Program.**
- ☐ **ученик, родной язык которого не английский (EL) с достаточным уровнем знаний английского языка, и который зачисляется в основной класс с дополнительной помощью по английскому языку - English Language Mainstream Program.**

Отметьте, если это имеет к вам отношение:

- ☐ **индивидуальная образовательная программа (IEP) в личном деле**
Описание причин, на основании которых вашему ребёнку рекомендуется данная программа с описанием её целей, вы можете найти в школе по вашему месту жительства.

Академические показатели

Предмет	Результаты теста по стандартам - California Standards Tests (Уровень знаний)
Английской язык	
Математика	

Варианты размещения на программы для учеников EL

В таблице указаны все варианты размещения на различные программы. (Далее следует более детальное описание программ). Для того, чтобы потребовать помещения вашего ребёнка в альтернативную программу, в которой обучение проходит на английском и родном языке ребёнка, вы должны заполнить заявление - "Parental Exception Waiver."

Уровни знаний английского языка		Название программ
Advanced - высокий	Достаточный уровень знаний английского языка***	English Language Mainstream *** или Alternative Program с принятым заявлением Parental Exception Waiver
Early Advanced - выше среднего		
Intermediate - средний		
Early Intermediate – ниже среднего	Недостаточный уровень знаний английского языка*****	Structured English Immersion*** или Alternative Program с принятым заявлением Parental Exception Waiver
Beginning- начальный		
		Другие возможные размещения на образовательные программы на основании IEP

***Школьный округ определяет, какие уровни соответствуют термину "достаточный уровень знаний" или "недостаточный уровень знаний английского языка".



ЕЖЕГОДНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ

Федеральные и штатные требования по Title III

Описание вариантов размещения на программы и цели для учеников EL

Все программы, включают English Language Development (ELD) и дифференцированные преподавательские стратегии английского языка для каждого ученика. Эти стратегии используются, чтобы помочь каждому ученику достичь необходимого уровня знаний английского языка по разговорной речи, чтению, и письму, а также для достижения академических успехов по всем предметам учебного курса.

- **Structured English Immersion (SEI) - структурное изучение начального курса английского языка:** ученики с **недостаточным уровнем знаний английского языка**, помещаются в программу SEI, где они усиленно занимаются английским языком, но также могут иметь помощь на родном языке. Ученики EI получают инструкции ELD и изучают другие предметы учебного курса с применением эффективных стратегий обучения с дипломированными преподавателями, использующими учебники, утвержденные школьным округом и дополнительные инструкционные материалы. Инструкции основаны на ELD и согласуются со стандартами на уровне класса.
- **English Language Mainstream (ELM):** ученики с **достаточным уровнем знаний английского языка**, помещаются в программу ELM. Ученики EI получают инструкции по ELD и другим предметам учебного курса с применением эффективных стратегий обучения с дипломированными преподавателями, использующими учебники, утвержденные школьным округом и дополнительные инструкционные материалы. Инструкции основаны на ELD и согласуются со стандартами на уровне класса. Ученики продолжают также получать дополнительные соответствующие инструкции, чтобы добиться академического прогресса и реклассификации (FEP), что означает - fluent English proficient, свободно владеющий английским языком.
- **Alternative Program (Alt) - альтернативная двуязычная программа.** Ученики, родители которых подали заявление Parental Exception Waiver**** на обучение в альтернативной программе получают инструкции на своём родном языке и на английском языке (ELD) с дипломированными преподавателями, использующими учебники, утвержденные школьным округом и дополнительные инструкционные материалы. Инструкции основаны на ELD и согласуются со стандартами на уровне класса. Ученики продолжают также получать дополнительные соответствующие инструкции, чтобы добиться академического прогресса и реклассификации (FEP), что означает - fluent English proficient, свободно владеющий английским языком.

ЗАМЕТКА: в любое время в течение учебного года вы можете перевести своего ребёнка в программу English Language Mainstream

**** Родители/опекуны имеют право потребовать "Parental Exception Waiver" для записи ученика в альтернативную программу. Закон штата Калифорния даёт родителям право потребовать помещения их ребёнка в альтернативную программу. Для того, чтобы сделать это, вы должны приходить в школу своего ребёнка каждый год и заполнять заявление "Parental Exception Waiver". Ваш ребёнок должен соответствовать **одному** из следующих требований: а) владеть английским языком и уровень знаний по английскому языку должен быть, по крайней мере, на уровне 5 –го класса, б) возраст ученика 10 лет или старше, или с)если ученик в возрасте до 10 был помещён в класс английского языка на 30 календарных дней, при необходимости

Критерии реклассификации (Выход из программы для учеников EL)

Целью программы для учеников EI является обучение учащихся английскому языку, чтобы они как можно быстрее достигли академических успехов на уровне стандартов штата Калифорния. Критерии реклассификации нашего школьного округа перечислены ниже:

Критерий	Основания	Стандарты
Английский язык	Результаты теста CELDT	Общий балл – выше среднего или высокий (early advanced или advanced) с результатами не ниже среднего уровня - Intermediate level.
Академические достижения: Сравнение с результатами основных знаний	Калифорнийский тест по стандартам английского языка -CST	<u>Классы с К по 2:</u> результаты аттестации по внедрённому учебному курсу показывают, что ученик достиг того же уровня знаний английского языка, как и его англо-язычные одноклассники. <u>Классы с 3 по 12:</u> результаты на уровне среднего или выше среднего- mid-Basic по тесту CST/ELA или CMA/ELA (≥ 350 по шкале). 1. Ученик, результаты теста которого по шкале находятся в пределах от 324 – 349, может быть реклассифицирован, если аттестация по внедрённому учебному курсу по английскому языку на уровне его класса подтверждает, что он достиг уровня знаний английского языка, как и его англо-язычные одноклассники. 2. Тесты CMA/ELA могут вытеснить тесты CST/ELA для учеников EL, находящихся на программах специального образования, которые выполнили штатные критерии для альтернативной аттестации.
Оценка учителя и аттестация по учебному курсу	Успеваемость ученика в классе и академические показатели. Табель успеваемости с оценками	Преподаватель рекомендует реклассификацию ученика на основании оценок учащегося по учебному курсу и другим соответствующим факторам. <u>Заметка:</u> недостаточная мотивация и оценки по другим предметам, не относящимся к английскому языку, не исключают возможную реклассификацию.
Мнение родителей и консультации	Индивидуальные собрания родителей с сотрудниками школы	С родителями должны проконсультироваться по поводу реклассификации его ребёнка и предоставить им возможность согласиться или не согласиться с рекомендациями реклассифицировать ученика.

Процент учащихся, оканчивающих высшую школу

Предполагаемый коэффициент учащихся, окончивающих высшую школу на этой программе составляет 79.96 процентов.

Пожалуйста, позвоните в вашу школу в первую очередь, и если у вас возникнут вопросы, обратитесь в отдел Multilingual Literacy по телефону: (916) 643-9446, а также если вы желаете назначить родительское собрание для обсуждения вариантов программ для вашего ребёнка.



DAIM NTAWV TSHAJ TAWM QHIA NIAMTXIV TXHUA XYOO **Tseem Fwv Txheej Siab Tsab Cai Title III thiab Cov Cai Hauv Lub Xeev**

Txog niamtxiv/tus saibxyuas ntawm: _____ Tsev kawm ntawv: _____ Hnub tim: _____

Menyuam tus ID #: _____ Hnub yug: _____ Qib: _____ Tus menyuam thawj thawj hom lus: _____

Nyob Zoo Niamtxiv lossis Tus Saibxyuas: Txhua xyoo, peb yuav tau sau ntawv tshaj tawm qhia koj raws li txoj cai txog koj tus menyuam kev txawj Askiv seb nyob rau theem twg lawm. Peb yuav tsum qhia koj paub txog kev pom zoo tso menyuam raws theem kawm thiab qhia tagrho cov kev kawm uas muaj qhia hauv lub tsev kawm ntawv. Daim ntawv no piav qhia txog kev peb txiav txim hais tias thaum twg tus menyuam txawj tsaus tsim nyog cai nws tawm hauv cov kev pab qhia Askiv. (Tsab Cai hauv lub Tebchaws 20 tshooj 7012 thiab 6312[g][1][A]; Xeev California Tsab Cai Kawm Ntawv Nqi 48985; thiab Title 5 ntawm tsab cai tswj hauv xeev California nqi 11309[a][b][1])

Tamsim no koj tus menyuam txawj Askiv txog theem _____, raws li nws cov qhabnias xeev ntawm cov kev xeev ntawv California English Language Development Test (CELDT) tag los no.

Raws li kev xeev Xeev California cov kev xeev ntawv CELDT, qhia tau hais koj tus menyuam yog ib tug:

- ☐ **Tseem Kawm Askiv “English learner (EL)”** nws txawj Askiv qis dua qhov siv tau yog li yuav tau muab nws tso kawm rau hauv cov chav Xyaum Kawm Askiv.
- ☐ **Tseem Kawm Askiv “English learner (EL)”** nws txawj Askiv siv tau yog li yuav muab nws tso kawm rau hauv cov chav Siv Askiv Qhia.

Khij yog tias muaj:

- ☐ **Muaj Ntaub Ntawv Qhia Kawm Ntawv Tshwj Xeeb rau Tus Kheej “Individualized Education Program (IEP)”** Ib co ntawv uas qhia txog kev pom zoo pab qhia ntawv rau koj tus menyuam kom kawm tau txog qhov kev qhia ntawv uas muaj li ntawm cov ntaub ntawv IEP nyob rau hauv tus menyuam lub tsev kawm ntawv raws nws qhov chaw nyob.

Cov Qhabnias Ntawv Kev Kawm Ntawv

Cov Ntsiab Lus Xeev Ntawv	Xeev California Cov Qauv Xeev Ntawv (Theem Xeev Tau)
Askiv	
Lej	

Xaiv Tso Raws Theem Kawm rau cov Menyuam Tseem Kawm Askiv

Daim qauv teeb qhia hauv qab no muaj qhia cov kev kawm xaiv rau cov tseem kawm Askiv raws lawv theem kev kawm. (Kev qhia ntxiv yuav muaj lawv qab.) Xav thov chav kawm thiab qhia rau koj tus menyuam hais ua koj hom “Alternative Program”, koj yuav tsum sau npe rau daim ntawv thov hu ua “Parental Exception Waiver”.

Txawj Askiv Txog Theem		Tso rau Hom Kev Kawm
Txawj Txog Nrab	Txawj Askiv Siv Tau ***	Kawm rau Cov Chav Siv Askiv Qhia *** lossis thov kawm rau chav kawm siv lwm hom lus qhia “Alternative Program”
Txawj Yuav Luag Txog Nrab	Txawj Askiv qis dua qhov siv tau ***	Kawm rau Cov Chav Xyaum Kawm Askiv *** lossis thov kawm rau chav kawm siv lwm hom lus qhia “Alternative Program”
Theem Pib		
		Lwm hom kev qhia ntawv muaj li cov ntaub ntawv kawm tshwj xeeb teev tseg (EP)

*** Koog tsev kawm ntawv yog tus txiav txim txog ntawm theem “txawj Askiv siv tau” thiab “txawj Askiv qis dua qhov siv tau”



DAIM NTAWV TSHAJ TAWM QHIA NIAMTXIV TXHUA XYOO

Tseem Fwv Txheej Siab Tsab Cai Title III thiab Cov Cai Hauv Lub Xeev

Qhia txog cov kev xaiv tso raws theem kawm thiab cov hom phiaj rau cov menyuam tseem kawm Askiv

Tagnrho cov kev qhia ntawv nrog rau kev kawm Askiv pab ntxiv (ELD) thiab cov tswv yim npaj tseg yog muab cais sib txhawv los qhia txhua theem Askiv rau cov menyuam. Cov tswv yim npaj no yog siv los pab qhia txhua tus menyuam kom kawm txawj Askiv txaus nyob rau sab hais lus, nyeem ntawv, thiab sawv ntawv Askiv, thiab kom lawv kawm tau nyob rau txhua fab kev kawm uas muab koj los qhia.

- **Xyaum Kawm Askiv “Structured English Immersion (SEI)”**: Cov menyuam uas xeeb tau **txawj Askiv qis dua qhov siv tau** yuav muab tso kawm thiab qhia rau hauv cov chav kawm SEI, tiamsis kev pab qhia ntxiv nyob rau tus menyuam hom lus los tej zaum kuj muaj thiab. Cov xibfwb qhia ntawv yeej muaj kev cob qhia txaus thiab raug cai los qhia cov ntaub ntawv uas koog tsev kawm ntawv siv los qhia rau cov chav xyaum kawm Askiv ELD thiab lwm cov chav kawm rau cov menyuam uas tseem xyaum kawm Askiv no thiab. Kev qhia ntawm cov qauv kawm ntawv yeej qhia raws li theem-kawm kom cov menyuam xyaum kawm Askiv nkag siab zoo.
- **Siv Askiv Qhia “English Language Mainstream (ELM)”**: Cov menyuam uas xeeb tau **txawj Askiv siv tau** yuav muab tso kawm thiab qhia rau hauv cov chav kawm ELM. Cov xibfwb qhia ntawv yeej muaj kev cob qhia txaus thiab raug cai los qhia cov ntaub ntawv uas koog tsev kawm ntawv siv los qhia rau cov chav kawm Askiv ELD thiab lwm cov chav kawm rau cov menyuam uas tseem xyaum kawm Askiv no thiab. Kev qhia ntawm cov qauv kawm ntawv yeej qhia raws li theem-kawm kom cov menyuam xyaum kawm Askiv nkag siab zoo. Cov menyuam kawm ntawv txhua tus yeej tseem yuav tau txais kev pab thiab txhawb ntxiv kom txog rau thaum pom hais tias nws muaj kev kawm txawj txaus tsim nyog muab cais hais tias nws yeej Txawj Askiv Txaus Lawm “fluent English proficient (FEP)”.
- **Siv Lwm Hom Lus Qhia “Alternative Program (Alt)”**: Cov menyuam kawm ntawv uas Niamtxiv Kos Npe Tso Cai Siv Lwm Hom Lus Qhia “Parental Exception Waiver”**** yuav tau txais kev qhia ntawv hais ua nws hom lus los ntawm cov xibfwb uas yeej raug cob thiab muaj ntawv raug cai siv koog tsev kawm ntawv cov ntaub ntawv los qhia. Kev qhia ntawm cov qauv kawm ntawv yeej qhia raws li theem-kawm kom cov menyuam xyaum kawm Askiv nkag siab zoo. Cov menyuam kawm ntawv yeej tseem yuav tau txais kev pab thiab txhawb ntxiv kom txog rau thaum pom hais tias nws muaj kev kawm txawj txaus tsim nyog muab cais hais tias nws yeej Txawj Askiv Txaus Lawm “fluent English proficient (FEP)”. Yog muaj txog 20 leej niamtxiv rov sauv ntawm cov menyuam uas kawm tib qib hauv tib lub tsev kawm ntawv thov chav siv lwm hom lus qhia lawm, lub tsev kawm ntawv yuav tsum tau qhib chav siv lwm hom lus no los pab qhia.

NCO NTSOOV: Koj yuav rho koj tus menyuam mus kawm rau hauv chav Siv Askiv Qhia lub sijhawm twg los yeej tau.

**** Niamtxiv/Tus Saibxyuas muaj cai kos npe rau daim ntawv thov hu li “Parental Exception Waiver” rau chav kawm hais ua nws hom lus.

Xeev California tso cai rau niamtxiv muaj cai thov chav siv nws hom lus los pab qhia lawv tus menyuam. Xav tso koj tus menyuam kawm rau cov chav no, koj tus kheej yuav tau mus saib lub tsev kawm ntawv es sau npe rau daim ntawv thov hu li “Parental Exception Waiver” ib xyoo ib zaug. Koj tus menyuam yuav tsum muaj **ib yam** raws li hauv qab no mas thiaj tau kawm: ib) paub Askiv thiab paub ntawv txij li qib 5, ob) muaj hnuv nyug txij li 10 xyoo rov sauv, lossis peb) yog tus menyuam muaj hnuv nyug qis dua 10 xyoo, es tau kawm rau hauv chav kawm Askiv li 30 hnuv thiab muaj lwm yam tshwj xeeb xav tau ntawm nws.

Luj Xyuas Ntawm Kev Cais Tawm

Lub hom phiaj ntawm cov kev kawm pab cov menyuam kawm Askiv yog npaj kom lawv kawm txawj Askiv kom txaus thiab kawm kom tau li lub xeev cov qauv qhia ntawv. Koog tsev kawm ntawv cov cai cais tawm thaum nws txawj lawm muaj qhia li nram qab no:

Cai Cais Tawm	Pov Thawj Ua Tim Khawv	Txawj Txog Tus Qauv Kawm
Txawj Askiv	Cov qhabnias CELDT	Suav tagnrho yuav tsum txawj txog theem yuav luag txaus lossis txawj txaus nrog rau cov qhabnias yuav tsum tsis txhob qis tshaj li theem Nrab.
Kawm Tau Ntawv: Siv Piv nrog Lwm Cov Kev Kawm Uas Txawj	Cov Kev Xeeb Ntawv hauv Tus Qauv Qhia Ntawv “California Standards Tests” nyob rau sab Askiv	Qib K – 2: Cov kev soj ntsuam los ntawm txog kev xeeb ntawv txog tus txheej txheem qhia hauv tsev kawm ntawv, qhia tau tias tus menyuam paub lus Askiv zoo lawm. Yog li ntawd, nws yuav koom tau kev kawm nrog cov me tub menyuam uas ib txwm hais lus Askiv hnuv nyug ib yam li nws. Qib 3 - 12: Cov qhabnias txij lossis siab dua ntawm theem nruab nrab-theem pib (mid-Basic) hauv cov kev xeeb ntawv CST/ELA lossis cov CMA/ELA (≥ qhabnias ntsuas 350). 1. Tus menyuam uas nws cov qhabnias txij li ntawm 324 – 349 yuav tau txiav txim muab cai tawm hais tias txawj Askiv txaus txog tus txheej txheem qhia ntawv zum tseg raws theem kawm ntawm sab Askiv ib yam li cov menyuam Meskas lawm thiab. 2. Cov kev xeeb ntawv kho dua hu li CMA/ELA yeej hloov cov kev xeeb ntawv CST/ELA rau cov menyuam tseem kawm Askiv uas muaj kev kawm tshwj xeeb yog nws yeej muaj feem xyuas xeeb cov kev xeeb ntawv kho dua no.
Xibfwb Luj Xyuas ntawm Cov Kev Kawm	Menyuam kawm tau thiab ua tau ntaub ntawv zoo hauv chav kawm Daim ntawv qhia qhabnias	Tus xibfwb pom zoo tias tsim nyog cais tau raws li kev ntsuam xyuas tias tus menyuam yeej kawm tau thiab nkag siab zoo txog tus txheej txheem qauv qhia ntawv thiab lwm yam ntawm kev kawm. Nco Ntsoov: Tu ncua txog kev tsis tuaj zog thiab kev kawm txuj uas tsis cuam tshuam txog kev txawj Askiv mas yuav suav tsis tau rau qhov kev cais tawm ntawm no.
Tswv Yim thiab Kev Pom Ntawv Niamtxiv	Pov thawj ntawm kev sib tuav xam thiab sablaj tim ntsej tim muag ntawm cov neeg ua num thiab tus niamtxiv	Niamtxiv muaj kev tawm tswv yim thiab pom zoo lossis tsis pom zoo ntawm kev cais tus menyuam tawm tias txawj Askiv lawm.

Feem Pua Kawm Ntawv Tiav

Tus pajlaum ntsuas txog kev kawm tiav ntawm cov menyuam nyob rau cov kev qhia no yog 79.96 feem pua.

Thov hu xovtooj nrog koj lub tsev kawm ntawv tham ua ntej, yog koj xav tau lus teb kom ntau ntxiv rau koj tej lus nug, koj hu tau rau hauv chav tuam tsev Multilingual Literacy ntawm (916) 643-9446 yog koj xav teem caij sibtham hais txog yuav tso koj tus menyuam rau qhov kev kawm twg.



週年家長通知書

聯邦第III條和加州要求

給學生的家長/監護人- 學生姓名: _____ 學校: _____ 日期: _____

學生身份證明#: _____ 出生日期: _____ 年級: _____ 母語: _____

親愛的家長或監護人: 每年, 我們必須通知家長您的孩子的英文熟練水平。我們亦需要提供閣下學校推薦的課程分配及課程描述的選擇。這封信亦解釋我們如何決定學生何時脫離學習英語者計劃。(20 美國法案 7012, 及 6312[g][1][A]; 加州教育法案 48985; 以及加州法案第5條例, 第11309[a][b][1]節規條。)

根據最近期加州英文發展測驗 (CELDT) 的結果, 您孩子現時的英文熟練水平是: _____

- ☐ **學習英語者 (EL) 低於合理的英文流利程度**和被分配到結構性英文沉浸課程。
- ☐ **學習英語者 (EL) 合理的英文流利程度**和被分配到英文主流課程。

請畫上記號, 如適當:

- ☐ **個人教育計劃 (IEP) 在檔案**

您孩子的推薦課程分配描述如何達到個人計劃的目標可在您孩子的學校獲得。

學術成績的結果

考試內容	加州標準測驗(成績水平)
英文語言藝術	
數學	

學習英語者課程分配選擇

以下的表格顯示課程分配的選擇。(一個比較詳細的描述介紹。) 要求您的孩子分配到另選課程一般的教學是以母語提供, 您必須申請一份“家長額外的棄權書”。

英文語言熟練程度		課程分配
高級	合理的流利程度***	英文語言主流*** 或家長以“家長額外的棄權書”批准的另選課程。
前高級		
中級		
前中級	低於合理的流利程度***	結構性的英文沉浸課程*** 或家長以“家長額外的棄權書”批准的另選課程。
初級		
		根據個人教育計劃的其他教學模式

***學區將決定什麼是“合理的流利程度”及“低於合理的流利程度”。



週年家長通知信

聯邦第 III 條例和加州要求

學習英語者課程分配選擇及目標描述

所有學習英語發展(ELD)及教學計劃策略是鑑別每個學生達到英文熟練程度。這些策略用作幫助每個學生達到講、閱讀、和英文寫作熟練程度,及在各主科學術上成功。

- **結構性的英文沉浸 (SEI):** 學生考試的成績低於一般合理的英文流利程度會被分配到 SEI 的課程和全是以英語教學,但可能也有母語支援。學習英語者在 ELD 班和其他主科由訓練有素和受權的執教教師有效地採用學區所接納的教科書和輔助教材教學。教學是以 ELD 和年級程度的內容作為標準。
- **英文語言主流(ELM):** 學生考試獲得合理的英文流利程度被分配到 ELM 的課程。由訓練有素和受權執教教師教導學習英語者 ELD 有效地採用學區所接納的教科書和輔助教材教學。教學是以 ELD 和年級程度的內容作為標準。為要改善學生在學術上和達到重新分類監定為流利英語熟練(FEP)的程度,學生會繼續接受額外和適當的教學。
- **另選雙語課程(Alt):** 持有“家長額外的棄權書”****的學生接受母語教學和在 ELD 班接受由訓練有素和受權執教教師有效地採用學區所接納的教科書和輔助教材教學。教學是以 ELD 和年級程度的內容作為標準。為要改善學生在學術上和達到重新分類監定為流利英語熟練(FEP)的程度,學生會繼續接受額外和適當的教學。

註釋: 在學年期間您的孩子可以隨時轉讀英文語言主流課程。

**** 家長/監護人有權要求一份為參加另選課程的特別家長棄權書。

法律許可家長有權要求他們的孩子分配的另選教育課程。假如閣下有興趣,

您必須親自探訪您孩子的學校每年申請一份“家長額外的棄權書”。您的孩子必須符合以下其中一項的要求: a)

懂英文及學術表現不可低於5年級; b) 10歲或以上; 或 c) 10歲以下學生曾在英文班上課最少30日, 及有特別的需要。

重新分類(測試後)標準

學習英語課程的目標是為學生能盡早達到英文熟練程度和有效地掌握加州學術的標準考試。以下列出學區重新分類的標準。

標準	證據類型	標準
熟練英文程度	加州英文考試結果	總體前高級或高級的積分範圍不可低於中級。
學術成就比較基礎的表現	加州標準英文考試	幼稚園 – 2年級: 包括每章課程的測驗顯示學生英文程度有足夠熟練程度參加土生同年齡學生的課程。 3-12年級: 積分在 CST/ELA 或 CMA/ELA ($\geq$ 積分比例 350) 在或以上中-基礎程度。 3-12年級的學生在加州標準考試 (CST) 英文語言藝術 (ELA) 和數學獲得324-349分或以上確證學生達到以英文為主的同學的年級程度。 - 特殊教育學習英語者符合加州標準參加這項另選評估, CMA/ELA 可能取代 CST/ELA。
教師評估掌握課程的技術	學生課室表現及工課的數目報告卡的積分	教師推薦重新分類以檢討學生掌握課程及其他有關要素。 註釋: 缺乏刺激及學術表現與英文熟練無關不會妨礙重新分類。
家長意見及諮詢	諮詢及給與職員與家長機會。面對面的會議	諮詢家長和給以機會同意或否定老師重新分類學生的推薦。

畢業率

學區期望高中畢業率能達到百分之79.96。

請先聯絡您孩子的學校,假如閣下希望討論您孩子的課程分配選擇權問題,您亦可以致電多國知識部門,

電話: 916) 643-9446, 假如您需要預約家長會議來討論您孩子的課程分配。

Initial Parent Notification Letter

English
Spanish
Russian
Hmong
Chinese
Vietnamese



INITIAL PARENT NOTIFICATION LETTER Federal Title III and State Requirements

To the parent(s)/guardian(s) of: _____ School: _____ Date: _____

Student ID #: _____ Date of Birth: _____ Grade: _____ Primary language: _____

Dear Parent(s) or Guardian(s): When your child enrolled in our school, a language other than English was noted on your child's Home Language Survey. The law requires us to test your child's English and primary language proficiency. The results of these tests are used to decide the best program placement for your child. We are required to inform you of these test results, our program recommendation, and all the placement options available for your child. We have also listed the information our district uses to decide when a student is ready to exit the English learner program. (20 United States Code 7012; California Education Code sections 52164.1[b] and [c]; and Title 5 of California Code of Regulation sections 11307[a] and 11511.)

Language Assessment Results

Domain	California English Language Development Test (CELDT)* Performance Level (Beginning, Early Intermediate, Intermediate, Early Advanced, Advanced)	Primary Language Proficiency Level** Test: Date Administered:
Listening		
Speaking		
Reading		
Writing		
Overall		
*A scoring guide, developed by the testing contractor, has been used to determine these results. Parents will receive their child's official results within 30 days after the district has received individual student reports from the contractor.		
**Required if the student has been identified as an English learner.		

Based on results of the California English Language Development Test (CELDT), your child has been identified as an:

- ☐ **English learner (EL) with less than reasonable fluency in English** who will be placed in the Structured English Immersion Program.
- ☐ **English learner (EL) with reasonable fluency in English** who will be placed in the English Language Mainstream Program.
- ☐ **Initial Fluent English proficient (I-FEP) student** who will be placed in the district's general program.

Check if applicable:

- ☐ **Individualized Education Program (IEP) on file**

A description of how your child's recommended program placement will meet the objectives of the IEP is attached.

Program Placement Options for English Learners

The chart below shows all program placement options. (A more detailed description follows.) To request that your child be placed in an Alternative Program in which much of the instruction is provided in your child's primary language, you must apply for a "Parental Exception Waiver".

English Language Proficiency Levels		Program Placement
Advanced	Initial Fluent English Proficient (SBE approved criterion, May 2001)	District's General Program
Early Advanced		
Intermediate	Reasonable fluency***	English Language Mainstream *** or an Alternative Program with an approved Parental Exception Waiver
Early Intermediate	Less than reasonable fluency***	Structured English Immersion*** or an Alternative Program with an approved Parental Exception Waiver
Beginning		
		Other Instructional Setting based on IEP

*** Districts determine what levels constitute "reasonable fluency" and "less than reasonable fluency"



INITIAL PARENT NOTIFICATION LETTER

Federal Title III and State Requirements

Description of Program Placement Options and Goals for English Learners

All programs include English Language Development (ELD) and teaching strategies differentiated for each student's level of English language proficiency. These strategies are used to help each student reach proficiency in speaking, reading and writing English, and succeed academically in all core subjects.

- **Structured English Immersion (SEI):** Students who score at **less than reasonable fluency** are placed in an SEI program and are taught overwhelmingly in English. Some assistance may be provided in the primary language. Students are taught ELD and other core subjects by authorized teachers using district-adopted textbooks and supplementary materials. Instruction is based on ELD and grade-level content standards.
- **English Language Mainstream (ELM):** Students who score at **reasonable fluency** in English are placed in an ELM program. They are taught ELD and other core subjects by authorized teachers using district-adopted textbooks and supplementary materials. Instruction is based on ELD and grade-level content standards. Students receive any additional instruction needed for them to be reclassified as fluent English proficient.
- **Alternative Program (ALT):** Students with an approved "Parental Exception Waiver"**** are taught core subjects in their primary language. They receive instruction in ELD in English. Teachers must receive special training to work in such a program. They use district-adopted textbooks and supplementary instructional materials. Instruction is based on ELD and grade-level content standards. Students receive any additional instruction needed for them to be reclassified as fluent English proficient.

NOTE: At any time during the school year, you may have your child moved into the English Language Mainstream Program.

****** Parents/Guardians have the right to request a "Parental Exception Waiver" for an alternative program.**

California law gives parents the right to request that their child be placed in an Alternative Program. To do so, you must visit your child's school to apply for a "Parental Exception Waiver" each year. Your child must meet **one** of the following requirements: a) knows English and performs academically at least at fifth grade level; b) is ten years of age or older; or c) is a student under ten years of age who has been in an English language classroom for 30 calendar days, and has special needs.

Reclassification (Exit) Criteria

The goal of the English learner program is for students to become fully proficient in English and to master state standards for academic achievement as rapidly as possible. This district's reclassification criteria are listed below:

Criteria	Type of Evidence	Standard
English Language Proficiency	CELDT results	Overall early advanced or advanced with no domain scores lower than the Intermediate level.
Academic Achievement: Comparison of Performance in Basic Skills	California Standards Tests of English Language Arts	<u>Grades K – 2:</u> Curriculum-embedded assessment results demonstrate that the student is sufficiently proficient in English to participate in a curriculum designed for students of the same age whose native language is English. <u>Grades 3 – 12:</u> Score at or above mid-Basic on the CST/ELA or CMA/ELA ($\geq$ scale score 350). 1. A student whose scale score ranges from 324 – 349 may be considered for reclassification provided that curriculum-embedded grade-level assessments in English language arts corroborate that the student is achieving at levels comparable to grade-level English-speaking peers. 2. The CMA/ELA may replace the CST/ELA for a special education English learner who meets state eligibility criteria to take this alternative assessment.
Teacher Evaluation of Curriculum Mastery	Student classroom performance and work products Report card grades	The teacher recommends reclassification based on a review of the student's mastery of the curriculum and other relevant factors. <u>Note:</u> Deficits in motivation and academic performance unrelated to English proficiency do not preclude reclassification.
Parental Opinion and Consultation	Evidence of consultation and opportunity for a face-to-face meeting between staff and parent	The parent is consulted and provided an opportunity to agree/disagree with the recommendation to reclassify the student.

Graduation Rate

The expected rate of graduation for students in this program is 79.96 percent.

Please telephone your school first, and then if you need more questions answered, you may call the Multilingual Literacy Department at (916) 643-9446 if you would like to schedule a parent conference to discuss your child's options for program placement.



CARTA INICIAL DE NOTIFICACIÓN DE PADRES

Requisitos Estatales y Federales del Título III

A los padres/tutores de: _____ Escuela: _____ Fecha: _____

de ID del Estudiante: _____ Fecha de Nacimiento: _____ Grado: _____ Idioma Natal: _____

Estimados Padres o Tutores: Cuando su niño/a fue inscrito/a en nuestra escuela, se anotó un idioma diferente al inglés en la Encuesta del Idioma Natal. La ley requiere que evaluemos el nivel del inglés y la competencia del idioma natal de su niño/a. Los resultados de estos exámenes son utilizados para decidir la mejor colocación de programa para su niño/a. Nosotros debemos informarle sobre estos resultados, sobre nuestra recomendación de programa y sobre las mejores opciones de colocación disponibles para su niño/a. También hemos incluido la información que nuestro distrito utiliza para decidir si un estudiante está listo para egresar del programa para Aprendices del Inglés (20 Código de los Estados Unidos 7012; Secciones 52164.1 [b] y [c] del Código de Educación de California; y Título 5 del Código de Regulaciones de California, secciones 11307[a] y 11511.)

Resultados de la Evaluación del Idioma

Área	Nivel de Rendimiento en la Prueba del Desarrollo del Idioma Inglés (CELDT)* (Principiante, Pre-intermedio, Intermedio, Pre-avanzado, Avanzado)	Examen del Nivel de Competencia del Idioma Natal**: Fecha de Administración:
Comprensión Auditiva		
Expresión Verbal		
Lectura		
Escritura		
General		
*Una guía de calificación preparada por el contratista del examen ha sido utilizada para determinar estos resultados. Los padres recibirán los resultados oficiales de sus niños dentro de 30 días después que el distrito haya recibido los informes de cada estudiante del contratista. **Es requerido si el estudiante ha sido identificado como Aprendiz del Inglés.		

En base a los resultados de la Prueba del Desarrollo del Idioma Inglés (CELDT), su niño/a ha sido identificado/a como:

- ☐ **Estudiante Aprendiz del Inglés (EL)** que posee una **competencia menos que razonable en el inglés** y será colocado en un Programa de Inmersión Estructurada al Inglés (SEI).
- ☐ **Estudiante Aprendiz del Inglés (EL)** que posee una **competencia razonable en el inglés** y será colocado en un Programa de Integración del Idioma Inglés (ELM).
- ☐ **Estudiante con un Dominio Inicial del Idioma Inglés (I-FEP)** que será colocado en el programa general del distrito.

Marque si se aplica:

- ☐ **Programa de Educación Individualizada (IEP) en su expediente**
Una descripción sobre cómo la colocación de programa recomendada para su niño/a cumplirá con los objetivos del IEP se encuentra adjunta.

Opciones de Colocación de Programa para los Estudiantes Aprendices del Inglés

La siguiente tabla muestra todas las opciones de colocación de programa. (Una descripción más detallada se encuentra a continuación.) Para pedir que su niño/a sea colocado en un Programa Alternativo en el cual una gran parte de la instrucción es impartida en el idioma natal de su niño/a, usted debe solicitarlo a través de la "Petición para la Opción a un Programa Alternativo".

Niveles de Competencia en el Idioma Inglés		Colocación de Programa
Avanzado	Competencia Inicial en el Idioma Inglés (Criterio aprobado por SBE en Mayo de 2001)	Programa General del Distrito
Pre-avanzado		
Intermedio	Competencia razonable***	Programa de Integración del Idioma Inglés *** o en un Programa Alternativo con una Petición de un Programa Alternativo que haya sido aprobada
Pre-intermedio	Competencia menos que razonable***	Programa de Inmersión Estructurada al Inglés *** o en un Programa Alternativo con una Petición de un Programa Alternativo que haya sido aprobada
Principiante		
		Otro ambiente de instrucción basado en su IEP

***Los distritos determinan qué niveles constituyen una "competencia razonable" y una "competencia menos que razonable".



CARTA INICIAL DE NOTIFICACIÓN DE PADRES

Requisitos Estatales y Federales del Título III

Descripción de las Opciones de Colocación de Programa y Metas para los Estudiantes Aprendices del Inglés

Todos los programas incluyen el Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) y las estrategias de instrucción individualizada para el nivel de competencia en el inglés de cada estudiante. Estas estrategias son utilizadas para ayudar a cada estudiante a alcanzar la competencia en la expresión verbal, la lectura y escritura en el inglés y para tener éxito académicamente en todas las materias básicas.

- **Inmersión Estructurada al Inglés (SEI):** Los estudiantes que obtienen puntajes que indican una competencia **menos que razonable** son colocados en un programa SEI y reciben una instrucción mayormente en inglés, pero pueden recibir apoyo en su idioma natal. Los estudiantes reciben instrucción en ELD y otras materias básicas por parte de maestros capacitados y autorizados, utilizando libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito. La instrucción está basada en los estándares del contenido de su nivel de grado y ELD.
- **Integración del Idioma Inglés (ELM):** Los estudiantes que obtienen puntajes que indican un nivel de **competencia razonable** en el inglés son colocados en un programa ELM. Ellos reciben una instrucción en ELD y en otras materias básicas por parte de maestros capacitados y autorizados, utilizando libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito. La instrucción se basa en ELD y los estándares de su nivel de grado. Los estudiantes continúan recibiendo una instrucción apropiada necesaria para ser reclasificados como Competentes en el Idioma Inglés (FEP).
- **Programa Alternativo (ALT):** Los estudiantes que reciben la aprobación de su Petición de un Programa Alternativo**** reciben instrucción básica en su idioma natal. Ellos reciben instrucción en ELD en inglés. Los maestros deben recibir una capacitación especial para poder trabajar en dicho programa. Ellos utilizan libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito. La instrucción está basada en ELD y en los estándares de su nivel de grado. Los estudiantes continúan recibiendo una instrucción apropiada necesaria para ser reclasificados como Competentes en el Idioma Inglés (FEP). **(El distrito incluye una descripción completa de su(s) programa(s) alternativo(s) y sobre sus procedimientos para obtener una Petición de un Programa Alternativo.)**

NOTA: Usted puede mover a su niño/a al Programa de Integración del Idioma Inglés en cualquier momento durante el año escolar.

**** Los padres/tutores tienen el derecho de someter una "Petición de Un Programa Alternativo"

La ley del estado de California otorga el derecho a los padres de pedir que sus niños sean colocados en un Programa Alternativo. Para poder colocar a su niño/a en dicho programa, usted debe visitar en persona la escuela de su niño/a para solicitar la petición del programa alternativo cada año, y él/ella debe cumplir con **uno** de los siguientes criterios: a) saber inglés y tener un rendimiento académico por lo menos al nivel del 5° grado, b) tener por lo menos 10 años de edad o, c) ser un estudiante menor de diez años de edad, haber sido colocado en un aula del idioma inglés por 30 días de calendario y tener necesidades especiales.

Criterios de Reclasificación (Egreso)

La meta de los programas para los Aprendices del Inglés es que los estudiantes alcancen la competencia en el idioma inglés y que dominen los estándares del estado para el rendimiento académico tan rápidamente y efectivamente como sea posible. A continuación se encuentran los criterios para la reclasificación de estudiantes del distrito:

Criterios	Tipos de Evidencia	Estándar
Competencia en el Idioma Inglés	Resultados en el CELDT	Un nivel general de Pre-avanzado o mayor en el CELDT sin sub-puntajes menores al nivel Intermedio.
Rendimiento Académico: Comparación del Rendimiento en Destrezas Básicas	Exámenes de los Estándares de California de Lengua y Literatura en Inglés	K – 2° grados: Los resultados de las evaluaciones incluidas en el currículo demuestran que el estudiante posee una competencia en el inglés suficiente como para participar en un currículo designado para los estudiantes de su misma edad cuyo idioma natal es el inglés. 3° – 12° grados: Obtener puntajes de Básico medio en el CST/ELA o CMA/ELA (puntajes de escala ≥ 350). 1. Los estudiantes cuyos puntajes de escala van de 324-349 pueden ser considerados para ser reclasificados, provisto que las evaluaciones incluidas en el currículo para sus niveles de grado en lengua y literatura en inglés corroboren que el estudiante está rindiendo a niveles comparables a los de sus compañeros de habla inglesa de su mismo nivel de grado. 2. El CMA/ELA puede reemplazar el CST/ELA para los estudiantes aprendices del inglés que cumplen con los criterios estatales de elegibilidad para tomar esta evaluación alternativa.
Evaluación del Maestro del Dominio del Currículo	Rendimiento en el aula del estudiante y trabajos producidos Informe de calificaciones	El maestro recomienda la reclasificación basándose en la revisión del dominio del currículo por parte del estudiante y en otros factores relevantes. <u>Nota:</u> El déficit en la motivación del estudiante y su rendimiento en áreas académicas que no se relacionen al dominio del inglés, no le excluyen de ser reclasificado.
Consulta y Opinión de los Padres	Evidencia de la consulta y oportunidad de tener una junta personal entre el personal y los padres.	Los padres son consultados y reciben la oportunidad de estar de acuerdo/desacuerdo con la recomendación de reclasificar a su estudiante.

Porcentaje de Graduación

El porcentaje de graduación esperado para los estudiantes en este programa es 79.96 por ciento.

Si tiene alguna pregunta, por favor póngase en contacto con su escuela. Si después de hacerlo todavía tiene más preguntas, usted puede llamar al Departamento de Alfabetización Multilingüe al (916) 643-9446, si desea programar una conferencia de padres para hablar sobre las opciones de colocación de programa para su niño/a.



ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ Федеральные Title III и штатные требования

Родителям/опекунам: _____ Школа: _____ Число: _____

ID # ученика: _____ Дата рождения: _____ Класс: _____ Родной язык: _____

Дорогие родители или опекуны: когда вы регистрировали вашего ребёнка в нашу школу, в анкете Home Language Survey вы указали, что ваш ребёнок владеет другим языком, кроме английского. В соответствии с законом, вашему ребёнку будет дан тест на проверку знаний английского языка, а также не формальная оценка знаний родного языка. Результаты этих тестов используются для того, чтобы принять решение о помещении вашего ребёнка в наиболее подходящую для него программу. Мы обязаны проинформировать вас о результатах этих тестов, о наших рекомендациях относительно программ, и обо всех возможных вариантах размещения вашего ученика в различные программы. Мы также предоставляем вам информацию нашего школьного округа о том, когда ученик готов выйти из программы для двуязычных учеников EL (20 США код 7012; Калифорнийский код об образовании, раздел 52164.1[b] и d [c]; и Title 5 Калифорнийского кода об образовании и законодательных актах, раздел 11307[a] и 11511.)

Результаты аттестации по английскому и родному языку ученика

Разделы	Калифорнийский тест на проверку знаний английского языка (CELDT)* Уровень знаний (Начальный -Beginning, ниже среднего- Early Intermediate, средний - Intermediate, выше среднего-Early Advanced, высокий -Advanced)	Не формальная оценка знаний родного языка**: Дата проведения теста:
Понимание		
Разговорная речь		
Чтение		
Письмо		
Общий балл		
*Оценка теста, разработанная подрядчиками теста, была использована для определения этих результатов. Родители получают официальные результаты тестов их детей в течение 30 дней после того, как школьному округу будут предоставлены индивидуальные данные учеников от подрядчика.		
**Требуется для всех двуязычных учеников EL.		

На основании теста California English Language Development Test (CELDT), ваш ребёнок идентифицирован, как:

- ☐ **двуязычный ученик (EL) с недостаточным уровнем знаний английского языка**, который будет помещён в программу Structured English Immersion Program.
- ☐ **двуязычный ученик (EL) с достаточным уровнем знаний английского языка**, который будет помещён в программу English Language Mainstream Program.
- ☐ **двуязычный ученик - Initial Fluent English proficient (I-FEP) с хорошим уровнем знаний**, который будет помещён в регулярную программу.

Отметьте, если это имеет к вам отношение:

- ☐ **индивидуальная образовательная программа (IEP) в личном деле**

Описание причин, на основании которых вашему ребёнку рекомендуется данная программа с описанием её целей, вы можете найти в школе по вашему месту жительства.

Варианты размещения на программы для учеников EL

В таблице указаны все варианты размещения на различные программы. (Далее следует более детальное описание программ). Для того, чтобы потребовать помещения вашего ребёнка в альтернативную программу, в которой большинство инструкций проводится на родном языке ребёнка, вы должны заполнить заявление -"Parental Exception Waiver."

Уровнь знаний английского языка		Размещение на программу
Advanced - высокий	Хороший уровень знаний английского языка - Initial Fluent English Proficient (SBE утвердил критерии в мае 2001 года)	Регулярная программа школьного округа
Early Advanced - выше среднего		
Intermediate - средний	Достаточный уровень знаний английского языка***	English Language Mainstream *** или Alternative Program с принятым заявлением Parental Exception Waiver
Early Intermediate – ниже среднего	Недостаточный уровень знаний английского языка***	Structured English Immersion*** или Alternative Program с принятым заявлением Parental Exception Waiver
Beginning- начальный		
		Другие возможности размещения на образовательные программы на основании IEP

*** Школьный округ определяет, какие уровни соответствуют термину "достаточный уровень знаний" или "недостаточный уровень знаний английского языка".

ПЕРВИЧНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ

Федеральные и штатные требования по Title III

Описание вариантов размещения на программы и цели для учеников EL

Все программы, включают English Language Development (ELD) и дифференцированные преподавательские стратегии английского языка для каждого ученика. Эти стратегии используются, чтобы помочь каждому ученику достичь необходимого уровня знаний английского языка по разговорной речи, чтению, и письму, а также для достижения академических успехов по всем предметам учебного курса.

- **Structured English Immersion (SEI) - структурное изучение начального курса английского языка:** ученики с **недостаточным уровнем знаний английского языка**, помещаются в программу SEI, где они усиленно занимаются английским языком, но также могут иметь помощь на родном языке. Ученики EI получают инструкции ELD и изучают другие предметы учебного курса с применением эффективных стратегий обучения с дипломированными преподавателями, использующими учебники, утвержденные школьным округом и дополнительные инструкционные материалы. Инструкции основаны на ELD и согласуются со стандартами на уровне класса.
- **English Language Mainstream (ELM):** ученики с **достаточным уровнем знаний английского языка**, помещаются в программу ELM. Ученики EI получают инструкции по ELD и другим предметам учебного курса с применением эффективных стратегий обучения с дипломированными преподавателями, использующими учебники, утвержденные школьным округом и дополнительные инструкционные материалы. Инструкции основаны на ELD и согласуются со стандартами на уровне класса. Ученики продолжают также получать дополнительные соответствующие инструкции, чтобы добиться академического прогресса и реклассификации (FEP), что означает - fluent English proficient, свободно владеющий английским языком.
- **Alternative Program (Alt) - альтернативная двуязычная программа.** Ученики, родители которых подали заявление Parental Exception Waiver**** на обучение в альтернативной программе получают инструкции на своём родном языке и на английском языке (ELD) с дипломированными преподавателями, использующими учебники, утвержденные школьным округом и дополнительные инструкционные материалы. Инструкции основаны на ELD и согласуются со стандартами на уровне класса. Ученики продолжают также получать дополнительные соответствующие инструкции, чтобы добиться академического прогресса и реклассификации (FEP), что означает - fluent English proficient, свободно владеющий английским языком.

ЗАМЕТКА: в любое время в течение учебного года вы можете перевести своего ребёнка в программу English Language Mainstream.

**** Родители/опекуны имеют право потребовать "Parental Exception Waiver" для записи ученика в альтернативную программу. Закон штата Калифорния даёт родителям право потребовать помещения их ребёнка в альтернативную программу. Для того, чтобы сделать это, вы должны приходить в школу своего ребёнка каждый год и заполнять заявление "Parental Exception Waiver". Ваш ребёнок должен соответствовать **одному** из следующих требований: а) владеть английским языком и уровень знаний по английскому языку должен быть, по крайней мере, на уровне 5 –го класса, б) возраст ученика 10 лет или старше, или с)если ученик в возрасте до 10 был помещён в класс английского языка на 30 календарных дней, при необходимости.

Критерии реклассификации (Выход из программы для учеников EL)

Целью программы для учеников EI является обучение учащихся английскому языку, чтобы они как можно быстрее достигли академических успехов на уровне стандартов штата Калифорния. Критерии реклассификации нашего школьного округа перечислены ниже:

Критерий	Основания	Стандарты
Английский язык	Результаты теста CELDT	Общий балл – выше среднего или высокий (early advanced или advanced) с результатами не ниже среднего уровня - Intermediate level.
Академические достижения: Сравнение с результатами основных знаний	Калифорнийский тест по стандартам английского языка -CST	Классы с К по 2: результаты аттестации по внедрённому учебному курсу показывают, что ученик достиг такого же уровня знаний английского языка, как и его англо-язычные одноклассники. Классы с 3 по 12: результаты на уровне среднего или выше среднего- mid-Basic по тесту CST/ELA или CMA/ELA (≥ 350 по шкале). 1. Ученик, результаты теста которого по шкале находятся в пределах от 324 – 349, может быть реклассифицирован, если аттестация по внедрённому учебному курсу по английскому языку на уровне его класса подтверждает, что он достиг уровня знаний, английского языка, как и его англо-язычные одноклассники. 2. Тесты CMA/ELA могут вытеснить тесты CST/ELA для учеников EL, находящихся на программах специального образования, которые выполнили штатные критерии для альтернативной аттестации.
Оценка учителя и аттестация по учебному курсу	Успеваемость ученика в классе и академические показатели. Табель успеваемости с оценками	Преподаватель рекомендует реклассификацию ученика на основании оценок учащегося по учебному курсу и другим соответствующим факторам. <u>Заметка:</u> недостаточная мотивация и оценки по другим предметам, не относящимся к английскому языку, не исключают возможную реклассификацию.
Мнение родителей и консультации	Индивидуальные собрания родителей с сотрудниками школы	С родителями должны проконсультироваться по поводу реклассификации его ребёнка и предоставить им возможность согласиться или не согласиться с рекомендациями реклассифицировать ученика.

Процент учащихся, оканчивающих высшую школу

Предполагаемый коэффициент учащихся, оканчивающих высшую школу на этой программе составляет 79.96 процентов.

Пожалуйста, позвоните в вашу школу в первую очередь, и если у вас возникнут вопросы, обратитесь в отдел Multilingual Literacy по телефону: (916) 643-9446, а также если вы желаете назначить родительское собрание для обсуждения вариантов программ для вашего ребёнка.



DAIM NTAWV TSHAJ TAWM QHIA NIAMTXIV THAWJ ZAUG

Tseem Fwv Txheej Siab Tsab Cai Title III thiab Cov Cai Hauv Lub Xeev

Txog niamtxiv/tus saibxyuas ntawm: _____ Tsev kawm ntawv: _____ Hnub tim: _____

Menyuam tus ID #: _____ Hnub yug: _____ Qib: _____ Tus menyuam thawj thawj hom lus: _____

Nyob Zoo Niamtxiv lossis Tus Saibxyuas:

Thaum koj tus menyuam sau npe kawm ntawv nyob rau hauv peb lub tsev kawm ntawv, daim ntawv Soj Ntsuam Nug Txog Lus Hais Nyob Hauv Tsev teev qhia hais tias nws hais lwm hom lus. Tsab cai lij choj hais tias peb yuav tsum tau xeev koj tus menyuam kev txawj Askiv thiab nws hom lus hais. Cov qhabnias ntawm qhov kev xeev no yuav siv los txiav txim tso koj tus menyuam rau hauv cov chav kawm kom zoo tshaj rau nws. Peb yuav tsum tau ceeb toom qhia koj paub txog cov qhabnias no, peb cov kev pom zoo ntawm kev kawm thiab lwm cov kev kawm muaj rau koj tus menyuam. Peb koog tsev kawm ntawv kuj npaj muaj txoj hau kev siv los cais nws tawm hauv cov kev pab yog thaum nws txawj Askiv txaus lawm. (Tsab cai 20 tshooj 7012 ntawm lub tebchaws no; xeev California tsab cai hauv kev kawm nqi 52164.1[b] thiab [c]; thiab Title 5 ntawm tsab cai tswj hauv xeev California nqi 11307[a] thiab 11511.)

Paub Lus Txog Theem

Xeem Txog (Domain)	Xeem CELDT* Tau Txog Theem (Pib, Yuav Luag Txog Nrab, Txog Nrab, Txaws Yuav Luag Txaus, Txawj Txaus)	Paub Nws Hom Lus Txog Theem ** Xeem: Hnub xeev:
Mloog		
Hais Lus		
Nyeem Ntawv		
Sau Ntawv		
Tagnrho		
*Daim ntawv qhia muab qhabnias uas tsim los ntawm lub koom haum no tau muab siv los luj txog kev txiav txim ntawm kev xeev ntawv. Niamtxiv yuav tau txais lawv tus menyuam cov qhabnias xeev 30 hnub tom qab koog tsev kawm ntawv txais tau tus menyuam cov qhabnias tuaj hauv lub koom haum uas kuaj cov qhabnias tuaj. **Yuav tsum tau xeev yog tus menyuam yog ib tug hais ob hom lus es Askiv tsis txaus.		

Raws li kev xeev Xeev California cov kev xeev ntawv CELDT, qhia tau hais koj tus menyuam yog ib tug:

- ☐ **Tseem Kawm Askiv “English learner (EL)”** nws txawj Askiv qis dua qhov siv tau yog li yuav tau muab nws tso kawm rau hauv cov chav Xyaum Kawm Askiv.
- ☐ **Tseem Kawm Askiv “English learner (EL)”** nws txawj Askiv siv tau yog li yuav muab nws tso kawm rau hauv cov chav Siv Askiv Qhia.
- ☐ **Txawj Askiv Txaus “Initial Fluent English proficient (I-FEP)”** nws yuav tau kawm rau hauv cov chav siab dua nyob rau hauv koog tsev kawm ntawv.

Khij yog tias muaj:

- ☐ **Muaj Ntaub Ntawv Qhia Kev Kawm Ntawv Tshwj Xeeb rau Tus Kheej “Individualized Education Program (IEP)”**

Ib co ntawv uas qhia txog kev pom zoo pab qhia ntawv rau koj tus menyuam kom kawm tau txog qhov kev qhia ntawv uas muaj li ntawm cov ntaub ntawv IEP no.

Xaiv Cov Menyuam Tseem Kawm Askiv Tso Raws Theem Kawm

Daim qauv teeb los qhia hauv qab no muaj qhia txog cov kev kawm xaiv rau cov menyuam tseem kawm Askiv raws li nws theem. (Kev qhia ntxiv yuav muaj lawv qab.) Xav thov chav kawm thiab qhia rau koj tus menyuam hais ua koj hom lus “Alternative Program”, koj yuav tsum sau npe rau daim ntawv thov hu li “Parental Exception Waiver”.

Txawj Askiv Txog Theem		Tso rau Hom Kev Kawm
Txawj Txaus	Txawj Askiv Txaus (SBE tus qauv pom zoo tias txawj, Lub Tsib hlis xyoo 2001)	Kawm rau hauv cov chav siab dua nyob hauv koog tsev kawm ntawv
Txawj Yuav Luag Txaus		
Txawj Txog Nrab	Txawj Askiv Siv Tau ***	Kawm rau Cov Chav Siv Askiv Qhia *** lossis thov kawm rau chav kawm siv koj hom lus qhia “Alternative Program”
Txawj Yuav Luag Txog Nrab	Txawj Askiv qis dua qhov siv tau ***	Kawm rau Cov Chav Xyaum Kawm Askiv *** lossis thov kawm rau chav kawm siv koj hom lus qhia “Alternative Program”
Theem Pib		
		Lwm hom kev qhia ntawv muaj li cov ntaub ntawv kawm tshwj xeeb teev tseg (EP)

*** Koog tsev kawm ntawv yog tus txiav txim txog ntawm theem “txawj Askiv siv tau” thiab “txawj Askiv tsis tau txaus”



DAIM NTAWV TSHAJ TAWM QHIA NIAMTXIV THAWJ ZAUG
Tseem Fwv Txheej Siab Tsab Cai Title III thiab Cov Cai Hauv Lub Xeev

Qhia txog cov kev xaiv tso raws theem kawm thiab cov hom phiaj rau cov menyuum tseem kawm Askiv

Tagnrho cov kev qhia ntawv nrog rau kev kawm Askiv pab ntiv (ELD) thiab cov tswv yim npaj tseg yog muab cais sib txhawv los qhia txhua theem Askiv rau cov menyuum. Cov tswv yim npaj no yog siv los pab qhia txhua tus menyuum kom kawm txawj Askiv txaus nyob rau sab hais lus, nyem ntawv, thiab sawv ntawv Askiv, thiab kom lawv kawm tau nyob rau txhua fab kev kawm uas muab koj los qhia.

- **Xyaum Kawm Askiv “Structured English Immersion (SEI)”**: Cov menyuum uas xeeb tau **txawj Askiv qis dua qhov siv tau** yuav muab tso kawm thiab qhia rau hauv cov chav kawm SEI, tiamsis kev pab qhia ntiv nyob rau tus menyuum hom lus los tej zaum kuj muaj thiab. Cov xibfwb qhia ntawv yeej muaj kev cob qhia txaus thiab raug cai los qhia cov ntaub ntawv uas koog tsev kawm ntawv siv los qhia rau cov chav xyaum kawm Askiv ELD thiab lwm cov chav kawm rau cov menyuum uas tseem xyaum kawm Askiv no thiab. Kev qhia ntawm cov qauv kawm ntawv yeej qhia raws li theem-kawm kom cov menyuum xyaum kawm Askiv nkaq siab zoo.
- **Siv Askiv Qhia “English Language Mainstream (ELM)”**: Cov menyuum uas xeeb tau **txawj Askiv siv tau** yuav muab tso kawm thiab qhia rau hauv cov chav kawm ELM. Cov xibfwb qhia ntawv yeej muaj kev cob qhia txaus thiab raug cai los qhia cov ntaub ntawv uas koog tsev kawm ntawv siv los qhia rau cov chav kawm Askiv ELD thiab lwm cov chav kawm rau cov menyuum uas tseem xyaum kawm Askiv no thiab. Kev qhia ntawm cov qauv kawm ntawv yeej qhia raws li theem-kawm kom cov menyuum xyaum kawm Askiv nkaq siab zoo. Cov menyuum kawm ntawv txhua tus yeej tseem yuav tau txais kev pab thiab txhawb ntiv kom txog rau thaum pom hais tias nws muaj kev kawm txawj txaus tsim nyog muab cais hais tias nws yeej Txawj Askiv Txaus Lawm “fluent English proficient (FEP)”.
- **Siv Lwm Hom Lus Qhia “Alternative Program (Alt)”**: Cov menyuum kawm ntawv uas Niamtxiv Kos Npe Tso Cai Siv Lwm Hom Lus Qhia “Parental Exception Waiver”**** yuav tau txais kev qhia ntawv hais ua nws hom lus los ntawm cov xibfwb uas yeej raug cob thiab muaj ntawv raug cai siv koog tsev kawm ntawv cov ntaub ntawv los qhia. Kev qhia ntawm cov qauv kawm ntawv yeej qhia raws li theem-kawm kom cov menyuum xyaum kawm Askiv nkaq siab zoo. Cov menyuum kawm ntawv yeej qhia raws li theem-kawm kom cov menyuum xyaum kawm Askiv nkaq siab zoo. Cov menyuum kawm ntawv txhua tus yeej tseem yuav tau txais kev pab thiab txhawb ntiv kom txog rau thaum pom hais tias nws muaj kev kawm txawj txaus tsim nyog muab cais hais tias nws yeej Txawj Askiv Txaus Lawm “fluent English proficient (FEP)”. Yog muaj txog 20 leej niamtxiv rov sauv ntawm cov menyuum uas kawm tib qib hauv tib lub tsev kawm ntawv thov chav siv lwm hom lus qhia lawm, lub tsev kawm ntawv yuav tsum tau qhib chav siv lwm hom lus no los pab qhia.

NCO NTSOOV: Koj yuav rho koj tus menyuum mus kawm rau hauv chav Siv Askiv Qhia lub sijhawm twg los yeej tau.

****** Niamtxiv/Tus Saibxyuas muaj cai kos npe rau daim ntawv thov hu li “Parental Exception Waiver” rau chav kawm hais ua nws hom lus.**

Xeev California tso cai rau niamtxiv muaj cai thov chav siv nws hom lus los pab qhia lawv tus menyuum. Xav tso koj tus menyuum kawm rau cov chav no, koj tus kheej yuav tau mus saib lub tsev kawm ntawv es sau npe rau daim ntawv thov hu li “Parental Exception Waiver” ib xyoo ib zaug. Koj tus menyuum yuav tsum muaj **ib yam** raws li hauv qab no mas thiaj tau kawm: ib) paub Askiv thiab paub ntawv txij li qib 5, ob) muaj hnuv nyug txij li 10 xyoo rov sauv, lossis peb) yog tus menyuum muaj hnuv nyug qis dua 10 xyoo, es tau kawm rau hauv chav kawm Askiv li 30 hnuv thiab muaj lwm yam tshwj xeeb xav tau ntawm nws.

Luj Xyuas Ntawm Kev Cais Tawm

Lub hom phiaj ntawm cov kev kawm pab cov menyuum kawm Askiv yog npaj kom lawv kawm txawj Askiv kom txaus thiab kawm kom tau li lub xeev cov qauv qhia ntawv. Koog tsev kawm ntawv cov cai cais tawm thaum nws txawj lawm muaj qhia li nram qab no:

Cai Cais Tawm	Pov Thawj Ua Tim Khawv	Txawj Txog Tus Qauv Kawm
Txawj Askiv	Cov qhabnias CELDT	Suav tagnrho yuav tsum txawj txog theem yuav luag txaus lossis txawj txaus nrog rau cov qhabnias yuav tsum tsis txhob qis tshaj li theem Nrab.
Kawm Tau Ntawv: Siv Piv nrog Lwm Cov Kev Kawm Uas Txawj	Cov Kev Xeeb Ntawv hauv Tus Qauv Qhia Ntawv “California Standards Tests” nyob rau sab Askiv	Qib K – 2: Cov kev soj ntsuam los ntawm txoj kev xeeb ntawv txog tus txheej txheem qhia hauv tsev kawm ntawv, qhia tau tias tus menyuum paub lus Askiv zoo lawm. Yog li ntawd, nws yuav koom tau kev kawm nrog cov me tub menyuum uas ib txwm hais lus Askiv hnuv nyug ib yam li nws. Qib 3 - 12: Cov qhabnias txij lossis siab dua ntawm theem nruab nrab-theem pib (mid-Basic) hauv cov kev xeeb ntawv CST/ELA lossis cov CMA/ELA (≥ qhabnias ntsuas 350). 1. Tus menyuum uas nws cov qhabnias txij li ntawm 324 – 349 yuav tau txiav txim muab cai tawm hais tias txawj Askiv txaus txog tus txheej txheem qhia ntawv zum tseg raws theem kawm ntawm sab Askiv ib yam li cov menyuum Meskas lawm thiab. 2. Cov kev xeeb ntawv kho dua hu li CMA/ELA yeej hloov cov kev xeeb ntawv CST/ELA rau cov menyuum tseem kawm Askiv uas muaj kev kawm tshwj xeeb yog nws yeej muaj feem xyuam xeeb cov kev xeeb ntawv kho dua no.
Xibfwb Luj Xyuas ntawm Cov Kev Kawm	Menyuam kawm tau thiab ua tau ntaub ntawv zoo hauv chav kawm Daim ntawv qhia qhabnias	Tus xibfwb pom zoo tias tsim nyog cais tau raws li kev ntsuam xyuas tias tus menyuum yeej kawm tau thiab nkaq siab zoo txog tus txheej txheem qauv qhia ntawv thiab lwm yam ntawm kev kawm. Nco Ntsoov: Tu ncua txog kev tsis tuaj zog thiab kev kawm txuj uas tsis cuam tshuam txog kev txawj Askiv mas yuav suav tsis tau rau qhov kev cais tawm ntawm no.
Tswv Yim thiab Kev Pom Ntawv Niamtxiv	Pov thawj ntawm kev sib tuav xam thiab sablaj tim ntsej tim muag ntawm cov neeg ua num thiab tus niamtxiv	Niamtxiv muaj kev tawm tswv yim thiab pom zoo lossis tsis pom zoo ntawm kev cais tus menyuum tawm tias txawj Askiv lawm.

Feem Pua Kawm Ntawv Tiav

Tus pajlaum ntsuas txog kev kawm tiav ntawm cov menyuum nyob rau cov kev qhia no yog 79.96 feem pua.

Thov hu xovtooj nrog koj lub tsev kawm ntawv tham ua ntej, yog koj xav tau lus teb kom ntau ntiv rau koj tej lus nug, koj hu tau rau hauv chav tuam tsev Multilingual Literacy ntawm (916) 643-9446 yog koj xav teem caij sibtham hais txog yuav tso koj tus menyuum rau qhov kev kawm twg.



初步家長通知信

聯邦第III條例和加州要求

學生_____的家長或監護人，學校：_____日期：_____

學生證明#：_____ 出生日期：_____ 年級：_____ 母語：_____

親愛的家長或監護人：

在閣下替子女註冊本學區時填寫的語言調查表格上顯示英語不是您孩子的母語。根據法律我們的學區必須評估您孩子的英語和母語的熟練程度。這評估將用作教學和課程分配之決定。學區必須告知閣下您子女現時的英文熟練程度、學校推薦的課程分配、所有您孩子可以參加的課程選擇、和學區的(重新分類)脫離學習英語者現狀的標準。(根據美國第20條法典 7012, 教育法典52164.1[b] and [c], 及加州法典第5規條11307[a] 及 11511節。)

語言評估結果

評估範圍	加州英文發展考試(CELDT)* 程度 (B=初級, EI=前中級, I=中級, EA=前高級, A=高級)	母語熟練程度** 測驗: 處理日期:
聆聽		
講		
閱讀		
寫作		
整體		
*計分指引, 由考試合約公司發展, 用作決定考試結果。家長將在30天內收到他們孩子的正式考試結果, 當學區收到合約公司的個別學生的報告。 **需要, 假如學生被辨認為學習英語者。		

根據您孩子最近的加州英文語言發展測驗CELDT測驗結果, 他/她的英文熟練程度是:

- ☐ **學習英語者 (EL)** 低於一般英文流利合理程度和被分配到結構性英文沉浸課程。
- ☐ **學習英語者 (EL)** 英文流利合理程度和被分配到英文語言主流課程。
- ☐ **初步流利英語熟練程度 (I-FEP)** 學生被分配到學區一般的主科課程。

請畫上記號, 如適當:

- ☐ **個人教育計劃 (IEP) 在檔案**

附上一份達到個人教育計劃目標描述計劃作參考。

學習英語者的課程分配選擇

以下的表格顯示所有課程分配選擇。(一份詳盡的描述將接著刊出。)假如閣下要求您的孩子分配到大部份以母語教學的另選課程, 您必須申請一份“特別的家長棄權書”

英文熟練程度		課程分配
高級	初步流利英文熟練 (SBE 批准標準, 2001年5月)	一般學區課程
前高級		
中級	合理流利***	英文主流*** 或持有認可的特別家長棄權書的另選課程
前中級	低於合理流利***	結構性的沉浸*** 或持有認可的特別家長棄權書的另選課程
初級		
		其他以個人教育的形式教學

***學區決定以什麼程度構成“合理流利”及“低於合理流利”。



初步家長通知信

聯邦第 III 條例和加州要求

學習英語者課程分配選擇及目標描述

所有學習英語發展及教學計劃策略是為每個學生達到英文熟練程度而有所鑑別。這些策略用作幫助每個學生達到講、閱讀、和英文寫作熟練程度、及在各主科學術上能成功。

- **結構性的英文沉浸 (SEI):** 學生考試的成績低於一般英文流利合理程度 (CELDT 初級-前高級) 會被分配到 SEI 的課程 和全是以英語教學, 但可能也有母語支援。學習英語者在 ELD 班接受教學和其他主科由訓練有素和受權的執教教師有效地採用學區所接納的教科書和輔助教材教學。教學是以 ELD 和年級程度的內容作為標準。
- **英文語言主流 (ELM):** 學生考試獲得英文流利合理程度 (CELDT 中級-高級) 會被分配到 ELM 的課程。學習英語者在 ELD 班接受由訓練有素和受權執教教師有效地採用學區所接納的教科書和輔助教材教學。教學是以 ELD 和年級程度的內容作為標準。為要改善學生在學術上和達到重新分類監定為流利英語熟練 (FEP) 的程度, 學生會繼續接受額外和適當的教學。
- **另選雙語課程 (Alt):** 持有家長特殊棄權書****的學生接受母語教學和在 ELD 班接受由訓練有素和受權執教教師有效地採用學區所接納的教科書和輔助教材教學。教學是以 ELD 和年級程度的內容作為標準。為要改善學生在學術上和達到重新分類監定為流利英語熟練 (FEP) 的程度, 學生會繼續接受額外和適當的教學。假如在同一班內有超過 20 名家長要求另選雙語教學課程, 學校必須提供家長要求的課程。

註釋: 加州法例給以家長權利要求他們的子女參加另選雙語課程。

**** 家長/監護人有權要求一份為參加另選課程的特別家長棄權書。

法律許可家長有權要求他們的孩子分配的另選教育課程。假如閣下有興趣,

您必須親自探訪您孩子的學校每年申請一份“特別的家長棄權書”。您的孩子必須符合以下其中一項的要求: a) 懂英文及學術表現不可低於 5 年級; b)

重新分類(測試後)標準

學習英語課程的目標是為學生能盡早達到英文熟練程度和有效地掌握加州學術的標準考試。以下列出學區重新分類的標準:

標準	證據類型	標準
熟練英文	加州英文考試結果	總體前高級或高級的積分範圍不可低於中級。
學術成就比較基礎的表現	加州標準英文考試	幼稚園 – 2 年級: 包括每章課程的測驗顯示學生英文程度有足夠熟練程度參加土生同年齡學生的課程。 3-12 年級: 積分在 CST/ELA 或 CMA/ELA ($\geq$ 積分比例 350) 在或以上中-基礎程度。 1. 3-12 年級的學生在加州標準考試 (CST) 英文語言藝術 (ELA) 和數學獲得 324-349 分或以上確證學生達到以英文為主的同學的年級程度。 2. 特殊教育學習英語者符合加州標準參加這項另選評估, CMA/ELA 可能取代 CST/ELA。
教師評估掌握課程的技術	學生課室表現及工課的數目 報告卡的積分	教師推薦重新分類以檢討學生掌握課程及其他有關要素。 註釋: 缺乏刺激及學術表現與英文熟練無關不會妨礙重新分類。
家長意見及諮詢	諮詢及給與職員與家長機會面對面會議	諮詢家長和給以機會同意或否定老師重新分類學生的推薦。

畢業率

學區期望 高中畢業率能達到 79.96%。

請先聯絡您孩子的學校, 假如閣下希望討論您孩子的課程分配選擇權問題, 您亦可以致電多國知識部門, 電話: 916) 643-9446, 假如您需要預家長會議來討論您孩子的課程分配。



THƯ THÔNG BÁO PHỤ HUYNH LẦN ĐẦU

Quý Title III của Liên Bang và Những Yêu Cầu của Tiểu Bang

Phụ Huynh/Người Giám Hộ của: _____ Trường: _____ Ngày: _____

Thẻ Học Sinh #: _____ Ngày Sinh: _____ Lớp: _____ Tiếng Mẹ đẻ: _____

Phụ Huynh hay Người Giám Hộ thân mến: Khi con em quý vị ghi danh vào học tại trường chúng tôi, một ngôn ngữ không phải là tiếng Anh đã được chú thích trong Bản Khảo Sát Tiếng Mẹ đẻ của con em quý vị. Luật yêu cầu chúng tôi kiểm tra mức độ thông thạo tiếng Anh và tiếng mẹ đẻ của con em quý vị. Kết quả của các bài kiểm tra này được sử dụng để xác định chương trình thay thế tốt nhất cho con em quý vị. Chúng tôi được yêu cầu để thông báo cho quý vị về kết quả điểm kiểm tra này, đề nghị về chương trình của chúng tôi, và tất cả những lựa chọn có sẵn cho con em quý vị. Chúng tôi cũng đã liệt kê tin tức học khu dùng để xác định khi nào một học sinh sẵn sàng để chấm dứt chương trình học sinh học tiếng Anh. ((20 Bộ Luật Hoa Kỳ 7012; Luật Giáo Dục tiểu bang Cali Mục 52164.1[b] và [c]; và quỹ title 5 của Bộ Luật Cali theo Quy Định Mục 11307 [a] và 11511.))

Các Kết Quả Đánh Giá Ngôn Ngữ

Lĩnh Vực	Mức Độ Thành Tích Điểm Kiểm Tra Phát Triển Tiếng Anh của Cali (CELDT)* (Khởi Đầu, Tiền Trung Cấp, Trung Cấp, Tiền Nâng Cao, và Nâng Cao)	Mức Độ Thông Thạo Tiếng Mẹ đẻ** Kiểm Tra: Ngày Thi:
Nghe		
Nói		
Đọc		
Viết		
Tổng Cộng		
*Một hướng dẫn cho điểm, được phát triển bởi nhà hợp đồng thử nghiệm, đã được sử dụng để xác định những kết quả này. Các phụ huynh sẽ nhận kết quả thi chính thức của con em họ trong vòng 30 ngày sau khi học khu đã nhận được báo cáo từng cá nhân học sinh từ nhà hợp đồng. **Được yêu cầu nếu học sinh đã được xác nhận là một học sinh học tiếng Anh.		

Dựa trên kết quả Kiểm Tra Phát Triển Tiếng Anh của tiểu bang Cali (CELDT), con em quý vị đã được xác nhận là một:

- ☐ Học Sinh Học Tiếng Anh (EL) với trình độ tiếng Anh dưới mức thông thạo phù hợp và được chỉ định vào Chương Trình Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ .
☐ Học Sinh Học tiếng Anh (EL) với trình độ tiếng Anh ở mức thông thạo phù hợp và được chỉ định vào Chương Trình tiếng Anh như Người Bản Xứ.
☐ Học sinh Thông Thạo Tiếng Anh Lưu Loát Ban Đầu (I-FEP) sẽ được đặt vào chương trình bình thường của học khu.

Đánh dấu vào ô nếu thích hợp:

- ☐ Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) trong hồ sơ

Một sự mô tả về cách thức chương trình thay thế được đề nghị cho con em quý vị sẽ đáp ứng mục tiêu của IEP được đính kèm.

Lựa Chọn Chương Trình Thay Thế cho Học Sinh Học Tiếng Anh

Biểu đồ bên dưới chỉ ra những chọn lựa các chương trình thay thế. (Một sự mô tả chi tiết hơn theo sau.) Để yêu cầu con em quý vị được đặt vào Chương Trình Thay Thế mà giáo trình được cung ứng bằng tiếng mẹ đẻ của con em quý vị, quý vị phải nộp thư “Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh.”

Mức độ thông thạo tiếng Anh		Chương Trình Thay Thế
Nâng Cao	Thông thạo tiếng Anh Lưu Loát Ban Đầu (Tiêu chuẩn được SBE phê chuẩn, Tháng Năm 2001)	Chương Trình Chung của Học Khu
Tiền Nâng Cao		
Trung Cấp	Thông Thạo Phù Hợp***	Tiếng Anh như người Bản Xứ *** Hoặc một Chương Trình Thay Thế với một Thư Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh
Tiền Trung Cấp	Dưới mức thông thạo phù hợp***	Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ*** Hay một Chương Trình Thay Thế với một Thư Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh
Khởi Đầu		
		Lập ra giáo trình khác dựa trên IEP

***Học Khu xác định mức độ lớp nào “thông thạo phù hợp” và “dưới mức thông thạo phù hợp”.



THƯ THÔNG BÁO PHỤ HUYNH LẦN ĐẦU Quỹ Title III của Liên Bang và Những Yêu Cầu của Tiểu Bang

Mô Tả Những Lựa Chọn Chương Trình Thay Thế và Mục Tiêu Của các Học Sinh Học Tiếng Anh

Tất cả các chương trình bao gồm Phát triển Tiếng Anh (ELD) và những phương pháp giảng dạy khác biệt theo từng trình độ thành thạo tiếng Anh của học sinh. Những phương pháp này được sử dụng để giúp mỗi học sinh đạt được trình độ thành thạo về khả năng nói, đọc và viết tiếng Anh, và thành công trong học tập cho tất cả các môn học cốt lõi.

- **Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ (SEI):** Các học sinh có điểm tiếng Anh **dưới mức thông thạo phù hợp** được đặt vào chương trình SEI và được giảng dạy hầu như bằng tiếng Anh. Vài sự trợ giúp có thể được cung cấp bằng tiếng mẹ đẻ. Các học sinh được giảng dạy theo chương trình Phát triển Tiếng Anh và những giáo trình trọng yếu khác do các giáo viên có quyền hạn đang sử dụng các giáo trình và những tài liệu bổ sung được học khu thừa nhận. Việc giảng dạy dựa trên chương trình Phát Triển Tiếng Anh và các tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp.
- **Tiếng Anh Như Người Bản Xứ (ELM):** Các học sinh có điểm tiếng Anh ở **mức thông thạo phù hợp** được đặt trong một chương trình Tiếng Anh như Người Bản Xứ. Các em được giảng dạy trong chương trình Phát Triển Tiếng Anh và các giáo trình trọng yếu khác do những giáo viên có quyền hạn đang sử dụng các giáo trình và những tài liệu giảng dạy bổ sung được học khu thừa nhận. Việc giảng dạy dựa trên chương trình Phát Triển Tiếng Anh và những tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp. Các học sinh tiếp tục nhận thêm sự giảng dạy cho phù hợp giúp đạt tiến bộ trong học tập cũng như đáp ứng các của các em để được tái sắp xếp vào trình độ thành thạo Tiếng Anh lưu loát.
- **Chương Trình (Song Ngữ) thay thế (ALT):** các học sinh được chấp thuận bởi thư “Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh”**** được giảng dạy các môn học cốt lõi bằng tiếng mẹ đẻ của các em. Các em nhận sự giảng dạy bằng tiếng Anh trong chương trình Phát Triển Tiếng Anh. Các giáo viên phải nhận sự huấn luyện đặc biệt để giảng dạy một chương trình như vậy. Họ sử dụng các giáo trình và tài liệu giảng dạy bổ sung được học khu thừa nhận. Việc giảng dạy dựa theo chương trình Phát Triển Tiếng Anh và những tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp. Các học sinh tiếp tục nhận thêm sự giảng dạy cho phù hợp giúp đạt tiến bộ trong học tập cũng như đáp ứng các nhu cầu của các em để được tái sắp xếp vào trình độ thành thạo Tiếng Anh lưu loát.

CHÚ Ý: Bất kỳ lúc nào trong suốt niên học, quý vị có thể yêu cầu cho con em mình chuyển vào học Chương Trình Tiếng Anh Như Người Bản Xứ.

******Phụ Huynh/Người Giám Hộ có quyền yêu cầu một thư “Khước Từ Ngoại Lệ của Phụ Huynh” cho một chương trình thay thế.**

Luật Tiểu Bang Cali cho phép các phụ huynh có quyền yêu cầu con em họ được đặt vào một Chương Trình Song Ngữ Thay Thế. Để làm như vậy, quý vị tự mình đến trường con em mình để nộp “thư khước từ ngoại lệ của phụ huynh” hằng năm. Con em quý vị phải đáp ứng **một** trong các tiêu chuẩn sau đây: a) biết tiếng Anh và thành tích học tập tối thiểu ở trình độ lớp 5; b) được 10 tuổi trở lên; hoặc c) nếu học sinh đó dưới 10 tuổi, đã từng được đặt vào một lớp học tiếng Anh trong 30 ngày theo niên lịch, và cần những nhu cầu đặc biệt.

Tiêu Chuẩn Tái Sắp Xếp

Mục đích của các chương trình cho Học Sinh Học Anh Ngữ nhằm giúp các em có thể trở nên hoàn toàn thông thạo Anh Ngữ và nắm vững các tiêu chuẩn của tiểu bang về thành tích học tập một cách nhanh chóng và hiệu quả. Tiêu chuẩn tái sắp xếp của học khu được liệt kê bên dưới:

Tiêu chuẩn	Thành phần	Trình độ
Thông thạo tiếng Anh	Kết quả CELDT	Điểm tổng cộng đạt tiến nâng cao và nâng cao mà không có điểm nào thấp hơn mức trung cấp.
Thành tích học tập: so sánh phân trình bày các kỹ năng căn bản	Kiểm Tra Tiêu Chuẩn của Cali về Tiếng Anh	<u>Mẫu giáo-lớp 2:</u> Các kết quả đánh giá giáo trình xen kẽ chỉ cho thấy học sinh thông thạo tiếng Anh đầy đủ để tham gia vào một chương trình giảng dạy dành cho các học sinh cùng độ tuổi mà tiếng mẹ đẻ là tiếng Anh. <u>Lớp 3-12:</u> thang điểm từ mức giữa-Căn Bản hay cao hơn trong kỳ thi CST/ELA hay CMA/ELA (thang điểm từ 350 điểm trở lên). 1. Một học sinh có điểm chuẩn từ 324-349 có thể được xem xét để nhận được sự tái sắp xếp mà những đánh giá theo trình độ lớp của giáo trình xen kẽ về môn Tiếng Anh khẳng định rằng học sinh đó đang thành tựu ở mức độ có thể so sánh với các bạn học cùng lớp nói tiếng Anh. 2. Điểm thi CMA/ELA có thể thay thế cho điểm thi CST/ELA cho một học sinh học tiếng Anh nằm trong chương trình giáo dục đặc biệt đáp ứng tiêu chuẩn hợp lệ của tiểu bang để nhận sự đánh giá thay thế này.
Đánh giá của giáo viên về nắm vững giáo trình	Thành tích trong lớp của học sinh và việc học tập hiệu quả. Báo cáo Phiếu điểm	Giáo viên đề nghị tái sắp xếp dựa trên sự duyệt xét thành thạo của học sinh về giáo trình và những vấn đề liên quan khác. <u>Ghi chú:</u> thiếu hụt động cơ và thành tích học tập không liên quan tới thông thạo tiếng Anh thì không ngăn cản việc tái sắp xếp.
Ý kiến và tham khảo của phụ huynh	Bảng chứng về những tham vấn và cơ hội cho một buổi họp trực tiếp giữa nhân viên và phụ huynh.	Phụ huynh được tham khảo và cung cấp cơ hội để đồng ý hay không với lời đề nghị tái sắp xếp cho học sinh.

Tỉ lệ tốt nghiệp

Tỉ lệ tốt nghiệp được mong đợi cho các học sinh trong chương trình này là 79.96 phần trăm.

Trước hết, xin gọi điện thoại cho trường quý vị, và nếu quý vị muốn nhận được giải đáp cho những câu hỏi, quý vị có thể gọi cho Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ tại số (916) 643-9446 nếu quý vị muốn sắp xếp một buổi họp phụ huynh để thảo luận các lựa chọn trong việc thay đổi chương trình cho con em mình

CELDT Results Parent Notification Letter

English
Spanish
Russian
Hmong
Chinese
Vietnamese



MULTILINGUAL LITERACY

5735 47th Avenue ● Sacramento, CA 95824
(916) 643-9446 ● FAX (916) 643-9480

Jonathan P. Raymond, Superintendent
Olivine Roberts, Ed.D., Chief Academic Officer
Lee Yang, Director Multilingual Literacy

BOARD OF EDUCATION

Gustavo Arroyo
President
Trustee Area 4

Patrick Kennedy
Vice President
Trustee Area 7

Ellyne Bell, MA, LMSW
2nd Vice President
Trustee Area 1

Jeff Cuneo
Trustee Area 2

Donald Terry
Trustee Area 3

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Isaac Gardon
Student Board Member

February 27, 2012

Re: Parent/Guardian Notification Letter for Annual Assessment Results of English Language Learners Who Have Not Yet Reached Proficiency in English

Dear Parents or Guardians of:

Student Name: _____

Address: _____

City, State, Zip: _____

State and federal laws require all school districts in California to give a state test of English proficiency each year to every student who has previously been identified as an English learner. In California, the name of this test is the California English Language Development Test (CELDT). The results of the CELDT help to measure how each student is progressing toward proficiency in English in the areas of listening, speaking, reading, and writing.

Your child has been given the CELDT for the current school year, and the results are as follows:

Student Name:	_____	CELDT Date:	_____
Student ID #:	_____	Listening:	_____
School:	_____	Speaking:	_____
Grade:	_____	Reading:	_____
DOB:	_____	Writing:	_____
Primary Lang.:	_____	Overall:	_____

Based on your child's performance on this test, he/she will continue to receive English language instructional support to become more proficient in English for continued success in the school's academic program which include English Language Development (ELD) and differentiated instructional strategies as detailed in one of the programs below.

Structured English Immersion (SEI): Students who score at less than reasonable fluency (CELDT beginning – Early Intermediate) are placed in a SEI program setting and are taught overwhelmingly in English, but may be supported in the students' primary language. English learners receive instruction in ELD and other core subjects through effective teaching strategies from trained and authorized teachers using district-adopted textbooks and supplementary instructional materials. Instruction is based on ELD and grade-level content standards.

English Language Mainstream (ELM): Students who score at reasonable fluency in English (CELDT Intermediate – Advanced) are placed in an ELM program setting in a classroom. English learners receive instruction in ELD and other core subjects through effective teaching strategies from trained and authorized teachers using district-adopted textbooks and supplementary instructional materials. Instruction is based on ELD and grade-level standards. Students continue to receive additional and appropriate instruction in order to make academic progress and meet the requirements to be reclassified as fluent English proficient (FEP).

Alternative Program (Alt): Students with an approved Parental Exception Waiver**** receive core instruction through their primary language and instruction in ELD from trained and authorized teachers using district-adopted textbooks and supplementary instructional materials. Instruction is based on ELD and grade-level standards. Students continue to receive additional and appropriate instruction in order to make academic progress and meet the requirements to be reclassified as fluent English proficient (FEP). If parents of 20 or more students in one grade level at the same school request the alternative program the school is required to provide the program.

***** California state law gives parents the right to request that their child be placed in an Alternative Program. To place your child in such a program, you must personally visit your child's school to apply for a parental exception waiver each year, and he/she must meet one of the following criteria: a) knows English and performs academically at least at 5th grade level, b) is 10 years of age or older, or c) is a student under 10 years of age, has been placed in an English language classroom for 30 calendar days, and special needs exist.*

As you look at your child's CELDT results for this year, it is important to remember that these results are only one measure of your child's progress toward English language fluency. Keep in mind other measures such as the California Standards Test (CST) in both English Language Arts (ELA) and Mathematics or the California Modified Assessment and current curriculum embedded assessments will also be used to assess the student's progress.

You are invited to request a conference at school where your child's CELDT results and instructional program will be explained. To schedule a conference, please call your child's school.

Also, you are encouraged to be involved in your child's education. You are welcome to volunteer at the school and to participate on the school's English Learner Advisory Committee (ELAC). If you have any questions regarding the CELDT or your child's instructional placement, or if you wish to observe the classroom, please contact your child's school office during school hours.

Sincerely,



Lee Yang, Director



MULTILINGUAL LITERACY

5735 47th Avenue ● Sacramento, CA 95824

(916) 643-9446 ● FAX (916) 643-9480

Jonathan P. Raymond, Superintendent

Olivine Roberts, Ed.D., Chief Academic Officer

Lee Yang, Director Multilingual Literacy

BOARD OF EDUCATION

Gustavo Arroyo
President
Trustee Area 4

Patrick Kennedy
Vice President
Trustee Area 7

Ellyne Bell, MA, LMSW
2nd Vice President
Trustee Area 1

Jeff Cuneo
Trustee Area 2

Donald Terry
Trustee Area 3

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Isaac Gardon
Student Board Member

27 de febrero de 2012

Re: Carta de Notificación de Padres/Tutores Sobre los Resultados de la Evaluación Anual de los Estudiantes Aprendices del Inglés que Todavía No Han Alcanzado el Nivel de Competente en el Inglés

Estimados Padres o Tutores de:

Nombre del Estudiante: _____

Domicilio: _____

Ciudad, Estado, Código Postal: _____

Las leyes federales y estatales requieren que todos los distritos escolares en California administren un examen estatal para medir la competencia en el idioma inglés cada año, a todos los estudiantes que han sido identificados previamente como Aprendices del Inglés. En California, este examen es conocido como la Prueba del Desarrollo del Idioma Inglés de California (CELDT, por sus siglas en inglés). Los resultados del CELDT nos ayudan a medir cómo está progresando el estudiante hacia el nivel de competente en el idioma inglés en las áreas de comprensión auditiva y expresión verbal, la lectura y la escritura.

Su niño/a tomó el CELDT para el año escolar actual, y obtuvo los resultados siguientes:

Nombre del Estudiante:	_____	Fecha del CELDT:	_____
#ID del Estudiante:	_____	Comprensión Auditiva:	_____
Escuela:	_____	Expresión Verbal:	_____
Grado:	_____	Lectura:	_____
Fecha de Nacimiento:	_____	Escritura:	_____
Idioma Natal:	_____	General:	_____

En base a los resultados de su niño/a en este examen, él/ella continuará recibiendo apoyo de instrucción en el idioma inglés para aumentar su competencia en el inglés y continuar teniendo éxito en el programa académico de la escuela, el cual incluye el Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) y estrategias de instrucción individualizada como lo es explicado en uno de los siguientes programas.

Inmersión Estructurada al Inglés (SEI): Los estudiantes que obtienen puntajes que indican una competencia menos que razonable (Principiante a Pre-intermedio en el CELDT) son colocados en un programa SEI y reciben una instrucción mayormente en inglés, pero pueden recibir apoyo en su idioma natal. Los estudiantes aprendices del inglés reciben instrucción en ELD y otras materias básicas a través de estrategias efectivas para la enseñanza por parte de maestros capacitados y autorizados, utilizando libros de texto y materiales didácticos

suplementarios adoptados por el distrito. La instrucción está basada en los estándares del contenido de su nivel de grado y ELD.

Integración del Idioma Inglés (ELM): Los estudiantes que obtienen puntajes que indican un nivel de competencia razonable en el inglés (Intermedio - Avanzado en el CELDT) son colocados en un aula con un ambiente de programa ELM. Los estudiantes aprendices del inglés reciben una instrucción en ELD y otras materias básicas a través de estrategias efectivas de la enseñanza por parte de maestros capacitados y autorizados, utilizando libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito. La instrucción se basa en ELD y los estándares de su nivel de grado. Los estudiantes continúan recibiendo una instrucción apropiada adicional para tener un progreso académico y cumplir con los requisitos para ser reclasificados como Competentes en el Idioma Inglés (FEP).

Programa Alternativo (Alt): Los estudiantes que reciben la aprobación de su Petición de un Programa Alternativo**** reciben instrucción básica a través de su idioma natal y la instrucción en ELD por parte de maestros capacitados y autorizados, utilizando libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito. La instrucción está basada en ELD y los estándares de su nivel de grado. Los estudiantes continúan recibiendo una instrucción apropiada adicional para poder tener un progreso académico y cumplir con los requisitos para ser reclasificados como Competentes en el Idioma Inglés (FEP). Si los padres de 20 o más estudiantes en un nivel de grado en la misma escuela piden el programa alternativo, la escuela debe proporcionar el programa.

***** La ley del estado de California otorga el derecho a los padres de pedir que sus niños sean colocados en un Programa Alternativo. Para poder colocar a su niño/a en dicho programa, usted debe visitar en persona la escuela de su niño/a para solicitar la petición del programa alternativo cada año, y él/ella debe cumplir con uno de los siguientes criterios: a) saber inglés y tener un rendimiento académico por lo menos al nivel del 5º grado, b) tener por lo menos 10 años de edad o, c) ser un estudiante menor de 10 años de edad, haber sido colocado en un aula del idioma inglés por 30 días de calendario y tener necesidades especiales.*

A medida que revise los resultados del CELDT de su niño/a para este año, es importante recordar que estos resultados solamente son una medida del progreso de su niño/a hacia su competencia en el idioma inglés. Tenga en mente que otras medidas, tales como los Exámenes de los Estándares de California (CST) en Lengua y Literatura en Inglés (ELA) y Matemáticas o la Evaluación Modificada de California y las evaluaciones incluidas en el currículo también serán usadas para evaluar el progreso del estudiante.

Le invitamos a pedir una conferencia con su escuela para que le puedan explicar los resultados del CELDT y el programa de instrucción de su niño/a. Por favor póngase en contacto con la escuela de su niño/a para programar una cita.

Además, le animamos a que se envuelva en la educación de su niño/a. Usted es bienvenido a ser voluntario en su escuela y a participar en el Comité Consultivo de los Aprendices del Inglés (ELAC). Si tiene alguna pregunta sobre el CELDT o la colocación para la instrucción de su niño/a, o si desea observar el aula de su niño/a, por favor póngase en contacto con la oficina de su escuela durante el horario escolar.

Atentamente,



Lee Yang, Director



MULTILINGUAL LITERACY

5735 47th Avenue ● Sacramento, CA 95824
(916) 643-9446 ● FAX (916) 643-9480

Jonathan P. Raymond, Superintendent
Olivine Roberts, Ed.D., Chief Academic Officer
Lee Yang, Director Multilingual Literacy

ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ

Gustavo Arroyo
President
Trustee Area 4

Patrick Kennedy
Vice President
Trustee Area 7

Ellyne Bell, MA, LMSW
2nd Vice President
Trustee Area 1

Jeff Cuneo
Trustee Area 2

Donald Terry
Trustee Area 3

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Isaac Gordon
Student Board Member

27 февраля 2012 года

Родителям/опекунам: Уведомительное письмо о результатах ежегодного теста учащихся, для которых английский язык не является родным языком -EL, и знания английского языка которых ещё не достигли необходимого уровня.

Дорогие родители или опекуны ученика:

Имя и фамилия ученика: _____

Адрес: _____

Город, штат, индекс: _____

Дорогие родители или опекуны:

В соответствии со штатными и федеральными законами, все школьные округа штата Калифорния ежегодно должны проводить тест на определение уровня знаний английского языка каждого ученика EI. В штате Калифорния этот тест называется – Калифорнийский тест на проверку знаний английского языка для EI - (CELDT). По результатам теста CELDT определяется прогресс в изучении английского языка по таким разделам, как: понимание английской речи, разговорная речь, чтение, и письмо.

В текущем учебном году ваш ребёнок прошёл CELDT тест, и ниже следуют его результаты:

Имя и фамилия
ученика: _____

ID #:ученика _____

Школа: _____

Класс: _____

Дата рождения: _____

Родной язык: _____

Дата проведения
CELDT : _____

Способность
понимать
английский язык: _____

Разговорная
речь: _____

Чтение: _____

Письмо: _____

Общий балл: _____

На основании результатов теста вашего ребёнка, он/она будут продолжать получать дополнительную помощь по английскому языку, чтобы улучшить свои знания по этому предмету и по всем школьным академическим программам, включающим – основы английского языка - English Language Development (ELD), а также дифференцированные инструкционные стратегии, как указано в одной из ниже описанных программ.

Structured English Immersion (SEI) - структурное изучение начального курса английского языка. Ученики, результаты теста CELDT которых был определён, как начальный и ниже среднего (beginning – Early Intermediate), помещаются в программу SEI, и усиленно занимаются английским языком, и могут получать помощь на родном языке. Ученики EI получают инструкции ELD и изучают другие предметы учебного курса с применением эффективных стратегий обучения с дипломированными преподавателями, использующими учебники, утверждённые школьным округом и дополнительные инструкционные материалы. Инструкции основаны на ELD и согласуются со стандартами на уровне класса.

English Language Mainstream (ELM) - класс для учеников, достаточно владеющих английским языком. Учащиеся, уровень знаний английского языка которых по тесту CELDT был определен от среднего до высокого (Intermediate – Advanced), помещаются в программу ELM в классах. Ученики ELM получают инструкции по ELD и другим предметам учебного курса с применением эффективных стратегий обучения с дипломированными преподавателями, использующими учебники, утвержденные школьным округом и дополнительные инструкционные материалы. Инструкции основаны на ELD и согласуются со стандартами на уровне класса. Ученики продолжают также получать дополнительные соответствующие инструкции, чтобы добиться академического прогресса и реклассификации (FER), что означает - fluent English proficient, свободно владеющий английским языком.

Alternative Program (Alt) - альтернативная двуязычная программа. Ученики, родители которых подали заявление Parental Exemption Waiver**** на обучение в альтернативной программе получают инструкции на своём родном языке и на английском языке (ELD) с дипломированными преподавателями, использующими учебники, утвержденные школьным округом и дополнительные инструкционные материалы. Инструкции основаны на ELD и согласуются со стандартами на уровне класса. Ученики продолжают также получать дополнительные соответствующие инструкции, чтобы добиться академического прогресса и реклассификации (FER), что означает - fluent English proficient, свободно владеющий английским языком. Если родители 20 или более учащихся на уровне одного класса в одной и той же школе потребуют проведения альтернативной программы, сотрудники школы обязаны открыть альтернативную программу в данной школе.

***** Закон штата Калифорния даёт родителям право потребовать помещения их ребёнка в альтернативную программу. Для того, чтобы поместить вашего ребёнка в такую программу, вы должны каждый год лично приходить в школу вашего ребёнка и подавать заявление - parental exemption waiver, а ваш ребёнок должен соответствовать следующим критериям: а) владеть английским языком и уровень знаний по английскому языку должен быть, по крайней мере, на уровне 5 –го класса, б) возраст ученика 10 лет или старше, или с)если ученик в возрасте до 10 был помещён в класс английского языка на 30 календарных дней, при необходимости.*

Обратите внимание, что результаты теста CELDT вашего ребёнка за текущий учебный год являются только одним из показателей прогресса вашего ребёнка в освоении навыков английского языка. При оценке знаний ученика также учитываются результаты других тестов, таких как Калифорнийский тест по стандартам - California Standards Test (CST) по английскому языку и математике или Калифорнийский модифицированный тест, а также текущие аттестации по стандартам в классе будут использоваться для оценки академического прогресса .

Вы можете обратиться в школу вашего ребёнка, где вам объяснят его результаты по тесту CELDT и поделятся информацией по инструкционным программам. Для того, чтобы назначить встречу, позвоните, пожалуйста, в школу вашего ребёнка.

Мы также просим вас проявить участие в процессе образования вашего ребёнка. Добро пожаловать в школу! Станьте членом школьного комитета по советам для родителей двуязычных учащихся - English Learner Advisory Committee (ELAC). Если у вас есть вопросы относительно теста CELDT, или размещения вашего ребёнка на программу, а также, если вы желаете посетить класс вашего ребёнка и понаблюдать за обстановкой в классной комнате, пожалуйста, обратитесь с этим вопросом в офис школы вашего ребёнка.

С уважением,



Lee Yang, Директор



MULTILINGUAL LITERACY

5735 47th Avenue • Sacramento, CA 95824

(916) 643-9446 • FAX (916) 643-9480

Jonathan P. Raymond, Superintendent

Olivine Roberts, Ed.D., Chief Academic Officer

Lee Yang, Director Multilingual Literacy

BOARD OF EDUCATION COV THAWJ TSAV XWM HAUV PHAB KEV KAWM

Gustavo Arroyo
President
Trustee Area 4

Patrick Kennedy
Vice President
Trustee Area 7

Ellyne Bell, MA, LMSW
2nd Vice President
Trustee Area 1

Jeff Cuneo
Trustee Area 2

Donald Terry
Trustee Area 3

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Isaac Gardon
Student Board Member

Lub 2 hlis tim 27, 2012

Qhia txog: Daim Ntawv Tshaj Tawm Qhia Niamtxiv/Tus Saibxyuas Txog Cov
Kev Ntsuam Xyuas Txhua Xyoo Ntawm Cov Menyuum Kawm Ntawv
Askiv Tsis Tau Tsaus.

Nyob zoo Niamtxiv lossis Tus Saibxyuas:

Menyuum Npe: _____

Chaw Nyob: _____

Nroog, Xeev, Zauv Kav Cheeb Tsam: _____

Tseem fwv txheej siab thiab lub xeev txoj cai hais tias txhua koog tsev kawm ntawv hauv lub
xeev California no yuav tsum muab ib co kev xeev ntawv los xeev txhua xyoo rau cov
menyuam uas Askiv tsis yog nws hom lus seb nws ho txawj Askiv txog rau theem twg lawm.
Qhov kev xeev ntawv no hu ua California English Language Development Test (CELDT).
Cov qhabnias ntawm qhov kev xeev ntawv CELDT no pab ntsuam xyuas qhia seb tus
menyuam kev txawj Askiv nyob rau sab hais lus, mloog, nyeem ntawv, thiab sau ntawv zoo
npaum lcas tuaj lawm.

Qhov kev xeev ntawv CELDT no tau muab koj los xeev koj tus menyuum rau xyoo no, nws
cov qhabnias muaj xws li nram no:

Menyuum Npe:

Hnub Xeev

CELDT:

Menyuum tus ID #: _____

Mloog: _____

Tsev kawm ntawv: _____

Hais Lus: _____

Qib: _____

Nyeem Ntawv: _____

Hnub yug: _____

Sau Ntawv: _____

Thawj Hom Lus: _____

Suav Tagnrho: _____

Raws li koj tus menyuum cov qhabnias xeev tau nyob rau ntawm qhov kev xeev ntawv no,
nws yuav tau txais kev pab qhia txuas ntxiv kom txawj Askiv nyob rau hauv tsev kawm ntawv
tej kev kawm txuj xws li kom txawj siv Askiv thiab lwm yam kev qhia ntawv li ib qho hais
nram qab no.

Xyaum Kawm Askiv “Structured English Immersion (SEI)”: Cov menyuum uas xeev tau
qhabnias (xeev tau nyob theem Pib — theem Yuav Luag Txog Nrab ntawm qhov kev xeev
ntawv CELDT) yuav muab tso kawm thiab qhia rau hauv cov chav kawm SEI, tiamsis kev
pab qhia ntxiv nyob rau tus menyuum hom lus los tej zaum kuj muaj thiab. Cov xibfwb qhia
ntawv yeej muaj kev cob qhia tsaus thiab raug cai los qhia cov ntaub ntawv uas koog tsev
kawm ntawv siv los qhia rau cov chav xyaum kawm Askiv ELD thiab lwm cov chav rau cov
menyuam uas tseem xyaum kawm Askiv no thiab. Kev qhia ntawm cov qauv kawm ntawv
yeej qhia raws li theem kawm kom cov menyuum xyaum kawm Askiv nkag siab zoo.

Siv Askiv Qhia “English Language Mainstream (ELM)”: Cov menyuam uas xeeem tau qhabnias (xeem tau nyob theem Nrab — theem Txawj Txaus ntawm qhov kev xeeem ntawv CELDT) yuav muab tso kawm thiab qhia rau hauv cov chav kawm ELM. Cov xibfwb qhia ntawv yeej muaj kev cob qhia txaus thiab raug cai los qhia cov ntaub ntawv uas koog tsev kawm ntawv siv los qhia rau cov chav kawm Askiv ELD thiab lwm cov chav rau cov menyuam uas tseem xyaum kawm Askiv no thiab. Kev qhia ntawm cov qauv kawm ntawv yeej qhia raws li theem-kawm kom cov menyuam xyaum kawm Askiv nkag siab zoo. Cov menyuam kawm ntawv txhua tus yeej tseem yuav tau txais kev pab thiab txhawb ntxiv kom txog rau thaum pom hais tias nws muaj kev kawm txawj txaus tsim nyog muab cais hais tias nws yeej Txawj Askiv Txaus Lawm “fluent English proficient (FEP)”.

Siv Lwm Hom Lus Qhia “Alternative Program (Alt)”: Cov menyuam kawm ntawv uas Niamtxiv Kos Npe Tso Cai Siv Lwm Hom Lus Qhia “Parental Exception Waiver”**** yuav tau txais kev qhia ntawv hais ua nws hom lus los ntawm cov xibfwb uas yeej raug cob thiab muaj ntawv raug cai siv koog tsev kawm ntawv cov ntaub ntawv los qhia. Kev qhia ntawm cov qauv kawm ntawv yeej qhia raws li theem-kawm kom cov menyuam xyaum kawm Askiv nkag siab zoo. Cov menyuam kawm ntawv yeej tseem yuav tau txais kev pab thiab txhawb ntxiv kom txog rau thaum pom hais tias nws muaj kev kawm txawj txaus tsim nyog muab cais hais tias nws yeej Txawj Askiv Txaus Lawm “fluent English proficient (FEP)”. Yog muaj txog 20 leej niamtxiv rov sauv ntawm cov menyuam uas kawm tib qib hauv tib lub tsev kawm ntawv thov chav siv lwm hom lus qhia lawm, lub tsev kawm ntawv yuav tsum tau qhib chav siv lwm hom lus no los pab qhia.

**** *Xeev California tso cai rau niamtxiv muaj cai thov chav siv lwm hom lus los pab qhia lawv tus menyuam. Xav tso koj tus menyuam kawm rau cov chav no, koj tus kheej yuav tau mus saib lub tsev kawm ntawv es sau npe thov kawm ib xyoo ib dhau xyoo, thiab nws yuav tsum muaj raws li hauv qab no: ib) paub Askiv thiab paub ntawv txij li qib 5, ob) muaj hnub nyug txij li 10 xyoo rov sau, lossis peb) yog tus menyuam muaj hnub nyug qis dua 10 xyoo, es tau kawm rau hauv chav kawm Askiv li 30 hnub thiab muaj lwm yam tshwj xeeb xav tau ntawm nws.*

Yog koj saib koj tus menyuam cov qhabnias xeeem ntawv CELDT xyoo no, nws tseem ceeb heev rau koj yuav tsum nco ntsoov hais tias qhov no tsuas yog ib txog kev ntsuas ntawm kev kawm tau thiab txawj Askiv ntawm koj tus menyuam xwb. Ntxiv ntawd, nco ntsoov lwm qhov kev xeeem ntawv xws li California Standards Test (CST) nyob rau sab Askiv thiab lej lossis xeev California qhov Kev Xeeem Ntawv Kho Dua “California Modified Assessment” thiab tus txheej txheem qauv qhia uas muaj cog ruaj khov li kev ntsuam xyuas lawm los yuav yog cov kev ntsuas ntawm koj tus menyuam kev kawm ntawv thiab.

Thov caw koj hu nug nrhiav kev teem caij sablaj nrog koj tus menyuam lub tsev kawm ntawv txog nws cov qhabnias CELDT thiab lwm cov kev kawm kom lawv piav rau koj. Xav teem caij sablaj, thov hu rau koj tus menyuam lub tsev kawm ntawv.

Tsis tas li ntawd, thov nqua hu koj koom tes rau koj tus menyuam txoj kev kawm. Thov caw koj koom tes qee sijhawm pab koj tus menyuam lub tsev kawm ntawv thiab koom tes rau Tsev Kawm Ntawv Pawg Neeg Tuav Xam (ELAC). Yog koj muaj lus nug hais txog CELDT lossis kev qhia ntawv muab los qhia rau koj tus menyuam, lossis yog koj xav mus saib nws chav kawm, thov hu rau koj tus menyuam lub tsev kawm ntawv lub caij lawv qhib ua haujlwm.

Ua Tsaug,



Lee Yang, Director



MULTILINGUAL LITERACY

5735 47th Avenue ● Sacramento, CA 95824

(916) 643-9446 ● FAX (916) 643-9480

Jonathan P. Raymond, Superintendent

Olivine Roberts, Ed.D., Chief Academic Officer

Lee Yang, Director Multilingual Literacy

BOARD OF EDUCATION

Gustavo Arroyo
President
Trustee Area 4

Patrick Kennedy
Vice President
Trustee Area 7

Ellyne Bell, MA, LMSW
2nd Vice President
Trustee Area 1

Jeff Cuneo
Trustee Area 2

Donald Terry
Trustee Area 3

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Isaac Gardon
Student Board Member

2012年, 2月27日

有關: 未達到英文熟練程度的學習英語者家長/監護人週年評估成績通知書

親愛的家長/監護人:

學生名字: _____

地址: _____

城市, 州, 郵政號碼: _____

加州和聯邦法例要求所有學區提供被列為學習英語者的學生每年參加加州英文熟練考試。在加州, 這個考試的名稱為英文語言發展考試(CELDT)。(CELDT)考試的成績將用作測量每個學生如何達到英文熟練程度, 例如聆聽, 會話, 閱讀, 和寫作方面。

您的孩子本年度參加 CELDT 的考試及成績如下:

學生名字: _____ CELDT 日期: _____

學生證明號碼#: _____ 聆聽: _____

學校: _____ 會話: _____

年級: _____ 閱讀: _____

出生日期: _____ 寫作: _____

母語: _____ 總體成績: _____

基於您孩子的考試成績, 他/她將繼續接受英文支援教學直至他/她達到英文熟練的程度繼續在學校的學術課程上成功, 這包括語言發展ELDT和不同教學策略, 詳情如下:

結構英文沉浸 (SEI): 學生在CELDT考試考獲比較低於合理的流利英文(初級或 前中級) 將被分配到SEI 課程及以母語支援的英文教學。學習英語者接受英文發展(ELD) 課程及其他主科科目經有效的教學策略由受過培訓和授權的教師利用學區 - 採納的教科書及額外的教材。教學是以英文發展ELD 及年級程度內容的標準。

英文語言主流 (ELM): 學生在CELDT考試考獲流利英文(中級 – 高級) 將被分配

到 ELM 課程的課室。學習英語者將接受英文發展ELD及其他主科科目經有效的教學策略由受過培訓和授權的教師利用學區 - 採納的教科書及額外的教材。教學是以英文發展ELD和年級程度內容的標準。為著學生能在學術上繼續有進展及符合重新分類為流利英文熟練(FEP), 學生將接受額外和適當的教學。

另選課程(Alt): 學生獲得批准的家長例外的棄權書****

經有效的語言及由受過培訓和授權的教師使用學區採納的教科書和額外的教學材料以ELD,接受主科科目教學。教學是以ELD和適合年級標準程度。為著學生能在學術上繼續有進展及符合重新分類為流利英文熟練(FEP), 學生將接受額外和適當的教學。假如在同一年級內有 20 名學生要求另選課程, 學校必須提供這個課程。

***** 加州法例提供家長權力提出分配孩子參加另選課程。*

欲分配到這個課程,您必須親身到訪您孩子的學校申請每年度的家長例外棄權書,及他/她必須符合以下其中一項的標準: a) 懂得英文及學術表演最低是5年級程度, b) 是10歲或以上,或 c) 或10歲以下分配到英文的課室最少30日,及有特別的需要。

當您閱讀您孩子本年度的CELDT的成績時,最重要是記著這些成績是您孩子英語語言流利的進展的其中一項的測量。請記著其他的測量,例如加州標準考試(CST)是考英文和數學或加州修改評估以及現時課程包括評估將會用作評估您孩子的學術進展。

我們歡迎您在您孩子的學校會議上提出要求, 學校將會解釋CELDT成績結果和教學課程。請致電您孩子的學校。

我們鼓勵您參與您孩子的教育。我們歡迎您在學校作義工及參加學校的學習英語者顧問委員會。假如您對CELDT或您孩子的派位有任何的疑問,或假如您希望觀察課室,請在辦公時間內聯絡您孩子學校的辦事處。

誠懇地,



Lee Yang, 主管



MULTILINGUAL LITERACY

5735 47th Avenue • Sacramento, CA 95824

(916) 643-9446 • FAX (916) 643-9480

Jonathan P. Raymond, Superintendent

Olivine Roberts, Ed.D., Chief Academic Officer

Lee Yang, Director Multilingual Literacy

BOARD OF EDUCATION

Gustavo Arroyo
President
Trustee Area 4

Patrick Kennedy
Vice President
Trustee Area 7

Ellyne Bell, MA, LMSW
2nd Vice President
Trustee Area 1

Jeff Cuneo
Trustee Area 2

Donald Terry
Trustee Area 3

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Isaac Gardon
Student Board Member

Ngày 27 Tháng 2, 2012

Về việc: Thư Thông Báo Phụ Huynh/Người Giám Hộ về Kết Quả Đánh Giá Hằng Năm cho Các Học Sinh Học Tiếng Anh Chưa Thông Thạo Tiếng Anh

Phụ Huynh hay Người Giám Hộ của:

Tên Học Sinh: _____

Địa Chỉ: _____

Thành Phố, Tiểu Bang, Mã Vùng: _____

Luật Tiểu Bang và Liên Bang yêu cầu tất cả các học khu ở California đưa ra một bài kiểm tra của tiểu bang về trình độ thông thạo tiếng Anh hằng năm cho mỗi học sinh đã được xác nhận là một học sinh học tiếng Anh trước đây. Tại Tiểu Bang Cali, tên của kỳ thi này là Kỳ Thi Phát Triển Tiếng Anh của Tiểu Bang Cali (CELDT). Kết quả điểm CELDT giúp đo lường khả năng tiến bộ thành thạo tiếng Anh của mỗi học sinh trong từng kỹ năng Nghe, Nói, Đọc, và Viết như thế nào.

Con em quý vị đã nhận kỳ Thi CELDT trong năm học hiện tại, với kết quả như sau:

Tên học sinh:	_____	Ngày thi CELDT:	_____
Thẻ học sinh #:	_____	Nghe:	_____
Trường:	_____	Nói:	_____
Lớp:	_____	Đọc:	_____
Ngày sinh:	_____	Viết:	_____
Tiếng mẹ đẻ:	_____	Tổng Cộng:	_____

Dựa trên kết quả của con quý vị trong kỳ thi này, cháu bé sẽ tiếp tục nhận được sự hỗ trợ giảng dạy tiếng Anh để trở nên thông thạo tiếng Anh và tiếp tục thành công trong chương trình học tập của nhà trường trong đó bao gồm chương trình Phát triển Tiếng Anh (ELD) và những phương pháp giảng dạy khác biệt như được chi tiết ở một trong các chương trình dưới đây.

Đào Sâu Cấu Trúc Anh Ngữ (SEI): Các học sinh đạt điểm thấp hơn mức thông thạo hợp lý (điểm CELDT ở trình độ khởi đầu – Tiền Trung Cấp) được đặt trong chương trình SEI mà được giảng dạy hầu hết bằng tiếng Anh, nhưng có thể được hỗ trợ bằng tiếng mẹ đẻ của học sinh đó. Các học sinh học tiếng Anh nhận sự giảng dạy trong chương trình Phát Triển Tiếng Anh và những giáo trình trọng yếu khác thông qua các phương pháp giảng dạy hiệu quả từ các giáo viên được đào tạo và có quyền hạn đang sử dụng các sách giáo khoa và những tài liệu giảng dạy bổ sung được học khu công nhận. Việc giảng dạy dựa theo chương trình Phát Triển Tiếng Anh và các tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp.

Tiếng Anh Như Người Bản Xứ (ELM): Các học sinh đạt điểm tiếng Anh ở mức thông thạo hợp lý (điểm CELDT ở trình độ trung cấp – Nâng cao) được đặt vào trong một lớp học với chương

trình tiếng Anh Như Người Bản Xứ. Các học sinh học tiếng Anh nhận sự giảng dạy theo chương trình Phát Triển Tiếng Anh và những giáo trình trọng yếu khác thông qua các phương pháp giảng dạy hiệu quả từ những giáo viên được đào tạo và có quyền hạn đang sử dụng các sách giáo khoa và những tài liệu giảng dạy bổ sung được học khu công nhận. Việc giảng dạy dựa theo chương trình Phát Triển Tiếng Anh và các tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp. Các học sinh tiếp tục nhận thêm giáo trình giảng dạy phù hợp để thực hiện tiến bộ đầy đủ hằng năm và đáp ứng những yêu cầu được tái sắp xếp trở thành thành thạo tiếng Anh lưu lốt (FEP).

Chương Trình Thay Thế (Alt): Các học sinh với một thư khước từ ngoại lệ của phụ huynh được chấp thuận **** nhận được giáo trình cốt lõi bằng tiếng mẹ đẻ và giảng dạy theo chương trình Phát Triển Tiếng Anh thông qua các phương pháp giảng dạy hiệu quả từ những giáo viên được đào tạo và có quyền hạn giảng dạy đang sử dụng các sách giáo khoa và những tài liệu giảng dạy bổ sung được học khu công nhận. Việc giảng dạy dựa theo chương trình Phát Triển Tiếng Anh và các tiêu chuẩn nội dung theo trình độ lớp. Các học sinh tiếp tục nhận thêm giáo trình giảng dạy phù hợp để thực hiện tiến bộ đầy đủ hằng năm và đáp ứng những yêu cầu được tái sắp xếp trở thành thành thạo tiếng Anh lưu lốt (FEP). Nếu các phụ huynh của từ 20 học sinh trở lên đang học trong một lớp cùng chung trường yêu cầu chương trình thay thế, nhà trường phải cung ứng chương trình

***** Luật Tiểu Bang Cali cho phép phụ huynh có quyền yêu cầu con em họ được đặt trong một Chương Trình Thay Thế. Để đặt con em quý vị vào một chương trình như vậy, quý vị phải đích thân đến trường con em mình để nộp thư khước từ ngoại lệ của phụ huynh hằng năm, và cháu bé phải đáp ứng một trong các tiêu chuẩn sau: a) biết tiếng Anh và thành tích học tập tối thiểu ở lớp 5, b) cháu bé được 10 tuổi trở lên, hoặc c) là một học sinh dưới 10 tuổi, được đặt trong lớp học tiếng Anh trong 30 ngày theo niên lịch, đang cần những nhu cầu đặc biệt.*

Khi quý vị nhìn vào kết quả điểm kiểm tra CELDT của con em mình trong năm nay, thật là quan trọng để nhớ rằng kết quả này chỉ đo lường sự tiến bộ về thành thạo tiếng Anh lưu lốt của con em quý vị. Hãy luôn nhớ đến những đánh giá khác chẳng hạn như Kiểm Tra Tiêu Chuẩn của Cali (CST) cho cả hai môn Tiếng Anh (ELA) và Toán hoặc kỳ thi Đánh Giá Bổ Sung của Cali và đánh giá giáo trình xen kẽ hiện tại cũng sẽ được sử dụng để đánh giá sự tiến bộ của các học sinh.

Quý vị được mời để yêu cầu một buổi họp tại trường mà kết quả điểm CELDT của con em mình và chương trình giảng dạy sẽ được giải thích. Để lên kế hoạch cho buổi họp, xin gọi điện thoại đến trường con em quý vị.

Ngoài ra, quý vị được khuyến khích tham gia vào việc giáo dục con em. Quý vị được chào đón làm tình nguyện viên tại trường và để tham gia vào Ủy Ban Cố Vấn Học Sinh Học Tiếng Anh (ELAC). Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi liên quan đến điểm kiểm tra CELDT hoặc việc sắp xếp học tập của con em mình, hoặc nếu quý vị muốn tham quan lớp học, xin liên lạc văn phòng trường của con em mình trong giờ học.

Chân thành,



Lee Yang, Giám Đốc

Reclassification Appointment Letter

English
Spanish
Russian
Hmong
Chinese
Vietnamese



School: _____

Reclassification Appointment Letter

Date: ____/____/____

To: _____,

Your child, _____, has been enrolled in an education program that provides services to English Learners.

At this time, we are happy to inform you that we are recommending that your child be reclassified to Fluent English Proficient (FEP) status. We would like to discuss this recommendation with you at a Reclassification Team meeting.

At the Reclassification Team meeting, we will explain why we are recommending that your child be reclassified. We will also explain her/her new classification, any program changes, and the services he/she may receive in the future.

We would like you to come to the Reclassification Team meeting on _____
at _____. The meeting will take place in Room _____.
Date
Time

If this time will not work for you, please call _____ at _____ to schedule a different time for the meeting.

If it will not be possible for you to attend a Reclassification Team meeting for your child, please call _____ at _____.

We look forward to meeting with you and discussing your child's progress in learning English and learning to read and write, and do mathematics.

Sincerely,

Principal or Principal Designee



School: _____

Carta de Cita Reclasificación

Fecha: ____/____/____

Estimado/a _____,

Su hijo/a, _____, está inscrito/a en un programa educativo que otorga servicios a Estudiantes de Inglés.

En esta oportunidad, nos complace informarle que recomendaremos que su hijo/a sea reclasificado/a al nivel de Proficiente en Inglés Fluido (FEP = Fluent English Proficient, sus siglas en Ingles). Nos gustaría discutir esta recomendación con usted en una Reunión con el Equipo de Reclasificación.

En la Reunión del Equipo de Reclasificación le explicaremos el por qué recomendamos que su hijo/a sea reclasificado/a. También le explicaremos su nueva clasificación, posibles cambios de programa y los servicios que puede recibir en el futuro.

Nos complacerá que usted asista a la Reunión del Equipo de Reclasificación el día _____ Hora _____. La reunión tendrá lugar en la sala _____.

Si esta hora no le resulta conveniente, por favor comuníquese con _____ al _____ para programar una hora distinta para la reunión.

De no ser posible que usted esté presente en la Reunión del Equipo de Reclasificación de su hijo/a, por favor llame a _____ al teléfono _____.

Esperamos reunirnos con usted y tratar el progreso de su hijo/a en el aprendizaje del inglés, lectura, a escritura y matemáticas.

Atentamente,

El/La Directora/a o su Designado/a



School: _____

Reclassification Appointment Letter

Число: ____/____/____

Уважаемые _____,

Ваш ребёнок, _____, находился в программе, которая обеспечивает поддержку для учеников, изучающих английский как не родной язык (English Learners).

Мы с удовольствием сообщаем вам, что в настоящее время мы рекомендуем поменять классификацию вашего ребёнка на Fluent English Proficient (FEP), что означает, свободно владеющий английским языком. Мы хотим обсудить эту рекомендацию с вами на собрании под названием Reclassification Team Meeting.

На собрании Reclassification Team meeting, мы объясним вам, почему мы рекомендуем изменить классификацию вашего ученика. Мы также объясним новую классификацию вашего ученика, изменения в программе обучения и поддержку, которую ваш сын или дочь получают в будущем.

Мы приглашаем вас посетить собрание (Reclassification Team Meeting) _____ в _____. Собрание будет проходить в комнате _____.

Если вас не устраивает указанное число или время собрания, пожалуйста, позвоните _____ по телефону _____ для изменения числа или времени собрания.

Если вы не сможете посетить собрание по изменению классификации вашего ученика, пожалуйста, позвоните _____ по указанному выше телефону.

Мы надеемся встретиться с вами и обсудить прогресс вашего ученика в изучении английского языка по чтению, письму и по математике.

С уважением,

Директор школы или ответственный сотрудник



School: _____

Reclassification Appointment Letter

Hnub Tim: ____/____/____

Txog _____,

Koj tus menyuam, _____, tau kawm nyob rau hauv cov kev kawm uas muaj kev pab rau cov menyuam uas tseem kawm Askiv.

Tam sim no, peb zoo siab hais rau koj paub tias peb tau muab koj tus menyuam hloov los kawm nrog cov menyuam uas txawj lus Aaskiv zoo lawm “Paub Askiv Txaus” (Fluent English Proficient). Peb yuav piav rau koj paub txog qhov peb muab koj tus menyuam hloov los ua “Paub Askiv Txaus” (Fluent English Proficient) rau thaum koj tuaj koom lub rooj siv tham (Reclassification Team meeting).

Nyob hauv lub rooj sib tham hais txog qhov muab menyuam hloov (Reclassification Team meeting), peb yuav piav qhia yog vim li cas peb thiaj muab koj tus menyuam hloov los ua “Paub Askiv Txaus”. Peb yuav piav ntxiv txog qhov uas muab nws hloov los kawm li no, cov kev kawm uas hloov txawv, thiab cov kev pab uas yuav tau txais yav tom ntej.

Peb xav kom koj tuaj koom lub rooj sib tham txog kev muab koj tus menyuam hloov los ua “Paub Askiv Txaus” (Reclassification Team Meeting) rau hnub _____ thaum _____ teev. Yuav tham nyob rau chav _____

Yog lub caij li hais no tsis zoo rau koj, thov hu rau _____ ntawm tus xov tooj _____ es teem dua ib lub caij sib tham tshiab.

Yog koj yeej tuaj koom tsis tau lub rooj sib tham (Reclassification Team meeting), thov hu rau _____ ntawm tib tus xov tooj _____.

Peb vam tias yuav tau ntsib koj thiab tham nrog koj txog koj tus menyuam qhov uas nws txawj ntawv Askiv, kawm nyeem thiab sau, thiab kawm tau leb zoo tshaj qub tuaj.

Muaj lus ua tsaug,

Tus Thawj Xibfwb los yog Tus Tam Tus Thawj Xibfwb



School: _____

給家長一封“重新分類”約會書

日期:____/____/____

親愛的_____,

您的子女,_____,曾註冊入讀英語初學者的教育服務課程。

在這裡我們很高興告訴你,你的子女英語水準已達到流暢,熟練的程度已被重新推薦列入為(FEP)英語流暢熟練程度了。我們希望與你在“重新分類組”的會議上商討有關此推薦的事宜。

在“重新分類組”的會議上,我們將為你解答推薦的理由。我們並將會向你解答你子女新的等級分別,及等級改變後有關的新的課程,和你子女可能接受的服務。

我們希望你能於_____(日期)在_____(時間)出席
“重新分類組”的會議。會議將在_____課室舉行。

如你感到時間不便的話,請致電給_____電話號碼_____另約時間。

如你未能出席此次的會議,請致電話給_____電話號碼_____。

我們盼望與你會面,並討論你的子女在英語學習進展方面,例如閱讀與寫作,
及學習數學的情況。

誠懇地,

校長或處理校長謹上



School: _____

Reclassification Appointment Letter

Ngày: ____/____/____

Kính gửi Ông/Bà _____,

Con của Ông/Bà, _____, đã được ghi danh học chương trình giáo dục dành cho các học sinh học tiếng Anh.

Vào lúc này, chúng tôi vui mừng thông báo cho Ông/Bà biết là chúng tôi đang đề nghị cho con của Ông Bà được tái phân loại vào Tình Trạng Thông Thạo Anh Ngữ. Chúng tôi muốn thảo luận việc đề bạt này với Ông/Bà tại Buổi Họp của Nhóm Tái Xét Duyệt.

Tại buổi họp này, chúng tôi sẽ giải thích lý do tại sao chúng tôi đề nghị cho con của Ông/ Bà được tái duyệt xét. Chúng tôi cũng sẽ giải thích việc tái xét duyệt của em đó, bất cứ sự thay đổi chương trình nào, và những sự giúp đỡ mà em đó có thể nhận được trong tương lai.

Chúng tôi mời Ông/Bà đến dự buổi họp của Nhóm Tái Duyệt Xét vào ngày _____ lúc _____. Buổi họp diễn ra tại phòng _____.

Nếu thời điểm này không thuận tiện cho Ông/Bà, xin vui lòng gọi _____ số _____ để sắp xếp họp vào ngày giờ khác.

Nếu Ông/Bà không thể tới dự Buổi Họp của Nhóm Tái Duyệt Xét cho con em được, xin gọi cho _____ số điện thoại giống như trên.

Chúng tôi mong mỗi gặp gỡ Ông/Bà và thảo luận sự tiến bộ của con Ông/Bà trong việc học Anh Ngữ, đọc, viết, và toán học.

Thân ái,

Principal or Principal Designee
(Hiệu trưởng/Hiệu trưởng được chỉ định)

Reclassification Forms

K-6

7-8

9-12

School Year: 2011 – 2012

Sacramento City Unified School District
Multilingual Literacy

SCHOOL: _____

RECLASSIFICATION FORM FOR GRADES K - 6

STUDENT'S NAME: _____

STUDENT ID: _____ BIRTHDATE: _____

GRADE: _____ PRIMARY LANGUAGE: _____

DATE FIRST IDENTIFIED AS AN ENGLISH LEARNER: _____

A. ENGLISH PROFICIENCY

CELDT DATE: _____

CELDT TESTS	Level	CELDT TESTS	Level
Overall Level		Reading	
Listening		Writing	
Speaking			

B. BASIC SKILLS on CST, or CMA, or (Report Card for K-2)

CALIFORNIA STANDARDS TESTS	EXPECTED SCALE SCORES	ACTUAL RESULTS	DATE
Language Arts	324 or above		

- Curriculum embedded assessment is NOT required for CST scale scores 350 or above.
- *Curriculum embedded assessment is required for CST ELA scale scores that are at 324-349.

CURRENT CURRICULUM EMBEDDED ASSESSMENTS	Standard	Actual Results
Open Court Assessments (Comprehension)	Average score of 80%	
Open Court Writing Assessments	Average score of 3	

OR

CALIFORNIA MODIFIED ASSESSMENT	EXPECTED SCALE SCORE	ACTUAL RESULT	DATE
Language Arts	300 or above		

OR

REPORT CARD FOR K-2	EXPECTED LEVEL	ACTUAL RESULT	DATE
Language Arts	Proficient or Advance		

C. TEACHER PARTICIPATION

Can this student complete grade level coursework without the need for additional English Language Development and/or sheltered content instruction?

☐ Yes ☐ No Teacher Signature: _____

D. PARENT CONSULTATION AND OPINION

_____ Reclassification Team Meeting _____ Date of Communication
_____ Phone Call _____ Letter _____

E. RECLASSIFICATION TEAM DECISION *(Please check one)*

_____ Reclassify to Fluent English Proficient (RFEP)
_____ Continue in program for English Learners (EL)

Comments/Recommendations:

F. REQUIRED SIGNATURES

Parent: _____

EL Site Representative: _____

Principal: _____

Multilingual Literacy Staff: _____ Date: _____

School Year: 2011 – 2012

Sacramento City Unified School District
Multilingual Literacy

SCHOOL: _____

RECLASSIFICATION FORM FOR GRADES 7 - 8

STUDENT'S NAME: _____

STUDENT ID: _____ BIRTHDATE: _____

GRADE: _____ PRIMARY LANGUAGE: _____

DATE FIRST IDENTIFIED AS AN ENGLISH LEARNER: _____

A. ENGLISH PROFICIENCY

CELDT DATE: _____

CELDT TESTS	Level	CELDT TESTS	Level
Overall Level		Reading	
Listening		Writing	
Speaking			

B. BASIC SKILLS on CST or CMA

CALIFORNIA STANDARDS TESTS	EXPECTED SCALE SCORES	ACTUAL RESULTS	DATE
Language Arts	324 or above		

- Curriculum embedded assessment is NOT required for CST scale scores 350 or above.
- *Curriculum embedded assessment is required for CST ELA scale scores that are at 324-349.

CURRENT CURRICULUM EMBEDDED ASSESSMENTS	Standard	Actual Results
Holt Language Arts Chapter Assessments	Average Score of 80%	
Holt Writing Assessments	Average score of 75%	

OR

CALIFORNIA MODIFIED ASSESSMENT	EXPECTED SCALE SCORE	ACTUAL RESULT	DATE
Language Arts	300 or above		

C. TEACHER PARTICIPATION

Can this student complete grade level coursework without the need for additional English Language Development and/or sheltered content instruction?

☐ Yes ☐ No ELA Teacher Signature: _____

D. PARENT CONSULTATION AND OPINION

_____ Reclassification Team Meeting Date of Communication
_____ Phone Call _____ Letter

E. RECLASSIFICATION TEAM DECISION *(Please check one)*

_____ Reclassify to **Fluent English Proficient (RFEP)**
_____ Continue in program for **English Learners (EL)**

Comments/Recommendations:

F. REQUIRED SIGNATURES

Parent: _____

EL Site Representative: _____

Principal: _____

Multilingual Literacy Staff: _____ Date: _____

School Year: 2011 – 2012

Sacramento City Unified School District
Multilingual Literacy

SCHOOL: _____

RECLASSIFICATION FORM FOR GRADES 9 - 12

STUDENT'S NAME: _____

STUDENT ID: _____ BIRTHDATE: _____

GRADE: _____ PRIMARY LANGUAGE: _____

DATE FIRST IDENTIFIED AS AN ENGLISH LEARNER: _____

A. ENGLISH PROFICIENCY

CELDT DATE: _____

CELDT TESTS	Level	CELDT TESTS	Level
Overall Level		Reading	
Listening		Writing	
Speaking			

B. **BASIC SKILLS on CST or CMA**

CALIFORNIA STANDARDS TESTS	EXPECTED SCALE SCORES	ACTUAL RESULTS	DATE
Language Arts	324 or above		

- Curriculum embedded assessment is NOT required for CST scale scores 350 or above.
- *Curriculum embedded assessment is required for CST ELA and/or Math scale scores that are at 324-349.

	CURRENT CURRICULUM EMBEDDED ASSESSMENTS	Standard	Actual Results
GRADE 9	Standards-based English Language Arts Assessments or Holt ELA Assessments	Average score of 80%	
	Holt or English 9.1 Writing Assessments	Average score of 75%	
GRADE 10 - 12	CAHSEE ELA Proficiency or English 10.1 Writing	Pass	

OR

CALIFORNIA MODIFIED ASSESSMENT	EXPECTED SCALE SCORE	ACTUAL RESULT	DATE
Language Arts	300 or above		

C. **TEACHER PARTICIPATION**

Can this student complete grade level coursework without the need for additional English Language Development and/or sheltered content instruction?

☐ Yes ☐ No ELA Teacher Signature: _____

D. **PARENT CONSULTATION AND OPINION**

____ Reclassification Team Meeting Date of Communication
____ Phone Call _____ Letter _____

E. **RECLASSIFICATION TEAM DECISION** *(Please check one)*

____ Reclassify to **Fluent English Proficient (RFEP)**
____ Continue in program for **English Learners (EL)**

Comments/Recommendations:

F. **REQUIRED SIGNATURES**

Parent: _____

EL Site Representative: _____

Principal: _____

Multilingual Literacy Staff: _____ Date: _____

Reclassification Notification Letter

English
Spanish
Russian
Hmong
Chinese
Vietnamese



School: _____

Reclassification Notification Letter

Date: _____

To: _____

Your child, _____, has been enrolled in an educational program that provides services to English learners.

At this time, we are happy to inform you that we are recommending that your child be reclassified to Fluent English Proficient (FEP) Status. Based on the information described below, we believe your child can now progress academically without specialized instruction for students who are learning English.

The decision to reclassify your child to Fluent English Proficient Status is based on the following:

- a. Level of English Proficiency
- b. Achievement in class work
- c. Scores from the California Standards Test in Language Arts and Mathematics **OR** score from the California Modified Assessment in Language Arts

At school, we will follow your child's progress over the next two years to be sure that he/she receives any needed support.

If you would like to have more information and/or discuss the decision to reclassify your child, please call _____.

Sincerely,

Title



Escuela: _____

Carta de Notificación Sobre la Reclasificación de Estudiantes

Fecha: _____

Para: _____

Su niño/a, _____, ha sido inscrito/a en un programa educativo que proporciona servicios a los estudiantes aprendices del inglés.

En este momento, nos complace informarle que estamos recomendando que su niño/a sea reclasificado/a al estatus de Competente en el Idioma Inglés (FEP). En base a la información descrita a continuación, creemos que su niño/a puede progresar académicamente sin una instrucción especializada para los estudiantes que están aprendiendo inglés.

La decisión de reclasificar a su niño/a al estatus de Competente en el Idioma Inglés se basa en los siguientes criterios:

- a. Nivel de Competencia en el Idioma Inglés
- b. Rendimiento en su trabajo escolar
- c. Puntajes del Examen de los Estándares de California en el área de Lengua y Literatura
- d. Puntajes del Examen de los Estándares de California en el área de Matemáticas

En la escuela, estaremos observando el progreso de su niño/a a través de los próximos dos años para asegurarnos que él/ella reciba todo el apoyo necesario.

Si usted desea obtener más información y/o hablar sobre la decisión de reclasificar a su niño/a, por favor contacte a _____.

Atentamente,

Title



Школа: _____

Уведомление о реклассификации

Число: _____

Кому: _____

В соответствии с законом Калифорнии ваш ребёнок, _____, был зачислен в образовательную программу для двуязычных учащихся, в которой он получал дополнительную помощь по английскому языку.

В настоящий момент, с удовольствием сообщаем вам, что ваш ученик рекомендован для реклассификации в статус - Fluent English Proficient (FEP), который означает, что ваш ребёнок владеет английским языком на хорошем уровне. На основании ниже приведённой информации, мы уверены, что ваш ребёнок достигнет академического прогресса без специальных инструкций, полагающихся для учащихся EL.

Решение о реклассификации вашего ребёнка в статус Fluent English Proficient основано на ниже следующих показателях:

- a. Уровень знаний английского языка
- b. Успехи в учёбе
- c. Оценки по Калифорнийскому тесту стандартов по английскому языку - California Standards Test in Language Arts
- d. Оценки по Калифорнийскому тесту стандартов по математике - California Standards Test in Mathematics

Для того, чтобы убедиться, что ваш ребёнок получает необходимую помощь, мы, как школьные сотрудники, будем продолжать наблюдать за академическим прогрессом вашего ребёнка в течение последующих двух лет.

Если вам необходима дополнительная информация или обсуждение принятого нами решения о реклассификации вашего ребёнка, пожалуйста, позвоните по телефону: _____.

С уважением,

Должность



Tsev Kawm Ntawv: _____

Daim Ntawv Tshaj Tawm Txog Kev Cais Tawm Tias Txawj Askiv Txaus

Hnub tim: _____

Txog: _____

Koj tus menyuam, _____, muaj npe kawm ntawv rau hauv cov kev pab qhia ntawv ntxiv rau cov menyuam uas tseem xyau kawm Askiv (English learners).

Sijhawm tamsim no, peb zoo siab pom zoo hais tias yuav tau cais koj tus menyuam tawm mus kawm nrog cov uas Txawj Askiv Txaus Lawm (Fluent English Proficient (FEP) Status). Raws li kev qhia hauv qab no, peb ntseeg tias tamsim no koj tus menyuam yeej muaj peev xwm kawm tau ntawv yam tsis yuav lwm yam kev pab tshwj xeeb los qhia ntawv ntxiv rau nws li tus uas tseem xyau kawm Askiv lawm.

Hauv qab no yog cov kev txiav txim qhia txog qhov uas muab koj tus menyuam cais tias nws yeej Txawj Askiv Txaus Lawm:

- a. Txawj Askiv txog li Nws Theem
- b. Ua tau ntawv zoo ntxiv nyob rau hauv chav kawm ntawv lawm
- c. Xeeb cov kev xeeb ntawv hauv xeev California sab Askiv tau qhabnias nce lawm
- d. Xeeb cov kev xeeb ntawv hauv xeev California sab Lej tau qhabnias nce lawm

Nyob hauv tsev kawm ntawv, peb yuav saib koj tus menyuam txoj kev kawm mus li ob xyoos tom ntej no seb nws puas tseem yog ib tug menyuam uas xav tau kev pab ntxiv.

Yog koj xav paub ntau ntxiv thiab/lossis xav muaj kev sib tham txog kev cais koj tus menyuam tawm tias txawj Askiv Txaus Lawm no, thov hu rau _____.

Ua Tsaug,

Title/Meejmom



學校: _____

重新分類通知書

日期: _____

給: _____

貴子女, _____, 參加在校的教育計劃是特別為學習英語者而服務。

我們很高興告訴閣下, 您的孩子現時已被我們推薦及分類為英文-流利和熟練(FEP) 的現況。基於以下的描述, 我們深信您的孩子能夠在學術上進步不需要像初學英文的學生需要特殊的教學。

分類您的孩子為英文-流利和熟練的決定基於以下要點:

- a. 英文熟練情況,
- b. 班上完成的作業,
- c. 加州標準英文考試的成績分,
- d. 加州標準數學考試的成績分。

在未來的兩年內在學校, 我們會跟進您孩子的學術進展來確保他/她接受所需要的支援。

假如您需要更多的資訊及或商討分類您孩子的決定, 請聯絡_____。

誠懇地,

校長



Trường: _____

Thư Thông Báo Việc Tái Sắp Xếp

Ngày: _____

Tới: _____

Con quý vị, _____, đang ghi danh theo học một chương trình giáo dục nhằm giúp đỡ các học sinh học Tiếng Anh.

Vào lúc này, chúng tôi vui mừng thông báo cho quý vị biết rằng chúng tôi đang đề nghị cho con em quý vị được tái sắp xếp vào tình trạng Khả Năng Lưu Loát Anh Ngữ (FEP). Dựa vào các tin tức được mô tả bên dưới, chúng tôi tin tưởng con em quý vị hiện tại có thể đạt tiến bộ trong học tập mà không cần đến sự giảng dạy đặc biệt nào khác dành cho học sinh học Tiếng Anh.

Quyết định tái sắp xếp cho con quý vị vào Tình Trạng Khả Năng Lưu Loát Anh Ngữ dựa vào những điều sau đây:

- a. Mức Độ Thành Thạo Anh Ngữ
- b. Thành tích học tập trong lớp
- c. Điểm Thi Tiêu Chuẩn của Tiểu Bang Cali môn Ngôn Ngữ
- d. Điểm Thi Tiêu Chuẩn của Tiểu Bang Cali môn Toán

Tại trường, chúng tôi sẽ theo dõi sự tiến bộ của con em quý vị trong suốt hai năm tới để đảm bảo học sinh đó có cần bất kỳ sự hỗ trợ cần thiết nào khác.

Nếu quý vị muốn biết thêm tin tức và/hay thảo luận về quyết định tái sắp xếp cho con em mình, xin gọi _____.

Chân thành,

Chức vụ

Reclassification Follow-Up Directions

RECLASSIFICATION FOLLOW-UP DIRECTIONS
2011-2012

Who are the students who participate in Reclassification Follow-Up?

All former English Learners who were reclassified in 2008-09 and 2009-10. These students are divided into two groups:

1. The first group consists of those with scores of BASIC, BELOW BASIC or FAR BELOW BASIC on both or either of the CSTs in 2009 and/or 2010.
The achievement of students in this group is declining or remains low. These students are likely to need extra support and/or interventions.
- 2a. The second group consists of former English Learners who were reclassified in 2008-09 and 2009-10 whose achievement on the California Standards Tests (CSTs) in Language Arts and Mathematics in 2009 and/or 2010 are at the PROFICIENT and ADVANCED levels. **They are included on a list to recognize their high achievement and to be sure their classroom teachers are aware of their current success.**
- 2b. This list also consists of students whose score(s) dropped from ADVANCED to PROFICIENT on the ELA and/or Math CST, and who may need extra support.

What will you receive to guide your work on Reclassification Follow-Up?

You will receive the following documents:

1. Reclassification Follow-Up Directions
2. Lists of students in each of the groups described above
3. Follow-Up forms (for the students in Group 1 only)

What steps do I take to complete the Reclassification Follow-Up?

1. Review the lists of students and the Reclassification Follow-Up forms.
2. For the students in Group 1, discuss their low achievement with their classroom teacher, and consider the results on their curriculum-based assessments.
3. Identify some of the major difficulties that underlie the students' low or declining achievement.
4. Design and implement extra support and/or interventions based on the students' identified needs.
5. Complete the Reclassification Follow-Up forms for all the students in Group 1 by April 2012 and mail a copy to Kao Lee..
6. If you need assistance in completing this process, contact your assigned students.
7. File a copy of the completed Follow-Up form in the student's folder.
8. File a completed list of Reclassified Follow up students in the EL Compliance Monitoring file or binder at your school.

Follow-Up Form For Reclassified Students

**FOLLOW-UP FORM FOR RECLASSIFIED STUDENTS**

STUDENT NAME: _____		STUDENT ID: _____	
SCHOOL: _____	GRADE: _____	DATE OF REVIEW: _____	
CURRENT TEACHER: _____		PERIOD: _____	

Data used for reclassification

Date of Reclassification _____	CELDT Date - _____		CELDT OVERALL LEVEL - _____	
	California Standards Test Scores of Year			
	<u>Language Arts</u>		<u>Mathematics</u>	
	Scale Score: _____	Level: _____	Scale Score: _____	Level: _____

California Standards Test Scores for Two Years

	<u>CST Test Year: _____</u>		<u>CST Test Year: _____</u>	
	<u>Scale Score</u>	<u>Level</u>	<u>Scale Score</u>	<u>Level</u>
Language Arts	_____	_____	_____	_____
Mathematics	_____	_____	_____	_____

Findings

- _____ Student needs no intervention. Reason: _____
- _____ Student needs continued monitoring and may need extra support to meet grade level standards.
- _____ Student needs intervention and/or extra support.

Person providing intervention and/or extra support

Name: _____		Title: _____	
Complete this form and file a copy of it in the student's EL folder.			
Describe the intervention and extra support that is being provided to this student to help her/him meet grade level standards.			
Description of Intervention	Time Frame	Frequency	
_____	_____	_____	
_____	_____	_____	
_____	_____	_____	
_____	_____	_____	

Principal_____
Date_____
Resource Teacher/EL Representative_____
Date

DELAC Meetings & ELAC Training Flyer

English
Spanish
Russian
Hmong
Chinese
Vietnamese



Multilingual Literacy Department



2011-12 DELAC MEETINGS & ELAC TRAINING

Location: Serna Center, Community Rooms

Time: 6:00 - 7:30 p.m.

Interpreters, light dinner and child care will be available for each date below.

DELAC Meeting Dates

Wednesday, September 14, 2011

Wednesday, November 9, 2011

Wednesday, January 11, 2012

Wednesday, March 14, 2012

Wednesday, May 9, 2012

ELAC Training Dates

(Assigned date for school training representatives is on the back side)

Wednesday, October 19, 2011

Wednesday, January 25, 2012

Wednesday, May 16, 2012

For more information contact the Multilingual Literacy Department (916) 643-9446

ELAC Training Dates

Wednesday, October 19, 2011	Wednesday, January 25, 2012	Wednesday, May 16, 2012
<u>WEST – AREA 1</u> Asst. Sup. Lisa Allen	<u>CENTRAL – AREA 2</u> Asst. Sup. Sara Noguchi	<u>EAST - AREA 3</u> Asst. Sup. Mary Hardin Young
<u>High School</u> C. K. McClatchy John F. Kennedy New Technology School of Engineering & Sciences	<u>High School</u> Health Professions Luther Burbank The Met West Campus	<u>High School</u> George Washington Carver Rosemont
<u>Middle Schools</u> California Middle Sam Brannan	<u>Middle School</u> John Still Sutter Middle	<u>Middle School</u> Albert Einstein Kit Carson
<u>K-8 Schools</u> Genevieve Didion Martin Luther King	<u>K-8 Schools</u> Leonardo da Vinci	<u>K-8 Schools</u> Alice Birney Caleb Greenwood Therapeutic Center
<u>Elementary Schools</u> Caroline Wenzel Collis P. Huntington Crocker Riverside Freeport H.W. Harkness Hollywood Park John Bidwell John Cabrillo John Sloat Matsuyama Mark Hopkins Pony Express Sutterville Washington William Land Woodbine	<u>Elementary Schools</u> Bowling Green Chacon Bowling Green McCoy Bret Harte Cesar Chavez Clayton B. Wire Edward Kemble Ethel Phillips Fruit Ridge John Still Elementary Maple Mark Twain Nicholas Pacific Parkway Susan B. Anthony Theodore Judah	<u>Elementary Schools</u> A.M. Winn Abraham Lincoln Camellia David Lubin Earl Warren Elder Creek Ethel I. Baker Golden Empire Hubert Bancroft Isador Cohen James Marshall Joseph Bonnheim O.W. Erlewine Peter Burnett Phoebe Hearst Sequoia Tahoe
<u>Priority Schools</u> Father Keith B. Kenny Elementary Jedediah Smith Elementary Oak Ridge Elementary Rosa Parks Middle Fern Bacon Middle Will C. Wood Middle Hiram Johnson High School	<u>Alternative Education</u> Accelerated Academy/Success American Legion Capital City	



Multilingual Literacy Department



JUNTAS DEL DELAC & CAPACITACIONES DEL ELAC DEL 2011-12

Lugar: Serna Center, Community Rooms

Hora: 6:00 - 7:30 p.m.

Se proveerá intérpretes, cena ligera y cuidado de niños para cada una de las fechas siguientes.

Fechas de la Juntas del DELAC

Miércoles 14 de Septiembre de 2011

Miércoles 9 de Noviembre de 2011

Miércoles 11 de Enero de 2012

Miércoles 14 de Marzo de 2012

Miércoles 9 de Mayo de 2012

Fechas de las Capacitaciones del ELAC

(Las fechas asignadas para las capacitaciones de los representantes escolares, por área, se encuentran en el reverso)

Miércoles 19 de Octubre de 2011

Miércoles 25 de Enero de 2012

Miércoles 16 de Mayo de 2012

Para obtener más información, póngase en contacto con el Departamento de Alfabetización Multilingüe llamando al (916) 643-9446

Fechas de las Capacitaciones del ELAC

Miércoles 19 de Octubre de 2011	Miércoles 25 de Enero de 2012	Miércoles 16 de Mayo de 2012
<u>OESTE – ÁREA 1</u> Superintendente Asociada Lisa Allen	<u>CENTRO – ÁREA 2</u> Superintendente Asociada Sara Noguchi	<u>ESTE - ÁREA 3</u> Superintendente Asociada Mary Hardin Young
<u>Escuelas Preparatorias</u> C. K. McClatchy John F. Kennedy New Technology School of Engineering & Sciences	<u>Escuelas Preparatorias</u> Health Professions Luther Burbank The Met West Campus	<u>Escuelas Preparatorias</u> George Washington Carver Rosemont
<u>Escuelas Secundarias</u> California Middle Sam Brannan	<u>Escuelas Secundarias</u> John Still Sutter Middle	<u>Escuelas Secundarias</u> Albert Einstein Kit Carson
<u>Escuelas K-8</u> Genevieve Didion Martin Luther King	<u>Escuelas K-8</u> Leonardo da Vinci	<u>Escuelas K-8</u> Alice Birney Caleb Greenwood Therapeutic Center
<u>Escuelas Primarias</u> Caroline Wenzel Collis P. Huntington Crocker Riverside Freeport H.W. Harkness Hollywood Park John Bidwell John Cabrillo John Sloat Matsuyama Mark Hopkins Pony Express Sutterville Washington William Land Woodbine	<u>Escuelas Primarias</u> Bowling Green Chacon Bowling Green McCoy Bret Harte Cesar Chavez Clayton B. Wire Edward Kemble Ethel Phillips Fruit Ridge John Still Elementary Maple Mark Twain Nicholas Pacific Parkway Susan B. Anthony Theodore Judah	<u>Escuelas Primarias</u> A.M. Winn Abraham Lincoln Camellia David Lubin Earl Warren Elder Creek Ethel I. Baker Golden Empire Hubert Bancroft Isador Cohen James Marshall Joseph Bonnheim O.W. Erlewine Peter Burnett Phoebe Hearst Sequoia Tahoe
<u>Escuelas de Prioridad</u> Father Keith B. Kenny Elementary Jedediah Smith Elementary Oak Ridge Elementary Rosa Parks Middle Fern Bacon Middle Will C. Wood Middle Hiram Johnson High School	<u>Educación Alternativa</u> Accelerated Academy/Success American Legion Capital City	



Multilingual Literacy Department



СОБРАНИЯ КОМИТЕТОВ ELAC И DELAC НА 2011-12 УЧЕБНЫЙ ГОД

Место проведения собраний DELAC : Serna Center, Community Rooms

Время проведения собраний: с 6:00 до 7:30 часов вечера.

Вам будут предоставлены услуги переводчиков, воспитатели для детей и лёгкий ужин к перечисленным ниже датам проведения собраний.

Даты проведения собраний комитета DELAC

Среда 14 сентября 2011 года

Среда 9 ноября 2011 года

Среда 11 января 2011 года

Среда 14 марта 2011 года

Среда 9 мая 2011 года

Даты проведения обучения ELAC

(На обратной странице указаны даты проведения обучения для представителей из разных школ)

Среда 19 октября 2011 года

Среда 25 января 2012 года

Среда 16 мая 2012 года

Для более полной информации обращайтесь в отдел многоязычного образования по телефону: (916) 643-9446

Даты проведения обучения ELAC

Среда 19 октября 2011года	Среда 25 января 2012 года	Среда 16 мая 2012 года
<u>WEST – AREA I</u> Asst. Sup. Lisa Allen	<u>CENTRAL – AREA 2</u> Asst. Sup. Sara Noguchi	<u>EAST - AREA 3</u> Asst. Sup. Mary Hardin Young
<u>Высшая школа</u> C. K. McClatchy John F. Kennedy New Technology School of Engineering & Sciences	<u>Высшая школа</u> Health Professions Luther Burbank The Met West Campus	<u>Высшая школа</u> George Washington Carver Rosemont
<u>Средняя школа</u> California Middle Sam Brannan	<u>Средняя школа</u> John Still Sutter Middle	<u>Средняя школа</u> Albert Einstein Kit Carson
<u>К-8 школы</u> Genevieve Didion Martin Luther King	<u>К-8 школы</u> Leonardo da Vinci	<u>К-8 школы</u> Alice Birney Caleb Greenwood Therapeutic Center
<u>Начальные школы</u> Caroline Wenzel Collis P. Huntington Crocker Riverside Freeport H.W. Harkness Hollywood Park John Bidwell John Cabrillo John Sloat Matsuyama Mark Hopkins Pony Express Sutterville Washington William Land Woodbine	<u>Начальные школы</u> Bowling Green Chacon Bowling Green McCoy Bret Harte Cesar Chavez Clayton B. Wire Edward Kemble Ethel Phillips Fruit Ridge John Still Elementary Maple Mark Twain Nicholas Pacific Parkway Susan B. Anthony Theodore Judah	<u>Начальные школы</u> A.M. Winn Abraham Lincoln Camellia David Lubin Earl Warren Elder Creek Ethel I. Baker Golden Empire Hubert Bancroft Isador Cohen James Marshall Joseph Bonnheim O.W. Erlewine Peter Burnett Phoebe Hearst Sequoia Tahoe
<u>Priority Schools</u> Father Keith B. Kenny Elementary Jedediah Smith Elementary Oak Ridge Elementary Rosa Parks Middle Fern Bacon Middle Will C. Wood Middle Hiram Johnson High School	<u>Альтернативное образование</u> Accelerated Academy/Success American Legion Capital City	



ROOJ SABLAI DELAC & ROOJ COB QHIA ELAC 2011-2012

- **Chaw Sablaj:** Nyob rau hauv Serna Center, chav Community Rooms
- **Sijhawm Sablaj:** 6:00-7:30 tsaus ntuj

Muaj hmo noj thiab muaj neeg txhais lus, muaj neeg pab zov menyuam rau cov caij nyoog teem tseg li hauv qab no.

Cov Hnub ntawm Rooj Sablaj DELAC

Hnub Wednesday, Lub 9 hlis tim 14, 2011

Hnub Wednesday, Lub 11 hlis tim 9, 2011

Hnub Wednesday, Lub 1 hlis tim 11, 2012

Hnub Wednesday, Lub 3 hlis tim 14, 2012

Hnub Wednesday, Lub 5 hlis tim 9, 2012

Cov Hnub ntawm Rooj Cob Qhia ELAC

(Cov nyoog cob qhia rau cov sawv cev tsev kawm ntawv muaj li hauv qab no)

Hnub Wednesday, Lub 10 hlis tim 19, 2011

Hnub Wednesday, Lub 1 hlis tim 25, 2012

Hnub Wednesday, Lub 5 hlis tim 16, 2012

Xav paub ntau ntxiv hu tau rau Chav Tuam Tsev Multilingual Literacy tus xovtooj (916) 643-9446

Cov Hnub Coob Qhia ELAC

Hnub Wednesday, lub 10 hli tim 19, 2011	Hnub Wednesday, lub 1 hlis tim 25, 2012	Hnub Wednesday, lub 5 hlis 16, 2012
<u>SAB NTUG ZOS HNUB POOB – CHEEB TSAM I</u> Asst. Sup. Lisa Allen	<u>HAUV NRUAB NRAB – CHEEB TSAM 2</u> Asst. Sup. Sara Noguchi	<u>SAB NTUG ZOS HNUB TUAJ - CHEEB TSAM 3</u> Asst. Sup. Mary Hardin Young
<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Siab</u> C. K. McClatchy John F. Kennedy New Technology School of Engineering & Sciences	<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Siab</u> Health Professions Luther Burbank The Met West Campus	<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Siab</u> George Washington Carver Rosemont
<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Nrab</u> California Middle Sam Brannan	<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Nrab</u> John Still Sutter Middle	<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Nrab</u> Albert Einstein Kit Carson
<u>Cov Tsev Kawm Ntawv K-8</u> Genevieve Didion Martin Luther King	<u>Cov Tsev Kawm Ntawv K-8</u> Leonardo da Vinci	<u>Cov Tsev Kawm Ntawv K-8</u> Alice Birney Caleb Greenwood Therapeutic Center
<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Qis</u> Caroline Wenzel Collis P. Huntington Crocker Riverside Freeport H.W. Harkness Hollywood Park John Bidwell John Cabrillo John Sloat Matsuyama Mark Hopkins Pony Express Sutterville Washington William Land Woodbine	<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Qis</u> Bowling Green Chacon Bowling Green McCoy Bret Harte Cesar Chavez Clayton B. Wire Edward Kemble Ethel Phillips Fruit Ridge John Still Elementary Maple Mark Twain Nicholas Pacific Parkway Susan B. Anthony Theodore Judah	<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Qis</u> A.M. Winn Abraham Lincoln Camellia David Lubin Earl Warren Elder Creek Ethel I. Baker Golden Empire Hubert Bancroft Isador Cohen James Marshall Joseph Bonnheim O.W. Erlewine Peter Burnett Phoebe Hearst Sequoia Tahoe
<u>Cov Tsev Kawm Ntawv Raug Kho Kom Muaj Kev Qhia Ntawv Zoo Ntxiv</u> Father Keith B. Kenny Elementary Jedediah Smith Elementary Oak Ridge Elementary Rosa Parks Middle Fern Bacon Middle Will C. Wood Middle Hiram Johnson High School	<u>Lwm Hom Kev Qhia Ntawv (Alternative Education)</u> Accelerated Academy/Success American Legion Capital City	



Multilingual Literacy Department



2011-12 學年學區學習英語者顧問委員會會議 & 學習英語者顧問委員會培訓

地點: Serna Center, Community Rooms

時間: 下午6時 - 7時30 分

每次的會議學區將提供家長翻譯, 簡單晚餐及照顧兒童的服務。

2011-12學年學區學習英語者顧問委員會會議日期

星期三, 2011年, 9月14日,

星期三, 2011年, 11月9日

星期三, 2012年, 1月11日,

星期三, 2012年, 3月14日,

星期三, 2012年, 5月9日

學習英語者顧問委員會培訓日期 (學校代表培訓指定日期在後頁)

星期三, 2011年, 10月19日,

星期三, 2012年, 1月25日,

星期三, 2012年, 5月16日

欲知更多的資訊請聯絡多國語言知識部門. 電話:(916) 643-9446

學習英語者顧問委員會培訓日期

星期三, 2011年, 10月19日	星期三, 2012年, 1月25日	星期三, 2012年, 5月16日
西部-地方1 助理學監. <i>Lisa Allen</i>	中部-地方2 助理學監. <i>Sara Noguchi</i>	東部-地方3 助理學監. <i>Mary Hardin Young</i>
<u>高中</u> C. K. McClatchy John F. Kennedy New Technology School of Engineering & Sciences	<u>高中</u> Health Professions Luther Burbank The Met West Campus	<u>高中</u> George Washington Carver Rosemont
<u>初中</u> California Middle Sam Brannan	<u>初中</u> John Still Sutter Middle	<u>初中</u> Albert Einstein Kit Carson
<u>幼稚園-8年級</u> Genevieve Didion Martin Luther King	<u>幼稚園-8年級</u> Leonardo da Vinci	<u>幼稚園-8年級</u> Alice Birney Caleb Greenwood Therapeutic Center
<u>小學</u> Caroline Wenzel Collis P. Huntington Crocker Riverside Freeport H.W. Harkness Hollywood Park John Bidwell John Cabrillo John Sloat Matsuyama Mark Hopkins Pony Express Sutterville Washington William Land Woodbine	<u>小學</u> Bowling Green Chacon Bowling Green McCoy Bret Harte Cesar Chavez Clayton B. Wire Edward Kemble Ethel Phillips Fruit Ridge John Still Elementary Maple Mark Twain Nicholas Pacific Parkway Susan B. Anthony Theodore Judah	<u>小學</u> A.M. Winn Abraham Lincoln Camellia David Lubin Earl Warren Elder Creek Ethel I. Baker Golden Empire Hubert Bancroft Isador Cohen James Marshall Joseph Bonnheim O.W. Erlewine Peter Burnett Phoebe Hearst Sequoia Tahoe
<u>優先考慮的學校</u> Father Keith B. Kenny Elementary Jedediah Smith Elementary Oak Ridge Elementary Rosa Parks Middle Fern Bacon Middle Will C. Wood Middle Hiram Johnson High School	<u>另選教育</u> Accelerated Academy/Success American Legion Capital City	



Multilingual Literacy Department



HUẤN LUYỆN ELAC & CÁC BUỔI HỌP DELAC 2011-12

Địa điểm: Trung Tâm Serna, Phòng Họp Cộng Đồng (Community Rooms)

Thời gian: 6 giờ - 7 giờ 30 tối

Thông dịch viên, ăn tối nhẹ và giữ trẻ luôn có sẵn cho mỗi ngày dưới đây.

Các Ngày Họp DELAC

Thứ Tư, ngày 14 Tháng 9, 2011

Thứ Tư, ngày 9 tháng 11, 2011

Thứ Tư, ngày 11 tháng 1, 2012

Thứ Tư, ngày 14 tháng 3, 2012

Thứ Tư, ngày 9 tháng 5, 2012

Các Ngày Huấn Luyện ELAC

(Ngày được chỉ định cho các đại diện huấn luyện tại trường có ở mặt sau)

Thứ Tư, ngày 19 tháng 10, 2011

Thứ Tư, ngày 25 tháng 1, 2012

Thứ Tư, ngày 16 tháng 5, 2012

Cần thêm tin tức, xin liên lạc Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ tại số (916) 643-9446

Các Ngày Huấn Luyện ELAC

Thứ Tư, ngày 19 tháng 10, 2011	Thứ Tư, ngày 25 tháng 1, 2012	Thứ Tư, ngày 16 tháng 5, 2012
<u>WEST – AREA 1</u> <i>Asst. Sup. Lisa Allen</i>	<u>CENTRAL – AREA 2</u> <i>Asst. Sup. Sara Noguchi</i>	<u>EAST - AREA 3</u> <i>Asst. Sup. Mary Hardin Young</i>
<u>Trung Học</u> C. K. McClatchy John F. Kennedy New Technology School of Engineering & Sciences	<u>Trung Học</u> Health Professions Luther Burbank The Met West Campus	<u>Trung Học</u> George Washington Carver Rosemont
<u>Trường Sơ Trung</u> California Middle Sam Brannan	<u>Trường Sơ Trung</u> John Still Sutter Middle	<u>Trường Sơ Trung</u> Albert Einstein Kit Carson
<u>Trường K-8</u> Genevieve Didion Martin Luther King	<u>Trường K-8</u> Leonardo da Vinci	<u>Trường K-8</u> Alice Birney Caleb Greenwood Therapeutic Center
<u>Trường Tiểu Học</u> Caroline Wenzel Collis P. Huntington Crocker Riverside Freeport H.W. Harkness Hollywood Park John Bidwell John Cabrillo John Sloat Matsuyama Mark Hopkins Pony Express Sutterville Washington William Land Woodbine	<u>Trường Tiểu Học</u> Bowling Green Chacon Bowling Green McCoy Bret Harte Cesar Chavez Clayton B. Wire Edward Kemble Ethel Phillips Fruit Ridge John Still Elementary Maple Mark Twain Nicholas Pacific Parkway Susan B. Anthony Theodore Judah	<u>Trường Tiểu Học</u> A.M. Winn Abraham Lincoln Camellia David Lubin Earl Warren Elder Creek Ethel I. Baker Golden Empire Hubert Bancroft Isador Cohen James Marshall Joseph Bonnheim O.W. Erlewine Peter Burnett Phoebe Hearst Sequoia Tahoe
<u>Trường Ưu Tiên</u> Father Keith B. Kenny Elementary Jedediah Smith Elementary Oak Ridge Elementary Rosa Parks Middle Fern Bacon Middle Will C. Wood Middle Hiram Johnson High School	<u>Giáo Dục Thay Thế</u> Accelerated Academy/Success American Legion Capital City	

**K-12 English Learner
Technical Support
Workshops Flyer**



Multilingual Literacy Department

K-12 English Learner Technical Support Workshops

All workshops are scheduled for **3:30-5:00** p.m.

November 30, 2011	Minnesota/Michigan, Pennsylvania
February 27, 2012	Minnesota/Michigan, Pennsylvania
May 30, 2012	Minnesota/Michigan, Pennsylvania



Phone: 916-643-9446

Fax: 916-643-9484

E-mail: leek@sac-city.k12.ca.us

Home Language Survey

Chinese

Vietnamese

Russian

English

Spanish

Hmong



Date: _____
Student ID: _____
Date of Birth: _____
Last School Attended: _____

Home Language Survey

Chinese, Vietnamese, Russian

Chinese/母語調查

學校名稱: _____ 學生姓名: _____ 第 _____ 年級

1. 當你的子女初學講話時他/她學的什麼語言? _____
2. 現在你的子女在家中談話時最常用的什麼語言? _____
3. 你在家中最常用的什麼語言? _____
4. 你家中的成年人大多數用什麼語言談話? _____

如果你的子女不是在美國出生, 請填寫下列問題。

1. 你的子女在什麼國家出生? _____
2. 你的子女在美國第一次入讀學校的入學日期是 _____

家長簽名: _____ 日期: _____

Vietnamese/ Tiếng Việt

Trường _____ Tên học-sinh _____ Lớp _____

1. Con của Quý Vị học ngôn ngữ nào lúc em bắt đầu biết nói? _____
2. Con của Quý Vị thường dùng ngôn ngữ nào nhất ở nhà? _____
3. Quý Vị thường dùng ngôn ngữ nào nhất ở nhà? _____
4. Trong gia đình, người lớn nói ngôn ngữ nào thường xuyên nhất? _____

Nếu con của Quý Vị không sanh ra tại Hoa Kỳ, xin trả lời những câu hỏi sau đây.

1. Con của Quý Vị sanh ở đâu? _____
2. Ngày vào học trường đầu tiên ở Hoa Kỳ là ngày nào? _____

Chữ ký của phụ-huynh _____

Ngày _____

Russian/Русский язык

Название школы _____

Имя и фамилия ученика _____

Класс _____

1. На каком языке ваш ребёнок начал говорить с рождения? _____
2. На каком языке ваш ребёнок чаще всего говорит дома? _____
3. На каком языке вы чаще всего говорите дома? _____
4. На каком языке взрослые чаще всего говорят дома? _____

Если ваш ребёнок родился за пределами Америки, пожалуйста, ответьте на следующие вопросы.

1. Где ваш ребёнок родился? _____
2. Укажите число, когда ваш ребёнок начал посещать школу в Америке первый раз? _____

Подпись родителей _____

Число _____



Home Language Survey

English, Spanish, Hmong

Date:	_____
Student ID:	_____
Date of Birth:	_____
Last School Attended:	_____

School/ Escuela
Tsev kawmntawv/Tsev kawm ntawv

Name of student/ Nombre del estudiante
Npe miv-nyuas kawmntawv/ Menyuum kawm ntawv npe

Grade/Grado
Qeb/ Qib

1. Which language did your child learn when he or she first began to talk? _____
¿Qué idioma aprendió su hijo/a cuándo empezó a hablar?
Yaam lug twg yog yaam kws koj tug mivnyuas kawm thaud nwg pib xyum has lug?
Thaum koj tus menyuum pib hais lus ntawd nws hais lus ab tsi?
2. Which language does your child most frequently use at home? _____
¿Qué idioma usa su hijo/a en la casa?
Koj tug mivnyuas has (siv) yaam lug twg heev tshaaj nyob tom tsev?
Nyob hauv tsev, feem ntau koj tus menyuum hais lus ab tsi?
3. Which language do you use most frequently to speak to your child? _____
¿Qué idioma usa usted regularmente con su hijo/a?
Koj has yaam lug twg heev tshaaj rua koj tug mivnyuas?
Feem ntau koj hais hom lus dab tsi rau koj tus menyuum?
4. Which language is most often spoken by adults in the home? _____
¿Qué idioma usan los adultos más a menudo en casa?
Yaam lug twg yog yaam kws cov tuab-neeg laug has heev tshaaj nyob huv koj tsev?
Nyob hauv tsev, feem ntau cov neeg laus hauv tsev hais lus ab tsi?

If your child was not born in the United States, please answer the following questions.

Si su hijo/a no nació en los Estados Unidos, por favor conteste las siguientes preguntas.

Yog has tas koj tug mivnyuas tsi yug nyob tebchaws Asmesliskas nuav, thov teb cov lug-nug nraag qaab nuav.

Yog koj tus menyuum tsis yug nyob teb chaws Asmesliskas no, thov teb cov lus hauv qab no.

1. **Where was your child born?** _____
¿Dónde nació su hijo/a?
Koj tug mivnyuas yug nyob rua qhov twg?
Koj tus menyuum yug nyob qhov twg?
2. **What was his/her entry date to the first school in the US?** _____
¿Cuál fue su fecha de entrada a la primera escuela en los Estados Unidos?
Nub kws nwg tuaj kawm ntawv rua thawj lub tsev kawm-ntawv huv Asmesliskas yog nub twg?
Hnub twg yog hnub nws nkag kawm ntaw rau thawj lub tsev kawm ntawv hauv Asmesliskas no?

Parent Signature/Firma del Padre
Nam-txiv suam npe/ Niam Txiv Kes Npe

Date/Fecha
Nub-tim/ Hnub tim

For School Use Only

- ◆ If the answers to all the questions are English, enter “Eng” in the native language code in the box below. Fill in the SASIxp the same way.
- ◆ If the answers to questions 1, 2, or 3 are a language other than English, enter the appropriate native language code in the box below. Fill in the SASIxp the same way.
- ◆ If the answer to question 4 is the only response indicating a language other than English, enter “Eng” in the native language box below. Fill in the SASIxp the same way.

Home Language Code:

Chinese, Vietnamese, and Russian Translations on the back.